СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CXI П'ЯТНИЦЯ, 19 ЛИСТОПАДА 2004 РОКУ ЧИСЛО 47 VOL. CXI FRIDAY, NOVEMBER 19, 2004 No. 47

К. Райс прийде на зміну К. Павелу

ВАШІНҐТОН. – Державний департамент США 15 листопада підтвердив, що Колін Павел залишає свою посаду секретаря цього департаменту. Речник Білого Дому сказав, що також ідуть у відставку інші ключові посадовці – Ен Венема, секретар Департаменту сільського господарства, Род Пейдж, секретар Департаменту освіти та Спенсер Абрагам, секретар Департаменту енергетики, але про їхніх наступників оголосять пізніше. К. Павел – колишній генерал керував Державним департаментом упродовж усієї першої каденції президентства Джорджа Буша. Президент Джордж Буш 16 листопада визначив радника з питань національної безпеки Кондолізу Райс як наступницю секретаря Державного департаменту США Коліна Павела.

К. Райс є однією з найбільш довірених осіб Дж. Буша і поділяє багато його погля-

(Закінчення на стор. 4)



Кондоліза Райс і Джордж Буш

В катедрі св. Патрика пом'янули жертви Голодомору 1932-33 років

НЮ-ЙОРК. – У суботу, 13 листопада, о год. 2-ій по полудні у величавій катедрі св. Патрика понад 2000 осіб українсько-американської громади Ню-Йорку та околиці (штатів Ню-Джерзі і Конектикат) відзначили 71-шу річницю Великого голоду в Україні, пом'янувши в спільній молитві його жертви.

Жалібне відзначення відкрив Архиєпископ Української Православної Церкви в США Антоній, нагадавши коротко про ті страшні події 1932-1933 років, яких жертвою стало понад сім мільйонів українців.

Панахиду при співучасті багатьох священиків обидвох віроісповідань відслужили Митрополит Української Католицької Церкви в США Степан Сорока та Архиєпископ Антоній. Богослужіння звеличував спів хору „Думка" під диригентурою його керівника Василя Гречинського.

Жалібною програмою з гідністю проводив Михайло Савків, голова Українського Конгресового Комітету Америки. Він попросив до слова Валерія Кучинського, Постійного представника України до Організації Об'єднаних Націй. У своєму виступі він зазначив, що про Великий голод в Україні 1932-1933 років вже знає світ, і підкреслив заслугу представництва України в ООН стосовно оприлюднення заяви з приводу вшанування жертв Голодомору, котру 10 листопада 2003 року підписали багато країн, включно зі Сполученими Штатами Америки, Канадою, Росією.

Наступним промовцем був рабин Дейвид Лінкольн, настоятель єврейської синагоги з 5-ої авеню в Ню-Йорку. Він розповів про своє розуміння трагедії Великого голоду в Україні через пов'язання свого батька з українським урядом 1918-1922 років. Після цього М. Савків прочитав лист-співчуття від Президента США Джорджа Буша, а також повідомив, що надійшли поді-

(Закінчення на стор. 3)

В дебатах був один переможець - Україна

Р. Л. Хомяк

КИЇВ. – Хто виграв президентські дебати в Україні 2004 року? Виграла Україна. З цим згідні усі частини політичного вахляра України і чимало спостерігачів за її межами.

Коли ж запитати, хто з кандидатів у президенти України – Віктор Ющенко, чи Віктор Янукович – виграв, то тут прибічники одного і другого доведуть (і вже почали доводити відразу після закінчення цього публічного, усного, телевізійного двобою), що їхній кандидат набрав більше „очок".

Але головною заслугою обидвох кандидатів і їхніх штабів є те, що дебати таки відбулися, що вони велись на цивілізованому рівні, і що вони дали задоволення мільйонам громадян, ще вище підняли і так високу політичну діяльність народу.

А це, гадаю, важливе, бо насправді до останніх годин перед початком дебатів існували сумніви, чи вони відбудуться.

Насамперед кандидат В. Янукович не хотів дебатувати з кандидатом В. Ющенком, дарма що закон про вибори передбачав дебати на Першому національному телеканалі. Кандидат В. Ющенко виявив готовість виступити одинцем і „стріляти в порожні ворота". Коли ж В. Янукович таки погодився на дебати, обидві команди, разом з Центральною виборчою комісією (ЦВК) встановили її точний формат. А вже по полудні 15 листопада Степан Гавриш, один з чільних представників Януковича, запропонував зміни, які мали на меті ще більше обмежити виступи кандидатів. Але команда В. Ющенка вчасно зареагувала на такі заходи і правила дебатів, встановлені ЦВК (а тільки ЦВК уповноважена вирішувати усі питання, пов'язані з виборами), все пройшло добре. Видимо нервував тільки ведучий Юрій Мельничук, який дуже уважно притримувався встановлених правил гри. Обидва кандидати виглядали і виступали впевнено і свої позиції зуміли чітко з'ясувати. Встановлений формат передбачав виступи кандидатів на чотири теми: соціяльна політика, економічна політика, внутрішня політика і зовнішня політика. Крім того, обидва кандидати мали час на вступну і заключну заяви. Запитань правила дебатів не передбачали. Але обидва кандидати по три чи чотири рази перебивали і спростовували заслухане від опонента. Так що елементи справжніх дебатів таки були.

Команда В. Януковича не приховувала того, що журилася, чи кандидат зможе добре аргументувати свої погляди державною мовою. Виявилось, що може. Протягом останніх двох років прем'єрства, українська мова донбасівця В. Януковича серйозно поліпшилась. А свою заключну заяву (тривалістю п'ятьма з усіх 140 хвилин дебатів) він вирішив зробити по-російськи. І це вийшло непогано і природно. Тим більше, що у багатьох своїх виступах під час передвиборної кампанії кандидат В. Ющенко наголошував, що уважає українцями усіх мешканців країни, незалежно від того, якою мовою вони говорять, чи в якій святині моляться, чи яку ідеологію сповідують, чи в якому регіоні живуть.

Звичайно, банкір і колишній голова уряду В. Ющенко краще оперував фактами поганого керування державою в каденції В. Януковича. Він згадав розпродаж „своїм" державного майна за заниженими цінами, безконкурсні продажі нерухомостей, хронічне існування великої частини економіки України „в тіні", „діри" в державному бюджеті. Наприклад, В. Ющенко нагадав В. Януковичеві, що „ваш партнер", маючи на увазі Рината Ахметова з Донецька, і „зять президента", себто Віктор Пінчук, купили у Фонді державного майна „Криворіжсталь" за заниженою ціною, хоч інші інвестори пропонували більше, але умови продажу не допустили їх до участи в аукціоні. За різницю в ціні „Криворіжсталі" – доводив В. Ющенко – можна було б виплатити пільги пенсіонерам, державним службовцям, інвалідам і іншим незахищеним громадянам, про яких в політичних виступах в Україні немає кінця.

Знову ж кандидат В. Янукович взяв підхід, яким часто користуються в нашій країні: кандидат з глибинки веде боротьбу проти Вашінгтону. У даному випадку В. Янукович одягнув шати „регіонала": я всього два роки у Києві, до того працював тільки в донбаському регіоні, і диви скільки я вже зробив, а далі зроблю ще більше.

Він вилляв відро критики на усіх київських керівників останніх десяти років (мені цікаво було, як Президент Леонід Кучма реагував, слухаючи це), за те, що вони довели Україну до бідности. Віктора Ющенка він змалював як одного з тих „інсайдерів", бо В. Ющенко працював у Києві усі ті роки, як голова Національного Банку, як прем'єр, як народний депутат. В. Янукович пропонував себе як „нову владу" і закликав виборців не дозволити повернутись до керма тій „старій владі". Точно так, як деякі американські кандидати воюють проти всього в межах „Белтвею" (вашінгтонської окружної дороги).

Знову ж Віктор Ющенко, якого влада насправді не допускала до всеукраїнського телебачення або

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

США посилають до України сенатора Р. Лугара

ВАШІНҐТОН. – Ричард Луґар 11 листопада заявив, що радий прийняти запрошення Президента Леоніда Кучми побувати на виборах. Президент Джордж Буш попросив голову комітету Сенату США зі закордонних взаємин Р. Лугара бути його представником на другій турі виборів в Україні. Сенатор Р. Луґар зазначає, що в серпні відвідував Україну і Президент Л. Кучма запросив його бути спостерігачем на виборах. Р. Лугар називає другу туру президентських виборів вирішальним для майбутнього України. „Демократична і безпечна Україна відповідає національним інтересам безпеки США, НАТО, Европейського Союзу і Росії", – стверджує сенатор. Р. Лугар додає, що майбутнє України вирішить не так результат другої тури виборів, як спосіб його проведення. Бо досі виборча кампанія була позначена поширеним політичним залякуванням і нерівномірним доступом кандидатів до ЗМІ; непокоять сенатора і численні звинувачення на адресу уряду в незаконному використанні адміністративного ресурсу, податкової служби і правоохоронців. Р. Лугар наголошує, що його завдання полягатиме не в агітації за когось із кандидатів, а в заохоченні вільного і чесного виборчого процесу. Його присутність в Україні у цей важливий час має підкреслити підтримку Президента Дж. Буша для майбутнього України.

Міс „Золота Корона України-2004"



КИЇВ. – Переможниця Національного конкурсу краси „Міс Золота Корона України-2004" 20-річна Олена Клипко з Полтави після церемонії нагородження у Львові 6 листопада. Започаткований цього року перший конкурс „Міс Золота Корона України-2004" зібрав 26 переможниць реґіональних відборів. Журі – видавці модельних аґенцій та ілюстрованих журналів з Франції, Італії та України. Конкурс відбувся за патронату Міністерства транспорту та зв'язку. Переможниця матиме змогу поборотися за звання „Міс Україна-2005", а потім на міжнародному конкурсі. *Фото УНІАН*

Міжнародна амнестія стурбована арештами в Україні

ЛОНДОН. – Правозахисна організація "Міжнародна амнестія" 17 листопада висловила стурбованість арештами в Україні, які вона назвала політично вмотивованими, а також „в'язнями совісти" шістьох студентів –політичних активістів, ув'язнених у Сумах. „Міжнародна амнестія" наголошує на тому, що люди мають право на мирний протест і повідомляє про початок кампанії за негайне звільнення українських в'язнів. Молодих активістів засудили до 10 діб в'язниці за, як стверджує влада, опір міліції під час мирної демонстрації 31 жовтня, коли демонстранти закликали якомога швидше оприлюднити результати голосування. На суд не допустили ні адвокатів, ні родичів звинувачених. Це вже друга за останній час заява „Міжнародної амнестії" з осудом того, що названо порушенням прав людини в Україні. На думку „Міжнародної амнестії", місцева влада порушила міжнародні мірила, відмовивши адвокатам і рідним вступ до судових засідань і не повідомивши їм про місцезнаходження затриманих. Організація закликає українську владу негайно й беззастережно звільнити затриманих.

О. Кузьмук заперечує можливість силового варіянту

ЛЬВІВ. – Міністер оборони Олександер Кузьмук 16 листопада у Львові заявив, що виключає можливість силового варіянту виборів Президента. В Україні за 13 з половиною років незалежности були набагато більші можливості для початку громадянської війни, ніж в Югославії або Грузії, але вдалося зберегти мир, незважаючи на те, що в країні мешкають понад 100 національностей. О. Кузьмук додав, що якщо мир вдалося зберегти у таких складних умовах, то зараз про силовий варіянт не може бути й мови.

Польща видаватиме довготривалі візи

КИЇВ. – З 15 листопада 2004 року Республіка Польща видаватиме громадянам України багаторазові візи чинністю до п'яти років. Про це заявив Генеральний консул Республіки Польща Сильвестер Шостак. Польські візи на час до п'яти років видаватимуться, передусім, працівникам залізничного транспорту, які мають право перетинати державний кордон; водіям ТІК та членам екіпажів, які здійснюють міжнародні перевезення; учасникам обміну по лінії органів державної влади і місцевого самоврядування – за зверненням яка приймає; особам, які беруть участь у регулярних двосторонніх контактах в галузі економіки, культури, науки, освіти, спорту або в інших важливих сферах співробітництва. Генеральний консул не виключає того, що, окрім вищезгаданих осіб, візи на 5 років зможуть отримувати і громадяни України, котрі мають родичів у Польщі й зможуть надати необхідні документи, які це підтверджують. Отримуючи нову багаторазову візу, український громадянин має право перебувати на території Польщі в цілому до 360 днів протягом п'яти років. Подати відповідну заяву на отримання нової польської довгочасової візи українські громадяни зможуть у консульських установах РП, що знаходяться в Києві, Харкові, Львові, Луцьку та Одесі, а також за кордоном.

Держдума змінила порядок реєстрації для українців

МОСКВА. – Державна Дума Росії 10 листопада ратифікувала угоду про безвізовий режим перетину російсько-українського кордону для громадян Росії та України. Речник російського міністерства закордонних справ пояснив, що новий документ передбачає на взаємній основі певні послаблення у правилах реєстрації за місцем перебування, які досі, за його словами, створювали великі проблеми для чужоземців і насамперед громадян з країн Співдружности (СНД). Відповідно з прийнятим документом, від реєстрації звільняються громадяни України, якщо термін їхнього перебування на території Росії не перевищує 90 днів. Раніше українці мали реєструватися в обов'язковому порядку протягом трьох днів. Подібні правила вже до того діяли відносно громадян Росії, які прибували до України. Протокол про внесення змін у міждержавну російсько-українську угоду про безвізові поїздки був підписаний у Києві 30 жовтня під час візити президента Росії Володимира Путіна. Деякі критики заявляли, що цей крок був „прив'язаний" до виборів президента України – для того, щоб надати додаткову підтримку Вікторові Януковичу, діючому прем'єр-міністрові і кандидатові від влади. У Росії також критикують той факт, що обов'язкова реєстрація зберігається для громадян Росії, що прибувають до іншого населеного пункту своєї держави на термін понад три доби.

Брати Клички підтримують кандидатуру В. Ющенка

НЮ-ЙОРК. – Відомі українські боксери, чемпіон світу у надважкій категорії Віталій Кличко та його брат Володимир долучились до президентської кампанії в Україні та заявили про свою підтримку кандидатури Віктора Ющенка. Про це вони повідомили 14 листопада у Ню-Йорку перед прес-конференцією з ініціятиви російсько-американського фонду. Ірина Геращенко, прес-секретар В. Ющенка, повідомила, що у столиці України штаб кандидата проведе окрему презентацію заяв братів Кличків. Напередодні другої тури виборів вони закликали мешканців України прийти на виборчі дільниці та проголосувати за В. Ющенка. „Я закликаю всіх відкласти свої справи і 21 прийти на виборчі дільниці і віддати свій голос. Віддати свій голос так, як вам підказує ваше серце, підказує ваша совість. А ми свій голос з Володимиром віддали, на нашу думку, достойному кандидатові в президенти – Вікторові Ющенкові", – сказав Віталій Кличко. Брати В. і В. Клички назвали 21 листопада, коли відбудеться друга тура виборів, днем вибору для України. Одначе на конґресі Федерації футболу України було зачитано лист футболіста Андрія Шевченка, який підтримав прем"єр-мінстра України з яким він пізніше зустрівся, прибувши до Києва.

У Криму закрито дитячу газету „Джерельце"

СИМФЕРОПОЛЬ. – Комітет з перевірки свободи преси в Криму 15 листопада висловив глибоку стурбованість призупиненням випуску єдиної в Криму україномовної дитячої газети „Джерельце". Редакція видання пояснює невихід чергового числа „Джерельця" фінансовими проблемами, які виникли, в тому числі, через відмову офіційного Києва підтримати цю унікальну дитячу газету, що сталося вперше за всі роки незалежности України. На прохання громадськости цього року Верховна Рада Криму ухвалила рішення про виділення „Джерельцю" 42 тис. грн. Редакція висловила кримській владі щиру подяку, але фактично були виділені лише 20 тис., які закінчилися і редакція не змогла випустити чергове число „Джерельця" якраз у День української мови та писемности. Привітання від уряду АРК , що з цієї нагоди отримали журналісти „Джерельця", вони розцінили як недоречні і цинічні. Комітет з перевірки свободи преси в Криму вважає, що „загибель „Джерельця" стала б ударом по всій багатонаціональній культурі Автономної Республіки Крим. Ми закликаємо кримську владу негайно відновити фінансування єдиної в Криму україномовної дитячої газети „Джерельце" ".

Перед другою турою влада „чистить" регіональну еліту

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма 9 листопада підписав розпорядження про звільнення з посад 11 голів райдержадміністрацій. Як свідчать результати голосування в першій турі президентських виборів 31 жовтня 10 зі згаданих 11районів входять до територіяльних виборних округів, де зі значною перевагою переміг кандидат на пост Президента України Віктор Ющенко.

Зелені вирішили підтримати Ющенка, без угод

КИЇВ. – Партія зелених України вирішила підтримати кандидата в Президенти, провідника бльоку партій „Наша Україна" Віктора Ющенка в другій турі виборів. Таке рішення ухвалила центральна координаційна рада ПЗУ, заявив 12 листопада заступник голови партії Олег Шевчук. За його словами, за підтримку партією в другій турі виборів Президента кандидата В. Ющенка проголосували 24 з 30 членів ради. О. Шевчук відзначив, що ПЗУ не буде підписувати окрему угоду з В. Ющенком про підтримання його кандидатури. „Рішення ради – це позиція ПЗУ як партії, яка не може бути осторонь від великих політичних подій, і яка не претендує на якісь дивіденди з приходом до влади одного з кандидатів", – сказав О. Шевчук. Нагадаємо, що про підтримку в другій турі виборів В. Ющенка заявила також Соціялістична партія України, Партія промисловців і підприємців України, Демократична плятформа НДП, частина депутатської групи Центр, Християнсько-Ліберальна партія.

За повідомленнями інформаційних аґентств

Жертви військовиків з Росії

СЕВАСТОПОЛЬ. – Увечорі, 16 листопада, на пішохідному переході вулиці Дмитра Ульянова було збито двох людей – офіцера Військово-морських сил України і його дружину. За кермом авта був військовослужбовець командного пункту штабу Чорноморської фльоти Російської Федерації. Потерпілий – військовий журналіст, кореспондент газети „Флот України", у непритомному стані з численними травмами був доставлений у реанімацію Першої міської лікарні. Як повідомили кореспондентові в прес-центрі командування ВМС України, офіцер, підключений до апарату штучного дихання, не опритомнює. Лікарі роблять усе можливе для врятування його життя. Травмована дружина офіцера перебуває в нейрохірургічному відділенні цієї ж лікарні. Офіцери українських ВМС здають кров для потерпілих.

Раніше, 7 листопада, у Севастополі мічман Чорноморської фльоти Російської Федерації збив автом офіцера ВМС США – капітана третьої ранги Скота Ґрогнера. Дві доби він у тяжкому стані перебував в севастопольській лікарні, а 9 листопада потерпілого, який перебуває в комі, літаком Збройних Сил США з севастопольського летовища „Бельбек" було перевезено до американського військового госпіталю в німецькому місті Рамштайн. У прес-центрі командування ВМС України повідомили, що потерпілий С. Ґрогнер перебуває у дуже тяжкому стані.

С. Ґрогнер прибув до Севастополя на кораблі Шостої фльоти ВМС США „Ла Саль", який брав участь у планових двосторонніх українсько-американських навчаннях з контролі цивільного судноплавства і зв'язку.

УНІАН

Від редакції: ***Автомобільні випадки на вулицях не є чимось надзвичайним, але коли за кілька днів російські військовики двічі здійснюють наїзди на своїх колег з інших фльот, це наводить на сумні роздуми: чи трагедії американського капітана і українського військового журналіста були випадковістю?***

В катедрі...

(Закінчення зі стор. 1)

бні листи від посадника Нью-Йорку Майкела Блумберга, губернатора штату Нью-Йорку Джорджа Патакі та губернатора штату Нью-Джерзі Джеймса МекҐріві. Далі Сергій Погорельцев, Генеральний консул України в Нью-Йорку, прочитав офіційного листа від Президента України Леоніда Кучми.

Черговим промовцем був нюйоркський сенатор-демократ Чарлс Шумер. Він гнівно затаврував комуністичну владу СССР, яка спричинила трагедію українського народу і загибель понад семи мільйонів осіб. Сенатор зазначив, що вже 1988 року Конгрес США визнав причинузагибелі частини українського народу зумисним голодомором, якого наявність 1932-1933 роках постійно заперечував уряд СССР і його пропагатор Волтер Дюранте за кордоном. Ч. Шумер у своєму слові ствердив, що доконче треба пам'ятати трагедію Голодомору та правдиво інформувати майбутнє покоління з тим, щоб унеможливити подібні трагедії назавжди. При цьому він підкреслив, що завжди треба бути вдячними за ті свободи, котрими ми користуємося в Америці.

Далі ведучий програмою запросив до слова головного промовця цього святкування скорботи Найджела Лінсана-Колі, племінника Ґарета Джонса, відомого валійського журналіста, який в 1930-их роках подорожував Совєтським Союзом, включно з Україною, і одним з перших заговорив про совєтську „п'ятирічку" і голод в Україні. Про ці події опісля заговорив у „Манчестер Ґардіян" Малколм Магрідж, але їх швидко в газеті „Нью-Йорк Таймс" заперечив В. Дюранте. Н. Л.- Колі у своєму виступі розповів коротко про свого дядька та про те, як він зі своєю мамою Маргарет Сіріол-Колі випадково віднайшли його щоденники з описами Ґ. Джонсоном бачених подій під час його подорожі в СССР і Далекому Сході. М. Савків подякував всім промовцям за їхні слова та щирі співчуття з приводу цьогорічних поминань жертв Великого голоду в Україні, Владикам-співслужителям і священикам-учасникам Панахиди, хорові „Думка" та всім присутнім, і звернувся зі закликом ніколи не забувати про жертви тієї жахливої трагедії 1932-1933 років в Україні.

Поминальне святкування закінчив молитвою Митрополит УКЦ в США С. Сорока і хор „Думка" – піснею „Боже великий, єдиний".

Варто підкреслити гідність і серйозність цієї події, і те, що катедра св. Патрика була виповнена людьми усіх поколінь. Пам'ять про жертви Великого голоду житиме вічно в серцях українців усього світу.

Х.В -Ф.



НЮ–ЙОРК. Собор св. Патрика

Меценат Омелян Антонович подарував мільйон долярів на розвиток НаУКМА

Національний університет „Києво-Могилянська академія" від самого заснування відчував гостру потребу у приміщеннях для університетської бібліотеки, оскільки книгозбірня знаходилася в різних корпусах, і без того перевантажених.

Після довгих років наполегливих старань ректорату, університет отримав дозвіл використати для бібліотеки будинок на території „Могилянки" в Києві, в якому раніше розміщувалась лікарня. Однак будинок належить до пам'яток архітектури XIX ст. і ця обставина зробила проєкт відновлення ще дорожчим, бо йдеться не лише про ремонт, але й про реставрацію та реконструкцію старої будівлі, з подальшим обладнанням бібліотеки сучасним устаткуванням та створенням зручних умов для читачів. Загальна вартість проєкту реконструкції будинку становить 1.25 мільйона дол. Крім цього, потрібно додаткових 600,000 дол. – на сучасне технічне устаткування, умеблювання приміщення бакалаврської бібліотеки та благоустрій прилеглої території. На базі Наукової бібліотеки НАУКМА діятиме сучасний комп'ютерний інформаційний центр.

Як велике свято сприйняли студенти і професори Могилянки повідомлення про справді княжий дар українського мецената з США Омеляна Антоновича – 1 мільйон долярів на реконструкцію та ремонт будівлі під бібліотеку. З цієї суми в жовтні ц. р. університет вже одержав 600,000 дол. Омелян Антонович – непересічна людина, яка прожила тяжке, але цікаве життя і ніколи не падала духом. Родом зі славного містечка Долина в Галичині, він все життя був відданий справі боротьби за свободу України. І сьогодні, коли незалежна Українська держава так тяжко стає на ноги, він щедро вкладає кошти в Україну, в її освіту і культуру. Доброчинний Фонд імені Тетяни і Омеляна Антоновичів за 24 роки діяльности зробив дуже багато в галузі розвитку українознавчих студій і книговидавничої справи. 50 видатних літераторів та науковців отримали від цього славного Фонду нагороди. Тому цілком закономірним є бажання керівників і студентів НАУКМА назвати майбутню Наукову бібліотеку університету ім'ям перших її меценатів – „Бібліотека імені Тетяни та Омеляна Антоновичів".



КИЇВ. Президент НаУКМА проф. В. Брюховецький (зліва) і О. Антонович перед будинком, на місці якого будуватимуть нову бібліотеку.

Бібліотека НаУКМА бере початок від книгозбірні Петра Могили, яку він заповів академії. Колекція нараховувала 2,130 видань різними мовами. На кінець XVII ст. у бібліотеці нараховувалось понад 3 тисячі книжок. У 1768 р. М.М. Бантиш-Каменський почав створювати при бурсі „особливу бібліотеку" для найбідніших студентів, яка у 1780 р. була об'єднана з академічною бібліотекою. Фонд нараховував близько 12 тисяч видань. Бібліотека кілька разів страждала від пожеж у 1780 р. та 1811 р. У кінці XIX ст. бібліотека Києво-Могилянської академії нараховувала 150 тисяч томів видань російською, французькою, німецькою, польською та іншими мовами. Після закриття академії бібліотека перейшла до Київської Духовної академії, яку було закрито на початку 1920 року, а бібліотеку передано до Всенародної бібліотеки України (тепер - Національна бібліотека України імені В.І. Вернадського). У лютому 1992 року бібліотека разом з академією відновила свою діяльність, не маючи жодної книжки.

Своєму становленню бібліотека завдячує передусім численним друзям з усіх країн світу, які надсилали і окремі книги, і цілі книгозбірні. Директором університетської бібліотеки стала Тетяна Ярошенко. Одна з найбільших та найпопулярніших серед студентів колекцій – книгозбірня ректора-засновника, а нині президента НаУКМА – проф. В.С. Брюховецького. Серед цінних колекцій бібліотеки – також цілісні книгозбірні Дмитра Павличка та Володимира Панченка з України, Олега Зуєвського з Канади, Петра Одарченка зі США та багатьох інших.

Щорічне поповнення фонду складає 20-30 тисяч примірників. До послуг користувачів бібліотеки – близько 1000 назв періодичних видань, вільний доступ до Інтернету, колекцій „CD" та „DVD", доступ до майже 12 тисяч назв електронних журналів світових видавництв.

Оксана Ханас

Дякую за щирі побажання!

Через газету „Свободу" я хочу висловити свою глибоку вдячність всім моїм приятелям і доброзичливцям за їхнє підбадьорювання та побажання швидкого видужання після несподіваної операції.

Ваші підтримка і приязнь великою мірою вплинули на те, що я міг повернутися до моїх обов'язків вже на початку жовтня та взяти на себе обов'язки голови Третього (соціяльного, гуманітарного і культурного) комітету 59-ої сесії Генеральної асамблеї Організації Об'єднаних Націй.

Валерій Кучинський,
посол, постійний представник України в ООН

АМЕРИКА І СВІТ

Світова громадськість обурена стратою М. Гасан

БАГДАД, Ірак. – Представники іракської громадськости обурені вбивством Маргарет Гасан, яку викрали 9 жовтня. Її захоплювачі вимагали виведення британських підрозділів з Іраку, в той час, як на відеоплівці вона закликала зберегти її життя. Європейський союз, і багато країн світу засудили вбивство М. Гасан. ЕС заявив, що вбивство в Іраку заручниці Маргарет Гасан, яка працювала в благодійній організації, зробить неможливою подальшу працю в тій країні міжнародних служб допомоги. Арабська телекомпанія „Аль -Джазіра" 16 листопада отримала відео-плівку з кадрами вбивства заручниці, але канал відмовився її демонструвати. Британське посольство у Багдаді підтвердило, що такий відеозапис існує. Британська громадянка Маргарет Гасан була одружена з іракцем та понад 30 років жила в Іраку, де очолювала місцеве відділення міжнародної гуманітарної організації „Кер". Вона не просто представляла гуманітарну неурядову організацію, вона відчувала біль іракського народу та робила все можливе, щоб допомогти йому. Організація, в якій вона працювала жінка, наголосила, що вона присвятила тридцять років життя допомозі бідним та знедоленим мешкацям Іраку, особливо дітям. Це справді дуже велика втрата.

Чехія відзначає 15-ту річницю "Оксамитової революції"

ПРАГА, Чехія. – 17 листопада в Чехії відзначали 15-ту річницю подій, що призвели до краху комунізму в колишній Чехо-Словаччині. Урочистості започаткувано з відтворення студентської демонстрації протесту, з якої почалася так звана „Оксамитова революція", названа так через невеликі обсяги насильства. Демонстрація вшанувала події в Празі 1989 року, коли поліція розігнала марш протесту студентів, що спричинило масові заворушення і з часом – крах комуністичної системи, яку колишній дисидент, а згодом перший демократично обраний чеський президент Вацлав Гавел називав „Абсурдистаном". Чехо-Словаччина відтак мирно розділилася на дві держави. Сусідня Словаччина відзначає роковини тим, що публікує прізвища колишніх таємних агентів поліції в мережі Інтернет. Акція студентів також нагадуватиме про те, що Комуністична партія, третя найвпливовіша в республіці, досі є впливовим гравцем у чеській політиці.

Передвиборча брехня агентів В. Януковича

ВАШІНҐТОН. – Виборча кампанія В. Януковича мала відголос також в США, особливо у Вашінгтоні. Представник штабу В. Януковича Александер Кіселев, 30-літній іміґрант з Одеси, який тепер проживає в штаті Вірджінія, заявив, що, на його думку, В. Янукович не дістане справедливого ставлення в США, зокрема тому, що значна частина української діяспори, котра підтримує В. Ющенка, приїхала сюди після Другої світової війни з тих районів України, де багато мешканців України нібито були нацистськими колаборантами. Цю заяву він зробив в газеті „Вашінгтон Джуїш Вік" 28 жовтня. Інтернет-газета „Українська правда" занотувала закордонну кампанію В. Януковича включно з тим, що до Америки приїхав Едвард Прутник, радник прем'єра, який 8-9 листопада організував у Вашінгтоні разом з А. Кіселевим ряд зустрічей з журналістами і політиками, яких ознайомив з політичною програмою В. Януковича. Люба Шара, кореспондент „Української правди" на підставі американських документів, де всі радники закордонних політиків мають реєструвати свою діяльність, порахувала, що на виборчу кампанію В. Януковича через його представників і американські фірми витрачено понад мільйон долярів.

Японія погодилась обговорити з Росією проблему островів

ТОКІО. – Японія 16 листопада вперше відповіла на нещодавні пропозиції Росії щодо владнання давньої суперечки за чотири острови, захоплені Радянським Союзом наприкінці Другої світової війни. Секретар кабінету міністрів Японії Гіроюкі Госада сказав, що провідники обох країн, імовірно, обговорять цю проблему під час зустрічі держав азійсько-тихоокеанської співпраці, яка відбудеться цього тижня в Чілі. Полеміка за острови, які японці називають Північними територіями, а росіяни – Південними Курилами – є останньою перешкодою укладення повоєнного миру між Росією і Японією. Голова російського парляменту Борис Ґризлов позитивно оцінив крок вперед в цьому питанні: „Ми знаємо теперішній стан взаємин Росії та Японії. Він конструктивний. Відбуваються переговори, але ми не маємо мирної угоди. Тобто формально – ми в стані війни. Були часи, коли наші провідники не спілкувались. Тепер відбуваються переговори, і це позитив".

Раду Европи очолила найближча сусідка України

СТРАСБУРҐ, Франція. – Польща стала головою Ради Европи. Основним пріоритетом головування Польщі, стане посилення европейської єдности після розширення ЕС. Про це 11 листопада заявив голова МЗС Польщі Влодзімеж Цимошевич у Страсбурзі. На церемонії на нього офіційно було покладено функції дійсного голови Ради Евпропи. Зустріч на найвищому рівні голів урядів країн ради Европи повинна відбутися у Польщі, у Варшаві, у травні 2005 року.

На посаду Генпрокурора США запропоновано А. Ґонзалеса

ВАШІНҐТОН. – Президент Джордж Буш висунув кандидатом на посаду нового Генерального прокурора Альберта Ґонзалеса, який у разі затвердження цієї номінації Конгресом стане найчільнішим представником еспаномовної громади США в уряді Дж. Буша. А. Ґонзалес зростав у бідній родині вихідців з Мехіко в штаті Тексас. Він замінить на посаді Джона Ашкрофта, який цими днями пішов у відставку. Приймаючи номінацію Президента Дж. Буша, А. Ґонзалес заявив: „В еспаномовній громаді панує спільна надія на можливість домогтися успіху в житті. Дайте мені лише можливість показати, на що я здатний. Це загальна молитва представників моєї громади. Пане президенте, дякую, що дали мені таку можливість". Правозахисники критикують А. Ґонзалеса за його заяви про те, що війна з тероризмом довела, що частина положень Женевських конвенцій про ставлення до військовополонених не відповідає сучасним умовам.

Я. Арафата поховано в Рамалаху

РАМАЛАХ, Західній берег. – Палестинського керівника Ясира Арафата поховали у місті Рамалах на Західньому березі, де він у своїй головній квартирі провів останні роки свого життя. Посеред величезного хаотичного натовпу домовину, привезену з Каїру, винесли з гелікоптера і поховали в могилі з мармуру та каменю. Палестинська поліція була змушена стріляти у повітря, щоб розчистити шлях. 75-річний голова Палестинської автономії Ясир Арафат помер 11 листопада у військовому шпиталі поблизу Парижу. У прощальній похоронній церемонії взяли участь представники багатьох країн світу, між ними міністер закордонних справ України К. Грищенко. Обов'язки голови автономії упродовж 60-ти днів після смерти Я. Арафата виконуватиме голова парляменту Рахі Фатух.

За матеріялами ЗМІ

В. Путін та його оксамитно-хитрі заходи, спрямовані на відновлення Російської імперії

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Напередодні другої тури президентських виборів в Україні щоденник „Ню-Йорк Таймс" у своєму недільному випуску від 14 листопада помістив прецікаву і дуже спостережливовлучну статтю свого кореспондента Стівена Лі Маєрса, в якій той висвітлює зовсім відверті і надто рафіновані наміри президента Росії Володимира Путіна щодо України.

Автор підкреслює, що в Україні – тепер незалежній державі з правом власного вибору, а колись країні, поневоленій російськими царями та червоними комісарами, під час виборчої кампанії до Києва з триденною візитою завітав В. Путін з політикуванням на користь кандидата, котрий обіцяє зміцнити взаємини з Росією. Цей кандидат, В. Янукович програв першу туру з дуже малою різницею голосів В. Ющенкові, що пропагує ближчі взаємини з Европою, а тим самим – більшу незалежність України від її північного сусіда. З цього приводу В. Путін 12 листопада знову побував у Києві.

С.Л. Маєрс зазначає, що в мові міжнародньої дипломатії це означає втручання у внутрішні справи іншої країни.

Одначе у В. Путіна те, що можна назвати „м'яким імперіялізмом Росії" трапляється чимраз частіше. Від окраїн нової Европи до Кавказу та Середньої Азії В. Путін застосовує значні засоби Росії як і свій особистий вплив, щоб втримати ці країни, як росіяни називають, "близького закордону", під своїм впливом, якщо не під цілковитим пануванням Кремля.

Для цього В. Путін вживає економічні важелі Росії – передусім нафту і газ, які дуже часто продає за низькі ціни, щоб тільки сусідні країни-держави ставали ще більше залежними. Коли після 11 вересня 2001 року США збільшили військову силу в Середній Азії, то В. Путін, для переваги, збільшив російські військові сили у Таджикистані та Киргизстані. У Молдові і Грузії він відкрито підбурює сепаратистські реґіони відмовою від своїх обіцянок вивести російські війська. В Абхазії та Південній Осетії в Грузії надано російське громадянство тисячам осіб, які практично є громадянами інших країн, що вказує на їхню спеціяльну дипломатичну опіку з боку Кремля.

(Закінчення на стор. 24)

Кондоліза...

(Закінчення зі стор. 1)

дів. Президент представляючи К. Райс, підкреслив її значні заслуги перед урядом країни та перед освітою, з ділянки якої вона має докторський ступінь. Продовжуючи коментувати її провідницькі вмілості, Дж. Буш підкреслив і те, що вона все ж таки найбільше вірить у вартість і силу свободи, бо дитиною і підлітком виростала в Алабамі, де була свідком втрати свободи і боротьби за неї у неспокійних 1960-их роках. Дж. Буш сказав, що вона є найбільш відповідною людиною для керівництва американською дипломатією у важкі часи, коли країна провадить війну з тероризмом та опинилась перед великим викликом.

Кондолізу Райс уважають представником жорсткої лінії, все ж вона керується прагматичними, а не ідеологічними цілями.К. Райс поділяє разом з президентом Дж. Бушем євангельський напрямок християнської релігії, вона також є членом найближчого кола осіб, які оточують Президента. Крім того, це перша жінка африканського походження, що займатиме становище секретаря Державного департаменту США в історії країни.

К. Павел залишатиметься на своїй посаді доти, доки Сенат не затвердить кандидатуру його наступника, що буде можливим в кінці січня 2005 року, коли вже буде встановлено новий уряд і новообраних членів Сенату і Палати Представників. Сам К. Павел заявив, що він завжди збирався залишатися на посаді лише один термін. К. Павела часто розглядали як представника поміркованих сил, а його погляди відрізнялись від позиції Президента та решти уряду .

Х.В -Ф.

Майже теледебати майже відбулися

Теледебати між кандидатами у президенти України відбулися. Ведучий Юрій Мельничук однаково чемно звертався до обох кандидатів, жодною мірою не перетягував на себе увагу, не переривав кандидатів, коли вони перебирали реглямент, ледь не з точністю до секунди стежив, щоб їхні виступи мали однакову тривалість. „Брудну" працю взяв на себе телережисер: В. Ющенка частіше показували в невигідних ракурсах , коли він нервував, колупався в носі (таке складалося враження) або якось нервово пив воду, тоді як великий плян знервованого й розгубленого В. Януковича дали на початку дебатів, під час обговорення соціяльних проблем, а потім використовували його крупні пляни досить обережно. На завершення дебатів великий плян В. Януковича подали, а В. Ющенка – ні. Щоправда, коли під час промов В. Януковича на обличчі В. Ющенка була іронічно-поблажлива посмішка, це теж давали великим пляном. Пізніше, під час обговорення дебатів на так званому „круглому столі" в Українському домі пролунало зауваження, що у США під час виступу одного з кандидатів не дозволено показувати його опонента. В Україні такої норми нема, а міміка В. Ющенка була явно цікавішою, динамічнішою, тоді як міміка В. Януковича була статичною – з ніби приклеєною стандартною посмішкою. Обличчя В. Ющенка яскраво відбивало, що він переживає за те, що відбувається, він – жива людина з живими емоціями, тоді як для В. Януковича це була ніби гра.

В. Ющенко мав хворобливий вигляд – у контрасті з лощеним В. Януковичем, який сяяв шармом. Точніше, сяяв би. Якби не його очі – очі мисливця. Очі гравця. Очі студента, що не вивчив предмету, але хоче отримати п'ятірку.

Мабуть, найбільше відкриття, яке особисто я зробив для себе під час спостереження за дебатами, – то саме те, що В. Янукович – гравець. Причому, гравець, який блефує й, маючи погану карту, поводиться так, ніби в нього – самі лише козирі. Для політика це добре. А для України? Адже затятий гравець якщо програє, то програє за великим рахунком! Прем'єр-міністер обрав тактику нападу – тоді як В. Ющенко більше захищався. В. Янукович робив ставку на суто зовнішню перемогу, на те, як він поводився – тоді як В. Ющенко намагався перемогти за змістом того, що він казав.

Спочатку здавалося, що тактика прем'єра дає йому перевагу. Особливо на тлі того, що його опонент неприховано хвилювався й не міг зібратися. В. Янукович подавав себе як реформатора, ледь не опозиціонера, який прагне змінити і країну, і владу в ній, а В. Ющенка – як представника старої влади, що відходить, яка довела Україну до нинішнього стану, який він, В. Янукович, прагне подолати. Ситуація була справді фарсовою: висуванець і кумир прокучмівської більшости, ледь не спадкоємець Л. Кучми на престолі щосили критикував... Леоніда Кучму.

Але В. Ющенко ставав усе спокійнішим, впевненішим, і перевага В. Януковича танула на очах. Він почав нервувати, скочувався до голослівних звинувачень, перекручень та до, м'яко кажучи, не надто чемного поводження з фактами. Його фраза в завершальній частині дебатів видалася радше тривожною: „Новая власть уже пришла, і нєт способа єйо видавіть". („Нова влада вже прийшла і немає способу її вичавити") Виходить, вибори не завершилися, а нова влада вже прийшла? І, незалежно від результату виборів, залишиться? Цю фразу багато хто з глядачів витлумачив саме так. Вона навряд чи додала В. Януковичеві прихильности виборців. А завершив дебати прем'єр-міністер (останнє слово було за ним) надто вже некоректним прийомом – знаючи, що його опонент уже не отримає слова, він вдався до абсурдних звинувачень В. Ющенка ледь не в усіх гріхах усіх українських урядів. Саме тут стало зрозуміло, що В. Янукович не виграв дебати. Він переграв. Він не відчув міри й не витримав стилю. Він зруйнував образ політика, приємного з усіх боків, який так старанно вибудовував протягом усіх дебатів.

Утім, заради справедливости варто зазначити, що й В. Ющенко не завжди поводився коректно. Надто часто вживав він вислів „по поняті-ям", слово „тюрма" тощо, надто часто їх обігрував. Багато разів вжив він вислів „моя нація". Знаючи, що на сході України слово „нація" досі сприймають у єдиному – суто етнічному розумінні, не важко передбачити, що чимало людей вирішать, ніби В. Ющенко обстоює інтереси лише етнічних українців. Згадав він про „темники". Слово це стало відомим в усьому світі й увійде, напевне, до політологічних підручників, але чи не єдиною країною у світі, де більшості населення це слово незнайоме, є Україна.

Як на мій суб'єктивний погляд, опозиційний кандидат наводив забагато спеціяльних даних, зрозумілих лише фаховому економістові. Забагато було й цифр – наведені поспіль у такій кількості, вони, можливо, добре сприймалися б у газеті чи навіть у вигляді діяграми на екрані, але зовсім не сприймалися на слух і забувалися ще до того, як В. Ющенко подавав наступні цифри для порівняння. Коли В. Янукович звинувачтив В. Ющенка в тому, що той, коли очолював уряд, брав кредити, В. Ющенко відповів запитанням: якщо немає бюджетного дефіциту, навіщо брати кредити? Чи не простіше було просто заявити: це неправда, він не брав великих кредитів?

Взагалі ж, складалося враження, що дискусії, діялогу – саме того, в чому, як сподівалися прихильники В. Ющенка, він неодмінно має бути сильнішим, не було. Не було запитань і відповідей на них. Дебати були технологічно вибудовані як сукупність монологів, зачитуваних за папірцями. Між кандидатами практично не було контакту, не було спілкування: складалося враження, що один проти одного стоять двоє людей, заклопотаних головним чином тим, щоб не звертати один на одного уваги.

Коли дебати завершилися, глядачів попередили, що в Українському домі відбувається „круглий стіл" провідних політиків, політологів та соціологів, присвячений теледебатам; пряме включення з „круглого столу" відбудеться у програмі „Вісті" о 9-ій вечора. У залі були присутні політологи з табору В. Януковича, з табору В. Ющенка – нікого. Жодної людини. Пряме включення затягувалося, анонсована заздалегідь програма передач явно летіла шкереберть. Метою цього зібрання була не дискусія – без чого будь-який „круглий стіл" узагалі втрачає сенс. Метою зібрання було агітування телеглядачів, і метою єдиною. Цей „круглий стіл" мусив розставити все по своїх місцях і відпустити глядачів із тим настроєм, який був потрібен технологам В. Януковича. Дебати стали лише заставкою для „круглого столу", лише прелюдією до нього, лише зручним (бо ж актуальним!) інформаційним приводом для того, аби завести стару пісню про те, який добрий В. Янукович і який поганий В. Ющенко. Учасники „круглого столу" розписували чесноти В. Януковича та ті світлі обрії, які відкриються перед Україною в разі його перемоги. Деякі з промовців, як водиться, навіть думки не припускали, що перемогти може не він. Народний депутат В. Макеєнко чомусь почав хвалити Л. Кучму й так розійшовся, що насправді острах узяв: а раптом він зараз гепнеться на коліна й почне на свого кумира молитися! Що ж було загальним у виступах більшості присутніх – то це прагнення навіяти глядачам думку, що перемога В. Януковича є вже майже доконаним фактом. Пишучи цей матеріял, зазирнув в інтернетівські форуми. Треба сказати, що прихильники В. Ющенка були дещо розчаровані – вони були впевнені, що той, без сумніву, виглядатиме краще за свого опонента. Те саме, до речі, припускали й прихильники В. Януковича – що В. Ющенко виглядатиме краще. Але варто заспокоїти учасників „круглого столу" – прихильники В. Ющенка були розчаровані аж ніяк не настільки, щоб змінити свої виборчі пляни. А деякі з них навіть утвердилися у своїх симпатіях до кандидата від опозиції – бо, за їхніми словами, виступи В. Януковича не містили нічого, окрім демагогії.

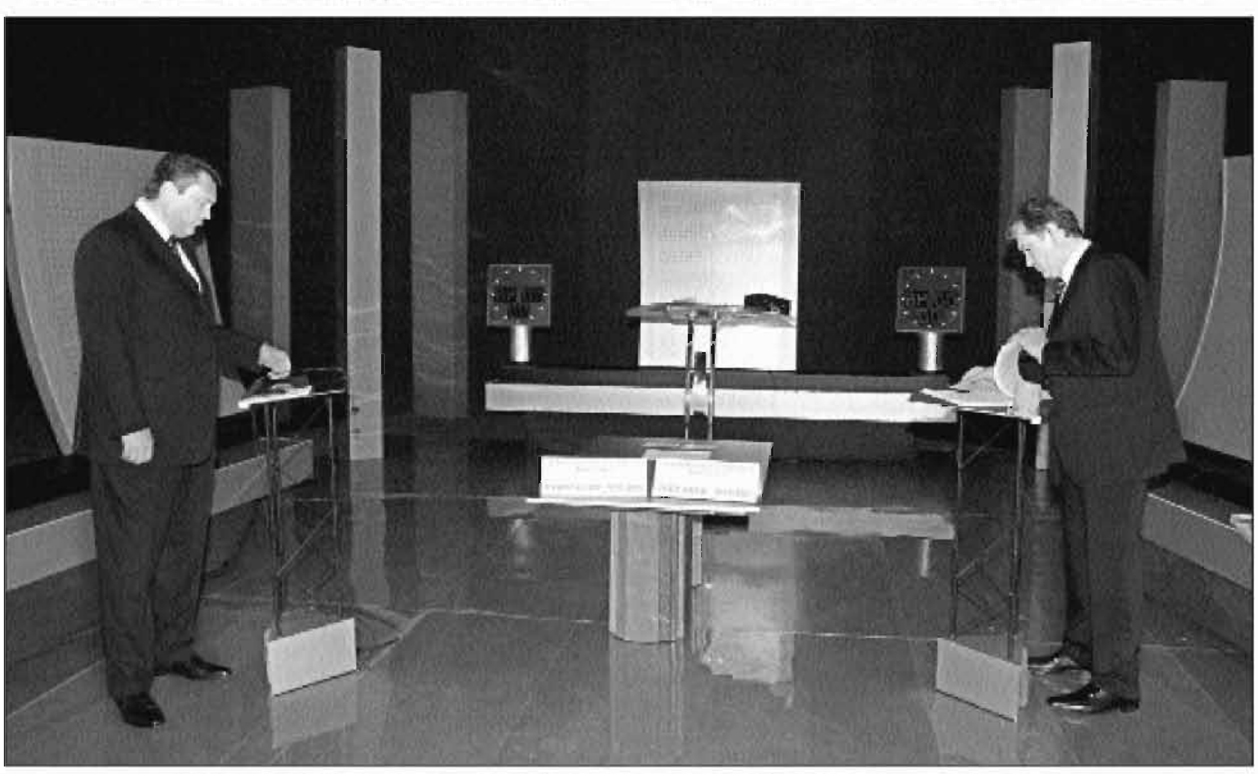
Борис Бахтєєв,
„Телекритика"

В дебатах ...

(Закінчення зі стор. 1)

показувала у дуже тенденційних сюжетах, нарешті мав можливість повніше з'ясувати свою програму великій кількості громадян (УТ-1 покриває своєю мережею всю територію України).

Зацікавлення телевізійним двобоєм кандидатів було високе. У Києві вулиці почали порожніти ще за пів години перед початком дебатів. Люди поспішали до своїх телевізорів. Після дебатів декілька серйозних спостерігачів доводили, що ці дебати піднесли планку демократії в Україні, та що в майбутніх виборах, без телевізійних дебатів в Україні не обійтись. Таким чином, Україна – це не тільки не Росія, але й не Казахстан, не Узбекістан і не Білорусь. Але також і не Грузія, де відбулась „трояндова революція", після того, як діюча влада зфальсифікувала вибори до парляменту. Дехто побоюється, що втручання української влади у виборчий процес може призвести до „каштанової революції". Досі цього не було. Перед нами ще 21-ше листопада.



В. Ющенко (справа) і В. Янукович перед початком дебатів. Фото: УНІАН

Правда, керівництво національного телебачення запевнило себе: відразу після закінчення дебатів показало українську версію того, що ми в Америці називаємо „spin alley". В одній із заль Українського Дому (колишнього музею Леніна на Европейській площі) слухняні керівники державного телебачення зібрали з три десятки депутатів, політичних і громадських діячів, соціологів, метою яких було переконати глядача протягом цілої години після закінчення дебатів, як вміло кандидат В. Янукович справився зі своїм завданням. Ні, не усі присутні „кадили" кандидатові від влади. Там було декілька незалежних спостерігачів (наприклад, політолог Дмитро Видрін), які намагались об'єктивно оцінювати виступи обидвох кандидатів. Але більшість, в тому числі Тарас Чорновіл (син Вячеслава), який вже з три роки блукає політичними коридорами України, прямо співали пеани Вікторові Януковичу. „Spin alley". Але це ж наш, американський винахід!

Телевізійні дебати не перетягають багато людей з одного табору в інший. Іноді вони впливають на деяких невизначених. В сусідній Росії Президент В. Путін взагалі відмовився дебатувати, бо у його перемозі на виборах ніхто не сумнівався.

А дебати в Україні піднесли престиж країни. Надто, вона посилила і так високе політичне зацікавлення українців (понад 70 відсотків виборців проголосували у першій турі, і то за наявности умисно спотворених списків виборців і багато інших заходів).

І ще варто не забувати: публічна опінія зрілого українського електорату змусила кандидата В. Януковича піти на ці дебати зі своїм опонентом.

То таки виграла Україна!

В каламутній воді легше сховати підступ

Наприкінці XIX століття канцлер Німеччини Отто фон Шенгаузен Бісмарк сказав: „Ніколи стільки не брешуть, як під час війни, після полювання і перед виборами". Спостереження за передвиборною кампанією в Україні підказує припущення, що нинішня влада усе ж знає це висловлювання Бісмарка і керується ним. Робиться це виключно з метою такого маніпулювання виборчим процесом, яке не залишило б жодних підстав міжнародним та іншим спостерігачам зауважити якісь порушення. Щоправда, відзначалася надмірна кількість помилок у написанні прізвищ виборців, які у висліді не були допущені до голосування, але це вже, мовляв, вина громадян – треба було заздалегідь перевірити, чи вони правильно записані. Проте виборці не перевіряли тільки тому, що у запрошеннях на вибори їхні прізвища були записані без помилок, а от у списках – з помилками. Ніби запрошення писалися не за списками. Спроба львів'ян на місці виправляти помилки зустріла сувору заборону Києва, де добре знали, за кого голосуватимуть львів'яни.

Задовго до виборів було проведено маневр з закордонним дільницями. У США їх було тільки чотири, а в маленькому Придністров'ї – аж сім. В Росії ледве не в кожному місті збиралися відкрити додаткові дільниці. А усе тому, що закордон підтримував В. Ющенка, а СНД – прем'єра. В Києві кажуть: уряд США тільки 7 жовтня погодився на додаткові дільниці, не було вже часу їх творити. Так, але ЦВК звернувся до уряду США 27 вересня, а міг би й заздалегідь... Тонкий розрахунок, вміле перекладення відповідальности на іншого.

Після голосування ЦВК трохи помарудилася з підрахунком голосів, але не відразу призначила другу туру голосування. Комісія відпочивала. Під час цього відпочинку прихильники В. Ющенка, згідно з законом, під загрозою суворої кари не могли й слова сказати на користь свого кандидата, а його опонент не мусів й казати ті слова, тому що усі підвладні йому губернатори та інші адміністратори й без нагадувань знали, як діяти. А ті, хто не вправився з виборцями, без усяких пояснень позбулися посад. Тільки першого тижня після голосування велике число адміністраторів було відправлене у відставку. Спостережливий чоловік зауважив, що до призначення виборів не можна агітувати за свого кандидата, але закон не забороняє владі агітувати проти його суперника.

Звісно, у Києві скажуть, що усе це – збіг обставин. Влада не така вже й наївна, щоб фіксувати на папері свої таємні розпорядження. Але одні люди про них знають, інші здогадуються. Раптом стало неможливим переказати валютні платежі в Україну. Попереднє число „Свободи" вийшло без жодної фотографії з України, оскільки редакція не могла заплатити агенції в Києві. Доброзичливі працівники тієї агенції розповіли, що в Україні влада без розголосу зажадала від банків з 20 жовтня зупинити виплати валюти, а пунктам її обміну не провадити своєї діяльности.

Помаранчевий колір опозиції теж не залишився непоміченим владою. До людей, які обрали цей колір для одягу чи атрибутів кампанії, застосовували репресії місцевого характеру: попередження, погрози... Текстильним фабрикам порадили тимчасово скоротити випуск помаранчевих тканин.

Час від часу довірливі люди діставали скандальну інформацію від „обізнаних": в Інтернеті, мовляв, пишуть, що Дж. Буш телефонував до В. Путіна з проханням підтримати на виборах в Україні свого ставленика В. Ющенка. Марно шукати таку вістку в Інтернеті. Та й не треба, бо не може президент однієї країни говорити президентові іншої такі речі про третю країну. Але довірливим „обізнані" відразу ж роз'яснюють: не обирайте заокеанського агента, тримайтеся проросійського кандидата – і Росія вас не залишить. І не залишає: УПЦ Московського патріярхату стала ніби передвиборним штабом - тут друкують і роздають летючки проти В. Ющенка, скликають хресні ходи і віча...Сумновідомий диктатор Нікарагуа Анастасіо Сомоса свого часу сказав народові: „Ви виграли вибори, а я – підрахунок голосів". Влада України теж прагне цього, наголошуючи перед світом, що вибори мають бути відкритими, а потайки вдаючись до численних маніпуляцій, щоб вибори насправді такими не стали, тому що вона, влада, їх програє.

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-0904) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax (973) 644-9510, UNA Fax (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік $55.00, на півроку - $35.00. Для членів УНСоюзу $45.00 річно, на півроку – $30.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи"
Адміністратор Володимир Гончарик (973) 292-9800 (дод. 3041)
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська (973) 292-9800 (дод. 3040)
Передплата – Марійка Пендзола (973) 292-9800 (дод. 3042)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про нашу помічну руку

Здається, ми давно не відчували такого сильного зв'язку з нашими братами і сестрами в Україні, як саме у цих днях, коли щораз ближче до вирішальних виборів, а тим і дальшої долі нашої батьківщини. Усі розмови, усі почування, усі добрі думки пов'язані тепер з подіями у нашій батьківщині та глибоким бажанням, щоб все закінчилося добре і щоб вкінці в Україні запанував лад і такий політичний стан, який, на нашу думку, задовільний.

Але все це тільки наші „побожні бажання", які, однак, не можуть змінити дійсности та цього, що вона принесе.

Незалежно від цієї непевности про дальшу долю нашої України, хочеться підкреслити саме тепер, саме коли нетерпеливо чекаємо на висліди другого голосування, що наша доволі велика частина українців, яким доля призначила вже не від сьогодні жити поза Україною, старається різними способами допомогти нашим рідним і нашій батьківщині, якою завжди залишиться Україна, хоча ми і стали громадянами інших держав. Це бачимо з усіх ділянок нашого життя, з усіх активних його проявів, з усіх акцій та закликів, що знаходять такий щирий відгук.

Тут на першому місці – фінансова допомога для України. І це не фінансова допомога державним чинникам, які маємо сьогодні, а допомога різним ділянкам його життя, різним приватним установам, в першу чергу – поодиноким особам. Іде ця фінансова допомога чи радше плине вже довгими роками у всіх можливих формах, і ніколи досі її ніхто не зміг зрахувати чи подати в цілості до загального відома.

А все ж є акції, про які знаємо точно, якщо вони призначені на одну конкретну ціль, на одну організацію чи на одну потребу, і коли про це публічно звітують. І можна тільки дивуватися і радіти, читаючи висліди таких збірок і при цьому стверджуючи щедру руку нашої спільноти, що живе вже довгі роки поза кордоном нашої батьківщини. Ось саме в останньому часі мали ми живий доказ, як наша спільнота далеко від батьківщини старається сприяти своїми грошима успішному життю і культурі в нашій Україні.

Читаємо висліди збірки на Український Католицький університет у Львові тільки у самому Нью-Йорку та з подивом знаходимо суму 220 тисяч дол. Читаємо про збірку на Києво-Могилянську академію і довідуємося, що на бібліотеку академії зложив суму один мільйон долярів відомий активний член нашої громади Омелян Антонович у своєму імені та померлої дружини д-ра Тетяни.

Це тільки два з останніх повідомлень, що є найкращим доказом, як близька доля України та її майбутнього покоління тим, що живуть вже довгі роки у фізичному та і психологічному віддаленні від прабатьківської землі. Це тільки останні докази, що віддаль тисяч миль та зовсім іншого способу життя не може вирвати з душі почуття до єдиної батьківщини і бажання її допомогти.

О-КА

Пам'яті відомого вченого і громадського діяча Володимира Жили (1919 – 2004)

Відійшов у засвіти Володимир Жила, міністер закордонних справ уряду УНР в екзилі, відомий український вчений, літературознавець і громадський діяч, автор книг „Збаражчина", „Апостольський Екзархат в Німеччині та Скандинавії", досліджень про Ґете та інших письменників.На сторінках „Свободи" часто з'являлися політичні і літературознавчі статті Володимира Жили, які незмінно викликали зацікавлення і відгуки читачів, підносили популярність газети і були її окрасою.

Володимир Жила походив зі Збаража на Волині, де народився в сім'ї вчителя, який в роки визвольних змагань став вояком УГА і загинув в бою біля Львова. Володимир Жила вчився в народній школі, потім в гімназії, де став національно свідомим борцем за Україну. Ледве розпочав навчання в університеті, як до Львова прийшло радянське військо, і студента забрали до нього. Під час війни СССР з Німеччиною він потрапив в полон і залишився на Заході, а потім був у Бразилії, Канаді і США. В Німеччині він редагував часопис „Українські вісті", в Бразилії – „Наша думка", у США став відомим і улюбленим професором ряду університетів. В українській громаді брав участь в багатьох площинах життя і залишив по собі добру і вдячну пам'ять.



Св. п. Володимир Жила

Працівники обох видань УНСоюзу висловлюють сум з приводу відходу з життя Володимира Жили і глибоко співчувають його рідним і близьким.

Вічна пам'ять вірному патріотові України!

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

21 листопада - вирішальний день

З власної практики скажу про деякі незручності для виборців, які мають місце в теперішній виборчій кампанії. Перше, цього року впровадили особисту реєстрацію кожного громадянина на одній з чотирьох виборчих дільниць, що припинялась за тиждень до виборів.

Щоб проголосувати, людина повинна прибути за наданою адресою та вистояти у черзі двічі. Перший раз, щоб зареєструватися і написати формальну заяву, у якій обов'язково зазначити свої пашпортні дані та прописку в Україні, що не бажано для деяких громадян України з об'єктивних причин, після чого чекати запрошення на вибори, яке надійде поштою. Вдруге, вже з отриманим запрошенням, знову прибути на голосування! Але не всі живуть в околицях Вашінгтону, Ню-Йорку, Сан-Франциско й Чикаго. Дехто мусів би летіти літаком, їхати поїздом або автобусом, добиратись автом.

Ці нові правила не на користь українцям і Україні. Якщо вже довірили американській пошті передати запрошення на вибори, то чому б не довірити їй доставлення формальної реєстраційної заяви, щоб людина не мусіла добиратись двічі на виборчу дільницю, чому б не надати їй можливість передати свій голос поштовою службою, яка, до речі, є досить конфіденційною й пунктуальною в доставленні важливих документів?

Оксана Маковець,
Сіфорд, Вірджінія

До лікарів-українців світу!

Дорогі колеги! Дорогі друзі, брати і сестри! Доля нас розкидала по багатьох країнах світу, де ми знайшли другу батьківщину, досягли певного особистого та професійного успіху. Але Україна – батьківщина наших дідів і батьків, колиска нашої мови, культури і моралі – залишається нашою Прабатьківщиною, займає почесне місце в наших серцях і нашій свідомості.

Пам'ятаймо, що нас, громадян різних держав світу, об'єднує не тільки належність до найгуманнішої професії лікаря, а й вірність Україні. Нас радують її радощі і болять її болі.

Проте нас засмучує, що наш працьовитий і талановитий народ не досяг того рівня життя, на яке він заслуговує. Нам прикро, що наші колеги в Україні не мають необхідних умов для виконання своєї благородної місії через відсутність належного фінансування, технологічного, матеріяльно-технічного та інформаційного забезпечення, недосконалу систему організації та управління охороною здоров'я, а їхні пацієнти не мають змоги одержати доступну, якісну та ефективну медичну допомогу, позбавлені необхідної соціяльної підтримки. Діюча система охорони здоров'я позбавлена кваліфікованої контролі з боку професійних медичних і громадських організацій, які фактично позбавлені участи в управлінні галуззю.

Дорогі колеги, брати і сестри! Наша допомога, наші знання і досвід потрібні Україні. Тому ми закликаємо вас усіх об'єднатися в крайових українських лікарських товариствах, не відриватись від України, її проблем, її культури, постійно підтримувати українських колег і допомагати їм. Адже доцільність цього зв'язку і співпраці, її корисність для всіх і ефективність підтверджені досвідом багатьох років, протягом яких українці діяспори довели свою вірність історичній батьківщині.

Будьмо разом! Зробімо все залежне від нас, щоб Україна і українці були щасливими і здоровими. З цими гаслами ми повинні жити і працювати, щоб Україна зайняла у світовому співтоваристві гідне місце, яке належить їй по праву.

Х конґрес СФУЛТу
Чернівці, 28 серпня 2004 р.

Тижневик „Свобода" вирізняється...

У тижневику „Свобода" (ч. 38) О. Королевич із Лондону, Онт., Канада, пише: „Хочу сказати, що я люблю „Свободу", а скажу, що без „хочу", а таки люблю!" „Свобода" з-поміж всіх українських часописів вирізняється своїм дбайливим літературним багатством, подає найцікавіші питання місцевого та зовнішнього життя. На жаль, не з вини видавництва, ми в Канаді переживаємо перешкоди з доставою тижневика. Дуже часто одержую часопис з двома, а то й трьома тижнями запізнення. Турбував поштові уряди, навіть просив допомоги від місцевого федерального депутата. Після того кілька тижнів одержував газету нормально, та невдовзі все повернулося до „старих часів".

В тижневику ч. 36 прочитав інтерв'ю Лідії Коваленко з Ярославом Кошевим „Події, що змінюють Україну". В заключнім слові Я. Кошів висловив надію, щоб книжка розійшлася більшим тиражем. На жаль, не подано, де можна цю книжку замовити. З допису знаю, що Ярослав Кошів біля Лондону, але точної адреси не подано.

Будь-ласка подайте адресу, де можна замовити книжку.

Осип Р. Торищак,
Судбури, Канада

Все про Америку

Федеральний центр інформації громадян інформує про те, що будь-яку інформацію про права і можливості мешканців країни можна прочитати на сторінці Інтернету: **firstgov.gov** або зателефонувати на число: (800) FED-INFO.

На цій сторінці чи телефоном можна узяти інформацію, про ваше соціяльне забезпечення, зміни адрес, оновлення прав водія, пошук праці, податки, авкціони, набуття пашпорта, участь у виборах, іміграційний статус та інші проблеми, Звертайтеся!

Байдужість – це найстрашніше

Так сталося, що вибори президентів США і України відбулися майже одночасно. Одні члени моєї родини вибирали президента держави, в якій живемо, а інші – президента держави, в якій народилися і виросли. Тісно переплелися і патріотичні почуття, адже в обох країнах вибори президента вирішують майбутню долю держави. Та чомусь за Америку було спокійніше, бо передвиборча агітація велась цивілізовано, демократично. Україна демонструвала усьому світові протистояння влади і народу, антидемократизм, брутальне ставлення влади до опозиції, підкуп виборців, масові провокації і т. д.

В Америці було лише два претенденти на президентське крісло. В Україні таких бажаючих виявилося аж двадцять п'ять. Американський народ визначився відразу, підтримавши діючого президента, а в Україні боротьба триває далі, політична ситуація надзвичайно напружена. Прикро за нашу державу, в якій залишки комуносовєтської системи ще такі міцні.

31 жовтня, в день виборів, приємно було бачити численні маси українців, які прийшли до Генерального консульства України в Ню-Йорку, щоб віддати свій голос за майбутнього президента, за те, щоб ми всі могли достойно жити у власній державі, а не тинятися по чужих землях. Переді мною в черзі стояла велика група чоловіків з Рочестеру, які їхали цілу ніч до Ню-Йорку. Люди були в піднесеному настрої, з вірою і надією, що в Україні влада нарешті стане справді українською і служитиме народові. На жаль, я знаю і таких громадян України, які живуть поруч з Ню-Йорком, а голосувати не хочуть. Байдужість – це найстрашніше. Але таких несвідомих людей – одиниці. В ці дні кожен з нас переживає за майбутнє України. Ось які поетичні рядки написала в ці дні моя подруга Валентина Войцехівська, яка приїхала сюди зі села Шевченкове, що на Черкащині.

Ти прости, Україно, за розлуку,
кохана, з тобою,
Ти прости, Україно, що в години
тяжкі не в двобої,
Ти прости, Україно,
якщо на чужині загину,
Ти позви, Україно,
я до тебе душею прилину.
Повертають лелеки
з далекого краю,
Зустрічай, Україно, я до тебе
невпинно стежину шукаю,
Ти чекай, Україно, настане
жадана година,
Буде вічно жива і безсмертна
моя Батьківщина!

Ліда Баб'юк,
Ню-Йорк

Закликаємо всіх громадян України

Автори цього листа – люди різного віку, національного походження і життєвого шляху. Але ми маємо спільним те, що вимушено, супроти власної волі покинули у різні часи рідну нам Україну, а тепер вболіваємо за її майбутнє. 21 листопада відбудеться друга тура президентських виборів в Україні. Ми вважаємо, що опозиційні нинішній владі в Україні сили більше відповідають ідеї самостійної державности, за якої тільки й можливо досягти дійсної соціяльної справедливости та загалом достойного свідомої людини життя. З огляду на це закликаємо всіх громадян України відчути відповідальність за свою державу. Ми закликаємо євреїв, росіян та громадян інших етносів приборкати свої можливі упередження і зробити правильний вибір.

Участь у виборах 21 листопада і голос за В. Ющенка – це нині кращий внесок у ваше майбутнє!

Євген Стахів,
Ню-Джерзі
Йосип Корецький,
Ню-Йорк

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Мирон Куропась. „Українсько-американська твердиня“

„Свобода“ вже повідомляла про вихід україномовного варіянту книги Мирона Куропася „Українсько-американська твердиня. Перші сто років Українського Народного Союзу“, і вміщували редакційний відгук на це цінне дослідження та інтерв'ю з його автором („Свобода“ з 27 лютого, ч. 9, і з 1 жовтня, ч. 40). Сьогодні починаємо друкувати найхарактерніші уривки з книги М. Куропася, які дадуть читачам чіткі уявлення про перші кроки „Свободи“ і УНСоюзу.

Розділ II. Закладання фундаменту

Український Народний Союз (УНС) заснували іміґранти з України, які шукали в Америці кращого, змістовнішого життя. Хоч Америка не завжди була доброзичливою до них, вони любили цю країну і використовували численні можливості, які життя у вільному відкритому суспільстві пропонувало тим, хто хотів працювати.

Довгі, одноманітні, виснажливі години праці у копальнях антрацитового кам'яного вугілля в північно-східній Пенсильванії допомагали засновникам задовольнити їх щоденні потреби. Але вони хотіли більшого. Вони прагнули культурного і духовного відродження, яке знаходили лише у спілкуванні зі своїми земляками. Вони організовували парафії, будували церкви, засновували кооперативи. Вони організували й УНС. Їм, першим піонерам, які змогли подолати всі труднощі і спільно закласти підвалини для установи, що проіснувала 100 років, присвячуємо цей розділ.

Початки життя русинів в Америці

Життя русинів у Сполучених Штатах Америки на початку було, у кращому випадку, тяжким, а в гіршому – жахливим, особливо в окрузі копалень антрацитового вугілля у Пенсильванії.

Простодушний, нелукавий русин, перенісши виснажливу подорож через океан, був легкою здобиччю для різних шахраїв, що обіцяли йому фантастичні можливості та працю, очевидно, за певну ціну. Коли він подавався до вугільних копалень, то наражав себе на побиття як страйколом. Якщо ж і пощастило дістати роботу в копальнях, він зазвичай був змушений починати з помічника вуглекопа за частину платні останнього і працювати значно довше. Якщо ж залишився живий після вибухів, затоплень та інших щоденних небезпек у копальнях, він, однак, не міг вберегтися від хвороб, зокрема хвороби „чорних легенів“. Робітничої організації, що захищала б його інтереси, тоді ще не існувало, тому русин був приречений на експлуатацію вугільними магнатами: несподіване зниження заробітної плати, свавільно визначені примусові години праці.

Згодом, коли русини почали брати участь у робітничому русі, над ними весь час висіла небезпека втрати роботи, бути побитими так званими „гунс“ – горлорізами та залізничною поліцією, та, крім того, ще й довгі тижні страйку позбавляли їх засобів для існування. Тож не дивно, що в таких нелюдських умовах життя русини-вуглекопи шукали забуття в горілці. Повсюдні корчми, як і в старому краю, були збірним пунктом іміґрантів. Там вони сходилися на розмови, для розваг, обговорювали особисті і громадські справи. Власники корчем, як розповідає Юліян Бачинський, були „босами“ іміґрантів, вони ніколи не нарікали, що „бізнес іде зле“.

Життя, проте, не завжди було похмурим і безнадійним, а русини мали внутрішні ресурси, які використовували. Візіонери-русини почали брати участь у заснуванні парафій, щоб задовольнити свої духовні потреби і відтягнути людей від корчем. Священики сприяли релігійному відродженню, а церковно-громадські організації дбали про дозвілля: хори, танцювальні групи, пікніки, танці, балі, читальні і різноманітні заняття для родин. Траплялися, звичайно, деякі надмірні захоплення, але русин ніколи не забував про головну ціль свого приїзду до Сполучених Штатів – заробити гроші. Його ощадність (як і інших слов'ян) була просто леґендарною. Як тільки можна було, русини ходили босоніж, щоб заощадити взуття, в купах вугільного пороху шукали паливо, купували вживаний одяг, часто вирощували власну городину і споживали дешеві крохмальні харчі. Але русин дозволяв собі дві розкоші: він купував один доброї якості американський костюм і золотий годинник, які носив з особливої нагоди, зокрема коли повертався до рідного села.

Не всі русини поселилися у Пенсильванії. Крім згаданих у попередньому розділі штатів Нової Анґлії, русини поселилися у Північній Дакоті, Мінесоті, Тексасі, Ню-Джерзі, Вайомінґу, Монтані, Колорадо, Ілинойсі, Огайо, Мізурі, Мишиґені та Гаваях.

У кінці 1890-их років багато залишили вугільні копальні і разом з новими еміґрантами з Галичини оселилися в індустріяльних містах – Бостоні, Гартфорді, Ню-Йорк-сиіті, Рочестері, Нюарку, Джерзі-Сиіті, Філядельфії, Пітсбурґу, Янґставні, Ґері, Чикаго, Дітройті, Ст. Луїз й Омага, де знайшли роботу в металурґійній, сталеливарній, скляній, гумовій, текстильній, меблевій, автомобільній промисловості та на млинах і цукроварнях. Але більшість русинів жила у Пенсильванії, і саме тут вони побудували свої перші церкви і створили братське забезпеченеве товариство.

Український Народний Союз допомагає добродійним фундаціям

Фонд Допомоги Дітям Чорнобиля

Український Народний Союз оголошує нову спільну кампанію для підсилення української громади, зокрема Фонду допомоги дітям Чорнобиля (ФДДЧ). Представники двох організацій зустрілися 3 листопада в Головному бюрі УНСоюзу, щоб підтвердити угоду на розвиток кампанії. За умовами угоди члени Фонду і УНСоюзу будуть заохочувати нових членів, щоб закупити забезпеченеву полісу і призначити спадкоємцем Фонд допомоги дітям Чорнобиля.

Цей проєкт заініціювала Оксана Тритяк, Головний організатор УНСоюзу. „Протягом своєї 110-річної історії Український Народний Союз працював на користь української громади Північної Америки, в Україні та по цілому світі", – сказала О. Тритяк під час засідань. – „Українська громада є пересічно дуже діяльна і щедра, жертвенно підтримує багато установ, які собі заслужили на довір'я. Дуже часто жертводавці хотіли б скласти більший дар на улюблені цілі, але з огляду на свої фінансові зобов'язання вони примушені обмежити свої добровільні датки. Цей проєкт дозволить нашим меценатам призначити більші суми на допомогу дітям, які потерпіли внаслідок найбільшої екологічної катастрофи в історії світу".

Цей проєкт схвалила Екзекутива УНСоюзу в особах Президента Стефана Качарая, Скарбника Роми Лісович, Головного секретаря Христини Козак. ФДДЧ з вдячністю прийняв цю пропозицію. Екзекутивний директор Олександер Кузьма висловив подяку: „Українська громада щедро підтримує нашу гуманітарну місію в Україні. Ми передбачаємо, що забезпечення і завіщення, пропоновані УНСоюзом, дадуть нашим прихильникам можливість підсилити свої пожертви без фінансової напруги і тим самим підтримати корисні програми УНСоюзу".

По сьогоднішний день ФДДЧ доставив в Україну медичне обладнання і гуманітарну допомогу вартістю понад 51 мільйон долярів. Ця допомога сягнула 14 областей України, де Фонд допомагає дитячим лікарям, сиротинцям та поодиноким родинам. Фонд отримав високе признання від американських урядовців та журналістів за ефективність своєї програми. Завдяки пожертвам української діяспори, Фондові вдалося різко знизити дитячу смертність в багатьох лікарнях і врятувати життя дітей, які хворіли на лейкемію, вроджені вади, на рака щетовидної залози.

В цьому році, ФДДЧ розвиває новий центр реанімації немовлят в Чернігові та ляборатору у Львові, щоб запобігти передавання ВІЛ–СНІДу від матері до дитини.

„Завіщення і забезпеченеві поліси УНСоюзу можуть стати важливим джерелом фінансів для поліпшення умов в українських лікарнях і сиротинцях", – сказав д-р Зенон Матківський, президент і голова ради директорів Фонду. – „Ми передбачаємо багато позитивних аспектів цієї кампанії. Перше, Фонд отримає більші суми на підтримку лікарень і на закупівлю медичної апаратури. По-друге, жертводавці, які призначають свої завіщення на Фонд, отримають задоволення і зможуть відтягнути кошт річної вкладки від податків. По-третє, УНСоюз скористає з прибільшення членства і тим самим зможе підсилити свій стипендійний фонд, Союзівку та інші вартісні програми".

„Це ідеальний приклад співпраці між обома заслуженими організаціями на добро української громади, як в Північній Америці, так і в Україні, – сказав Стефан Качарай, Президент УНСоюзу. – Діти в Україні конечно потребують медичної допомоги від Заходу і ми радіємо можливістю допомогти їм в такий спосіб, що одночасно приносить велику користь нашій громаді в Америці".

УНСоюз і ФДДЧ очікує співпраці з громадою у переведенні цього проєкту. Проєкт буде впроваджений під час конвенції ФДДЧ, яка відбудеться 20 листопада в готелі „Рамада" в Іст Гановері, Н. Дж. У справі проєкту УНСоюзу дарування завіщення і за дальшими інформаціями просимо сконтактуватися з Оксаною Тритяк у Головній канцелярії УНСоюзу на тел.: (973) 292-9800, дод. 3071, або електронною поштою: okrys@yahoo.com. Рівнож можна нав'язати контакт з ФДДЧ на телефон: (973) 376-5140 або (860) 652-0458.

ФДДЧ



Учасники зустрічі в Головній канцелярії УНСоюзу.

Київо-Могилянська Фундація Америки



В. Брюховецький інформує про успіхи академії. Поруч – президент Фундації І. Вислоцький.

НЮ-ЙОРК. – З нагоди приїзду до США ректора Києво-Могилянської академії Вячеслава Брюховецького, 5 листопада у приміщенні Українського Інституту Америки відбулась зустріч запрошених гостей з членами Києво-Могилянської фундації Америки та громадою – для поінформування про нову акцію допомоги академії, яку пропонує Український Народний Союз та вислухала цікаві інформації ректора В. Брюховецького і директора бібліотеки Т. Ярошенко, яка розповіла про княжий дар на цілі бібліотеки Тетяни і Омеляна Антоновичів (*див. ст. 3*).

Разом із представниками Фундації з Чикаго - Ігор Вислоцький і Марта Фаріон, від УНСоюзу на зустрічі з ректором В. Брюховецьким були Президент Степан Качарай, Скарбник Рома Лісович і Головний організатор Оксана Третяк, яка роздала присутнім брошурки у справі спільної програми життєвого забезпечення УНСоюзу і Києво-Могилянської Фундації Америки разом з університетом „Києво-Могилянська академія".

Національний університет „Києво-Могилянська академія" – сучасний навчальний заклад із розгалуженою мережею філій та колегіюмів в Україні, який своєю діяльністю сприяє демократизації українського суспільства та гідно представляє Україну на найвищих суспільно-політичних світових рівнях.

Україну, про яку ми мріємо, збудують і розвинуть молоді люди. Тому дати їм освіту світового рівня – одне з найважливіших наших сьогоднішніх завдань. Через придбання забезпечення УНСоюзу, призначеного для КМФА можна допомогти у розвитку одного із найкращих університетів України.

Щоб підтримати спільний проєкт Українського Народного Союзу і Києво-Могилянської Фундації, можна купити забезпечення на життя від УНС, і записати спадкоємцем Вашого забезпечення Києво-Могилянську Фундацію, а всі оплати відтягнути від податків.

За дальшою інформацією звертайтеся до Оксани Тритяк в УНСоюзі за телефоном: (800) 253-9862, дод. 3071, Електронна пошта: okrys@yahoo.com або поштою: Ukrainian National Association Inc., 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054; або до КМФА по адресі KMFoundation of America, P. O. Box 46009, Chicago, IL, 60646-0009. В Інтернеті: www.kmfoundation.com.

О. К.

ВИБОРИ – 2004 В УКРАЇНІ

СКУ виявив численні порушення

До „Свободи“ надійшов датований 12 листопада відкритий лист СКУ голові Центральної виборчої комісії Сергієві Ківалову, у якому зокрема говориться, що передвиборчі процеси за кордоном були переповнені порушеннями Конституції України, закону про вибори президента України та засадничих демократичних норм через поведінку та рішення речників Міністерства закордонних справ (МЗС) і Центральної виборчої комісії (ЦВК). МЗС доручило своїм офіційним представникам готувати списки виборців виключно на підставі постійного обліку.

Для доповнення списків офіційні представництва та дільничні виборчі комісії вимагали, щоб громадяни особисто складали заяви на включення у списки на виборчих дільницях до семи днів перед виборами. Це означало, що виборець віддалений інколи кілька тисяч кілометрів від офіційного представництва України, котрий не зголошувався на постійний облік, бо такої вимоги немає у законодавстві України, мусів би подорожувати фактично три рази до найближчого постійного представництва. Були випадки, коли людям відмовляли у включенні до списку, вказуючи, що даний громадянин мав здати пашпорт при виїзді з України або що він не перебуває на законних підставах у новій країні побуту.

ЦВК повідомила про 123 виборчих дільниць за кордоном, називаючи дві виборчі дільниці у Італії, де перебуває близько один мільйон громадян України, дві виборчі дільниці у В'єтнамі, де перебуває кількасот громадян, і відкриття додаткових семи виборчих дільниць у Придністров'ї, яке можна об'їхати за годину.

СКУ і УККА послали близько 250 міжнародних спостерігачів на вибори в Україні, звіти яких вказують на численні порушення закону про вибори та демократичного виборчого процесу, зокрема фальшування кількости бюлетенів, повторне голосування тими самими особами, намагання сторонніх осіб диктувати голосуючим, за кого треба голосувати. Немало голів та членів виборчих комісій потурали таким незаконним діям й самі порушували закон. Визначено такі види головних порушень: кандидати не мали рівного доступу до об'єктивного висвітлення у ЗМІ; незаконне використання державного адміністративного ресурсу на підтримку кандидата від влади; тиск на окремих виборців, в ході кампанії кандидата від влади, метою якого було примусити виборців підтримати кандидата від влади і відмовитись від підтримки інших кандидатів; використання державної влади для зриву аґітаційної кампаній кандидатів, які не представляють владу; використання агітаційних матеріялів з порушенням закону; неточності у списках виборців.

Чинна система визначення складу виборчих комісій не забезпечує об'єктивного ставлення до кожного з кандидатів. Основні кандидати мають можливість вводити до складу комісій своїх прихильників за допомогою інших кандидатів або виводити небажаних осіб зі складу виборчих комісій. Оскільки рішення комісій приймаються більшістю голосів, існують можливості для маніпуляцій з результатами.

21 листопада – всі на вибори!

Шановні громадяни України, шановні виборці!

Запрошуємо Вас взяти участь у повторному голосуванні по виборах Президента України, що відбудеться 21 листопада 2004 року. Голосування проводиться з 8-ої ранку до 8-ої години вечора. Приміщення для голосування знаходиться за адресою: 240 Іст 49 Стріт, Ню-Йорк, Ню-Йорк, 10017. Довідки телефоном: (917) 353-0057. Згідно із Законом України „Про вибори Президента України“, Ви маєте право ознайомитися зі списком виборців у приміщенні дільничної виборчої комісії за вказаною вище адресою.

У день повторного голосування дільнична виборча комісія має право вносити до списку виборців лише тих виборців, які мають відкріпне посвідчення, рішення суду або Центральної виборчої комісії про їх включення до списку виборців.

В. Денисюк,
заступник голови дільничної виборчої комісії
закордонної виборчої дільниці ч. 94
окремого закордонного виборчого округу

Україна – в помаранчевих барвах

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Помаранчовий колір, який обрала своїм символом опозиція влади на чолі з В. Ющенком, заполонив Україну. Мистецька акція „Помаранчова осінь“ відбулася 14 листопада в Києві, на Хрещатику, де велика кількість художників з використанням мінімальних засобів (біле полотно, помаранчева фарба) творила спільний твір протягом 1 години, який став свідченням волевиявлення кожного з художників. „Помаранчова осінь“ відбулася одночасно з такою ж акцією у Львові.

У Івано-Франківську люди масово почали прикрашати свій одяг помаранчовими кольорами, неоднозначно виявляючи таким чином свої політичні симпатії. Знаючи про заборону передвиборчої агітації до оголошення результатів першої тури президентських виборів, молодь чіпляла на наплечники помаранчові стрічки, одягала помаранчові хустини на шию.

Помаранчові стрічки прикрашають також чимало бальконів міста. На антенах ледь не кожного другого авта тріпоче помаранчевий прапорець.

11 листопада у Вінниці обласний штаб „Нашої України“ розпочав акцію „Помаранчеве місто“, у ході якої водіям міста були роздані 20 тисяч помаранчевих стрічок.

Такі дії відзначені в усій Україні. Але помаранчевий колір не сподобався владі. Частішають випадки репресій проти тих, хто обрав помаранчовий колір. В Черкасах міліція затримала двох студентів, які біля Технологічного університету раздавали помаранчеві хустки. Їх звинувачено у „незаконній агітації“.

На офіційному інтернет-сайті Партії регіонів, провідником якої є В. Янукович, опублікована стаття політолога Маріяни Михалевич з різкою критикою жовтогарячої атрибутики. М. Михалевич пише, що цей колір нав'язано Україні за ... командою зі США, як колір напою „Фанта“, бо „американські хазяї Ющенка просто не знають іншого напою такого кольору, крім „Фанти“, – відзначає М. Михалевич. Намагання виставити В. Ющенка „американським агентом“ широко використовує Російська Православна Церква Московського патріярхату. 11 листопада в Києві Союз православних братств України, Православне братство Олександра Невського, Російський рух України організували хресний хід на підтримку В. Януковича. Фотокореспондент УНІАН Віктор Побединський зфотографував в Києво-Печерській лаврі групу жінок, які розглядали перед початком хресного ходу летючки з закликом голосувати за В. Януковича. Одну з таких летючок надіслано до „Свободи“. У ній (російською мовою) стверджується, що В. Ющенко узяв шлюб з „полковником ЦРУ Катрин Клер Чумаченко, фінансується Америкою і чітко виконує усі команди американського посольства в Україні“. Летючка погрожує різними катастрофами в разі обрання В. Ющенка президентом.

Одночасно до редакції надійшла заява Вікторії Лещенко з села Тінька біля Чигирина, якій районна адміністрація відмовила в допомозі на лікування дочки, тому що це село проголосувало за В. Ющенка. У відповідь населення України обирає помаранчевий колір опозиції.

Л. Хм.



11 листопада в Києво-Печерській лаврі роздавали летючки з наклепами на В. Ющенка. Фото: УНІАН

Знову В. Путін?...

ПАРСИПАНІ, Н. Дж. – Якби теперішні вибори в Україні не були центральною подією політичного життя країни, якби від їхніх кінцевих вислідів не залежало так багато – власне кажучи, від них залежить шлях, яким далі піде Україна, – то чи ми звертали б таку пильну увагу на ці два факти: що Президент Росії Володимир Путін відвідав Україну буквально за пару днів перед першою турою виборів і також – за пару днів після неї? Формальні приводи цих візит тут навіть не будемо брати до уваги. Привід завжди можна знайти. Якщо треба – подвійний, потрійний. Наприклад, ювілей, котрий ну просто таки зобов'язує до військової паради в Києві, – і водночас яка ж це добра нагода вивести танки на вулицю української столиці: танки і гармати вражають більше, ніж оранжеві стрічки опозиції!

Формальний привід приїхати в Україну після першої тури – підписання українсько-російської угоди щодо віднови залізничного вантажно-поромного сполучення між українським Кримом і російським Кавказом. А також заодно відвідати російських дітей з Беслану, котрі пережили трагедію захоплення школи чеченськими бойовиками і тепер лікуються у знаменитому кримському оздоровлювальному таборі „Артек“. Туди В Путін приїхав разом з Л. Кучмою, бо те, що добре їм удвох – це, мабуть, також привід.

Конкретніше – то ця зустріч виглядала так. 12 листопада В. Путін і Л. Кучма зустрілися на російській стороні, в морському порту „Кавказ“, звідти вантажним поромом переїхали на український берег, в Крим. А там їх зустрічав прем'єр Віктор Янукович, і це вже був один з підтекстів „формального приводу“: мовляв, завтрашній президент в товаристві сьогоднішніх. Інакше взагалі тяжко зрозуміти, нащо було їхати до Криму їм усім трьом, коли згадану угоду підписували міністри транспорту України і Росії?

На існування дражливих для організаторів цього „шоу“ підтекстів вказує й та малопомітна, однак вельми характерна обставина, що пресова служба Президента Украї-

(Закінчення на стор. 11)

Концерт на жалобу: „Росія плаче, Янукович скаче!"

Журналіст Андрій Лубенський надіслав з Черкас статтю, яку подаємо зі скороченнями.

Кандидат в президенти прем'єр В. Янукович намагається привабити виборців влаштуванням концертів відомих артистів російської естради. Один з них відбувся в Черкасах саме в ті дні, коли в Росії було оголошено жалобу у зв'язку з загибеллю дітей в Беслані. Артисти Йосиф Кобзон, Валерій Меладзе, Клара Новикова, Надія Бабкина і Ян Табачник пояснювали, що їхній виступ спрямований... проти тероризму. Концерт відбувся, хоча пікетники протестували з плякатом „Росія плаче, Янукович скаче!".

Черговий концерт в Черкасах відбувся 12 листопада з участю Миколи Баскова і Таїсії Повалій. Перед концертом вся центральна площа Черкас стала помаранчевою – навіть на деревах були помаранчеві стрічки. Група молодих людей військової статури почала зривати усе помаранчеве. Коли б не написи на сцені і не пряма агітація артистів за В. Януковича, то можна було б подумати, що концерт влаштовано на підтримку опозиційного кандидата.

11 листопада черкаський губернатор Вадим Лешенко і заступник міністра внутрішніх справ Микола Любар провели кількагодинну закриту нараду-інструктування з забезпечення перемоги В. Януковича. Один з її учасників записав нараду на плівку і передав запис народному депутатові Г. Омельченкові.

М. Любар запропонував плян дій на 21 листопада, суть якого зводилася до того, що у випадках, коли В. Янукович не набиратиме на дільниці 50 відсотків голосів, треба зривати вибори. Для виконання цих злочинних дій зформовано дві групи по 25 осіб, призначені відповідальні старшини високої ранги. Керівництво обласного управління внутрішніх справ зобов'язало підлеглих подати списки не менше 50 осіб, яких вони намовили голосувати за Януковича.

Григорій Омельченко на пресовій конференції зазначив, що такі дії є загрозою національній безпеці України. „Я не тільки народний депутат, але й полковник СБУ, – нагадав журналістам Г.Омельченко. – І боротьба проти подібних погроз є моїм обов'язком".



На концерті, влаштованому в Черкасах на підтримку В. Януковича, переважали помаранчеві барви опозиції. *Фото: Ф. Хмельковський*

На посту спостерігача під час виборів в Україні

Ми вже декілька разів докладно інформували про те, що УККА надає можливість бути спостерігачем під час виборів в Україні. На його заклик зголосилося багато членів нашої північно-американської спільноти, серед яких було також багато молодих осіб. Усі вони вже повернулися і від них можна отримати цікаві інформації з приводу того, що і як діялося в першій турі виборів. Ми вибрали за розмовницю молоду мешканку Чикаго, що саме закінчила юридичні студії, є активною пластункою і членом української громади в Чикаго, – Калину Процик.



Калина Процик

– Що спонукало тебе до цього складного і відповідального завдання?

– Я перед виборами відчула потребу допомогти у цьому ділі, тому зголосилася до УККА, що радо поїду у ролі спостерігача. Мене прийняли і приділили нас 12 осіб як спостерігачів для Сумської області. Ми зустрілися два рази в бюрі УККА у Києві, де перейшли вишкіл.

– Ти була серед добровольців одна з наймолодших, чи вас було більше?

– У нашій групі мого віку було три особи. В більшості членами групи були пластуни, і тому нам було легко разом працювати.

– Як розвинулася ваша праця на місці?

– Коли ми приїхали, нам дали мешкання та поінформували, що і як маємо робити. Спільно ми відвідали ці дільниці, де мало відбутися голосування.

– Як ви працювали в день виборів?

– В цей день ми мали бути готові до праці о год. 5-ій ранку, і тоді нас відвезли автами на місце голосування, вибираючи по дві особи на одну дільницю для голосування. Ми познайомилися з працівниками і приглядалися уважно, як все організовано, як переводять голосування. Ми теж говорили з голосуючими, і хоча нас перестерігали, щодо мови – все відбувалося, розуміється, українською мовою. Як на моє враження, 70 відсотків населення знають українську мову, а у 60 відсотках вона розговірна.

– А як ставилося населення до вас усіх, як спостерігачів, це ж було особливе завдання?

– Я б сказала, що добре, зі справжньою пошаною. Хоча ми слідкували за усім, що вони роблять. Просиділи разом цілу нічку, спостерігаючи, як рахують голоси і як вписують вислідки.

– Чи ви завважили якісь порушення чи фальшування вислідів?

– Наші спостерігачі в університетах ствердили різні способи фальшування. При тому вони все це фотографували і взяли на відео, а ці докази зложили до свого звіту (див. стор. 2).

– Чи ви завважили недотримання правильного голосування?

– Це було в університетах. Студенти після голосування мусіли показати ректорові, як і за кого вони голосували, а ректор цілий час стояв з відеоапаратом і все фільмував. Розуміється, члени нашого збору про це звітували.

– Значить, ви були свідками фальшувань і примусового голосування?

– Наприклад, хоча деякі дільниці до виборів були покриті афішами В. Януковича, зате велика кількість летючок, що були пропагандою за В. Ющенка, виборча комісія визнала нелегальними. На територіяльній комісії були також можливості фальшування, які використовувано.

– Як оцінюєш атмосферу виборів?

– Вона була відверта, але багато було натиску та змушеного голосування. Про все це ми звітували, повернувшись додому.

Розмову вела телефоном
О. Кузьмович

Знову В. Путін...

(Закінчення зі стор. 10)

ни відмовилася акредитувати кореспондента Радіо „Свобода", який хотів висвітлювати цю малозрозумілу кримську зустріч на найвищому рівні. Малозрозумілу, бо це „тріюмфальне" відновлення поромної переправи може, в найкращому разі, викликати саркастичний усміх, а не захоплення „новим кроком" в розвитку стратегічно-партнерських взаємин між двома країнами, як гордо підкреслювали В. Путін, Л. Кучма і В. Янукович: та переправа стояла без дії від 1986 року, бо ще в совєтські часи зарекомендувала себе як економічно збиткова.

І вже зовсім неможливо збагнути, нащо було до Криму приїжджати голові Президентської адміністрації Вікторові Медведчукові. Втім, якщо згадати один цікавий, фундаментальний вислів В. Януковича під час телевізійних дебатів з В. Ющенком – „Нова влада вже прийшла" і іншої, мовляв, Україна не потребує, – то В. Медведчук, певна річ, також зараховує себе до цієї „нової" і непорушної влади.

Петро Часто

А де ж та молодь?



Інтернет–видання „Оглядач" надало „Свободі" фото з віча, яке відбувалося в столиці під гаслом „Молодь обирає Януковича!" От тільки молоді на вічу не видно...

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Свято з нагоди 75-ліття ОДВУ

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 75-ліття Організації Державного Відродження України (ОДВУ) відзначила бенкетом 9 жовтня українська громада у Філядельфії. Олександер Процюк, голова ОДВУ, відкрив бенкет і передав ведення програмою почесному голову ОДВУ д-рові Богданові Шебунчакові та правникові Євгенові Луцеву.

Є. Луців подав ряд письмових привітів, зокрема від Митрополита Стефана Сороки, сенатора Санторе, президента Дж. Буша та губернатора Еда Ренделя. Привітання надіслали єпископи В. Лостен і Роберт Москаль. В книжечці привітів подане вітання від проводу ОУН за підписом голови Миколи Плав'юка. Привіти надіслали УНСоюз, УБСоюз і „Провидіння", СКУ та УНО з Канади, ряд інших організацій. Є. Луців привітав представників цих організацій у залі, серед яких УНСоюз представляв Стефан Гавриш.

Головний доповідач Микола Плав'юк, голова ПУН і ОУН та голова Фундації імені О. Ольжича в Україні, поєднав знаменну дату 75-ліття ОДВУ з аналізою суспільно-політичного стану в Україні.

Д-р Б. Шебунчак проголосив грамоту пошани за заслуги перед ОДВУ почесному голові Володимирові Різникові, співзасновникові ОДВУ. Голова ОДВУ П. Процюк вручив грамоту за заслуги почесному голові д-рові Богданові Шебунчакові.

Мистецьку програму розпочала солістка Київської опери Лідія Бичкова (сопрано) під акомпаніямент піяністки Лесі Івахів зі Львова. Виступ ансамблю гуцулів „Черемош" у майстерно виконаних танцях вніс подих рідних Карпат.

З черги Є. Луців представив доповідача англійською мовою д-ра Мирона Куропася, який зв'язаний з ОДВУ ще з молодих літ, був членом МУН, згодом діячем української громади Америки та визначним громадянином США; дорадником Президента Дж. Форда, професором університетів та відомим автором історичних праць. Д-р Мирон Куропась, син Степана Куропася, співзасновника ОДВУ, охарактеризував окремі етапи праці організації.

Другий виступ солістки Л. Бичкової був не менш надхненний. Вона виконала пісню на слова Т. Шевченка, арії з опер С. Гулака Артемовського і Миколи Лисенка. Виступив чоловічий хор „Прометей" (диригент Нестор Кузимишин, акомпаніямент – Галя Мазурик-Рей).

Кінцеву молитву провів о. Мамоход. Закінчено свято національним гимном „Ще не вмерла Україна".

Д-р Наталія Пазуняк

Доброчинний бенкет шкіл парафії Непорочного Зачаття

ДІТРОЙТ, Миш. – Початкова і середня школи парафії Непорочного Зачаття діють вже понад 50 років, і досі випустили понад 1200 учнів, які одержали освіту на найвищому рівні, стали професіоналістами та прийшли нам на зміну. Самі батьки не можуть утримувати школи, тому уся українська громада повинна їм допомогти.

У неділю, 10 жовтня, відбувся в приміщенні залі церкви святого Йосафата у Ворені доброчинний бенкет на користь цих шкіл. Цього року запрошено на головного промовця Михайла Крушельницького, гокеїста світової слави, який працює як тренер одної із найкращих гокейних команд США – „Red Wings" в Дітройті. Ведучою була колишня випускниця шкіл Наталя Левицька. Учні Наталія Лаврин і Петро Ониськів, Павло Шкільник і Леся Кисіль привітали Михайла Крушельницького з дружиною Аретою.

Після привіту спільний хор академії та середньої школи під керівництвом Христини Романи Липецької при акомпаніяменті Ольги Соловій, виконав пісні „О, Пречиста", „Чи знаєш ти?" та „Гандзя". Молитву провів о. Пилип Сендрик, парох церкви св. Йосафата.

Після обіду промовляв Михайло Крушельницький, уродженець Монреалю (Канада). Він підкреслив, що колись був учнем суботньої Школи українознавства та членом української танцювальної групи. Говорив про свої успіхи у спорті: в минулому він був гравцем гокейних команд у Бостоні, Едмонтоні, Лос Енджелесі, Торонто, а тепер у Дітройті тренує команду „Red Wings". Свою професійну кар'єру завершив чотирикратним здобутком найвищих гокейних нагород „Stanley Cup". У загальному брав участь у 897 змаганнях і здобув 569 пунктів. В містах, де працював у своїй професії, брав участь у житті українських громад, організовував добродійні акції. Він і його дружина Арета та їхні два сини є членами парафії св. Йосафата у Ворені.

Після цього ігумен та парох церкви Непорочного Зачаття о. Даниїл Чайковський передав відзначення почесними плякатами чотирьом учителям, які відійшли на емеритуру – Волтеру і Дорес Юрекам, Долорес Красицькій і Розмарі Соболь. Кінцеву молитву провів о. Роман Гикавий.

Зенон Василькевич

Вшанували полеглих героїв

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 17 жовтня в Українській католицькій церкві Благовіщення Пречистої Діви Марії була відправлена Служба Божа в намірені українського народу, з нагоди Покрови Богородиці – покровительки УПА, в пам'ять про Степана Бандеру. Церква була виповнена вірними, що прийшли відзначити ці історичні події і помолитись за полеглих воїнів УПА і всіх воїнів, що віддали життя в боротьбі за вільну Україну.

Велично майоріли прапори – американський і український, ОУН і УПА, побратимів по зброї – Першої Української Дивізії УНА, ООЧСУ і Пласту. До Служби Божої співав церковний хор під керуванням Лесі Пенкальської. Отець-шамбелян Яків Мельник у проповіді згадував, що як колись запорожці присвятили свою церкву Покрові Матері Божої, так і воїни УПА пішли під Її покров. По Службі Божій відправлено Панахиду за Степана Бандеру і полеглих героїв. Опісля присутні зійшли у церковну залю, де відбулась святкова академія.

Доповідь виголосив Осип Рожка. Свято відбулось за почином Філядельфійської станиці колишніх вояків УПА, під патронатом Філядельфійського відділу УККА. Голова станиці Михайло Ковальчин вручив присутнім на святі, колишнім воякам УПА, грамоти і медалі „За визначні заслуги в національно-визвольній боротьбі". Кожний ветеран УПА дістав квітку з рук юної сумівки Наталі Яворської.

Академію звеличали своїм співом жіночий квартет „Голубки" (на цьому святі вони виступали як тріо: керівник Марія Камінська і дві співачки – Надія Петрик і Галина Ступень). Вони заспівали повстанську пісню „Тужно грала чудова скрипка", пісню Олени Білаш „Явір і яворина", пісню з репертуару Марії Шалайкевич „Гілка калини". Свято закінчилось гучним „Ще не вмерла Україна".

Богдан Тодорів



ФІЛЯДЕЛЬФІЯ: Колишні вояки УПА (зліва): Петро Щерба, Петро Гомко, Богдан Тодорів, Михайло Шевців, Богдан Малецький, Михайло Ковальчин – голова Відділу УПА, Петро Станько, Дмитро Мацаляк, Юліян Бернадин.

Презентація нової книги Ольги Кузьмович

НЮ-ЙОРК. – У Науковому Товаристві ім. Шевченка 30 жовтня при виповненій ущерть залі відбулося представлення другої збірки нарисів, есеїв та фейлетонів Ольги Кузьмович (О-КИ) „Про вчора і сьогодні" (Львів-Ню-Йорк, 2003). Від імені Управи НТШ-А авторку привітав перший заступник голови НТШ-А д-р Роман Андрушків, вручивши їй письмове вітання за підписами усіх членів Управи, в якій Ольга Кузьмович працює віддавна.

Про авторку та її другу збірку розповів Василь Махно, підкреслюючи, що Ольга Кузьмович – особливе явище в еміґраційному житті другої половини XX століття, оскільки її родинне походження, активна громадська позиція, журналістська діяльність вельми переконливі у тому, що людина, заряджена на невтомний пошук і працю, може багато чого досягти і є прикладом для інших.

Під сьогоднішню пору Ольга Кузьмович написала уже 1,190 есеїв та нарисів, які, в основному, були видрукувані у газеті „Свобода". Своєрідність її стилю письма полягає власне у простій формі викладу, збагаченій культурологічними та життєвими спостереженнями авторки. Із журналістикою пов'язана уся творча біографія Ольги Кузьмович. Вельми схвально вона відгукується про свого вчителя ред. Івана Кедрина-Рудницького, з яким довший час їй довелося співпрацювати у „Свободі" і від якого вона черпала секрети журналістики.

Програму вечора продовжив виступ Народного артиста України Івана Бернацького,



Зліва: В. Махно, Р. Андрушків, О. Кузьмович, В. Лопух.



Народний артист України Іван Бернацький

який мистецьки прочитав уривки із книжки „Про вчора і сьогодні", завершуючи свій виступ нарисом „Квітка України".

Потім виступила Ольга Кузьмович, яка з притаманною їй манерою вислову оповіла про свою творчу працю, про своїх вчителів та колеґ по журналістському перу, подякувала львівському мистцеві Михайлові Барабашеві, полотно якого з пейзажем Львова прикрасило обкладинку книжки, принагідно згадавши про презентацію в НТШ-А 2000 року першої своєї книжки „Про це і те" (2000).

Присутні на вечорі дарували авторці букети квітів та висловлювали побажання й надалі писати свої нариси та видати ще кілька нових книжок. Ольга Кузьмович підписала кілька десятків своїх книжок усім, хто виявив бажання їх придбати.

Усі присутні в НТШ-А цього суботнього вечора відзначили надзвичайно теплу атмосферу і невимушене спілкування зі словом.

Василь Махно

Михайло Грушевський – символ українства

Звернення УІТ у 70-ліття смерти видатного історика



Михайло Грушевський

У цьому році відзначаємо 70-ліття смерти Михайла Сергійовича Грушевського (29 вересня 1866 р. – 24 листопада 1934 р.), одного з найавторитетніших будівничих української національної культури і найвидатнішого українського історика. Своєю „Історією України-Руси" Михайло Грушевський поклав міцні підвалини для національно-державного відродження України, відтворивши правдивий шлях розвитку української нації. Історична схема М. Грушевського відкрила і обґрунтувала безперервність і самостійність українського історичного процесу. Як невтомний і послідовний організатор українського наукового життя, Михайло Грушевський спричинився до великого піднесення наукового українознавства, зокрема історичної науки, введення її у світовий історично-культурний процес. Він також був непересічним громадсько-політичним діячем, головою Української Центральної Ради та головним будівничим Української Народньої Республіки, одним з чільних керівників української національної революції в 1917 – 1918 роках. Саме Михайло як голова Центральної Ради проголосив знаменитий Четвертий Універсал і затвердив першу Конституцію УНР, які стали головними законодавчими актами першої суверенної української держави XX століття.

Михайло Грушевський – яскравий символом всеукраїнського єднання, оскільки він глибоко розумів історичну об'єктивність з'єднання всіх частин української землі в єдиному державному і культурно-національному організмі.

Українське Історичне Товариство у співпраці з українськими науковими установами й університетами в Україні та діяспорі плянує провести низку наукових конференцій, присвячених вивченню життя і творчости Михайла Грушевського. В 1966 році, до 100-ліття народження Михайла Грушевського, УІТ започаткувало нову наукову дисципліну – грушевськознавство, яке тепер розбудовується спільними силами істориків в Україні і на Заході. Також ми започаткували серійне видання „Епістолярні джерела грушевськознавства", і вже видано два томи унікальних історичних першоджерел. Тепер готуються до видання два наступні томи листування М. Грушевського та його співробітників. У 2003 році УІТ видало сьомий том серії „Грушевськіяна", в якій друкуються праці М. Грушевського і про нього. Отже, зроблено значний вклад у вивчення постаті Михайла Грушевського і його доби. При Товаристві існує Видавничий фонд ім. М. Грушевського.

Президія і Світова Рада Українського Історичного Товариства закликає українські наукові установи й громадськість в Україні та діяспорі гідно відзначити пам'ять Михайла Грушевського. Також просимо українську громадськість допомогти в розбудові Музеїв Михайла Грушевського в Києві та Львові, де зберігаються унікальні музейні експонати й архівні фонди. УІТ є патроном цих двох важливих культурних установ.

Ми віримо, що спільними силами гідно відзначимо пам'ять Великого Сина України.

За Світову Раду Українського Історичного Товариства:

Д-р **Любомир Винар**, д-р **Олександер Домбровський** – науковий секретар УІТ, д-р **Алла Атаманенко**, д-р **Аркадій Жуковський**, академік **Ярослав Ісаєвич**, д-р **Стефан Козак**, д-р **Юрій Макар**, д-р **Олександер Сидоренко**,

о. д-р **Олександер Баран**

7 жовтня 2004 р

Міжнародна конференція на честь Михайла Грушевського

ЛЬВІВ. – 29-30 вересня у Львівському державному меморіяльному музеї Михайла Грушевського відбулася наукова конференція з нагоди 138-ої річниці від народження та 110-ої річниці приїзду видатного вченого до Галичини. Вона зібрала близько 100 учасників. Організаторами були Наукова Рада при Світовому Конгресі Українців, Українське Історичне Товариство, Наукове Товариство ім. Шевченка в Україні, Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України й два музеї М. Грушевського – у Львові та Києві, при співпраці Управління культури Львівської обласної державної адміністрації. Під час конференції діяла унікальна виставка фотографій і видань М. Грушевського. На конференції було підкреслено важливу ролю співпраці наукових установ в Україні та діяспорі в розвитку грушевськознавства як окремої українознавчої дисципліни, започаткованої ще в 1960-их роках в журналі „Український Історик".

Під час конференції було виголошено 24 доповіді: Любомир Винар, голова НР СКУ і УІТ – „Грушевськознавство: сучасний розвиток і завдання", Олег Романів, голова НТШ – „Михайло Грушевський і галичанство", Ярослав Ісаєвич, директор Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича НАН України – „Михайло Грушевський про концепцію українознавчих дисциплін", Феодосій Стеблій, завідувач відділу нової історії України Інституту українознавства – „Листування М. Грушевського з І. Кревецьким", Микола Гнатюк, проф. Львівського університету – „Вплив Михайла Грушевського на літературознавчі студії у Львівському університеті", Іван Головацький, науковий секретар НТШ – „Академік Грушевський в тенетах ВЧК", Оксана Маланчук-Рибак, доц. Львівської національної академії мистецтв – „Жінка і суспільство в оцінці Михайла Грушевського", Світлана Панькова, директор Музею М. Грушевського в Києві – „Життєпис Михайла Грушевського в світлинах", Микола Кучеренко, працівник Музею М. Грушевського в Києві – „Перші львівські роки Михайла Грушевського в світлі родинного листування", Наталія Черниш, доцент Української академії друкарства – „Внесок М.С. Грушевського у формування теоретичних та методичних засад видавничої справи", Марія Магунь, директор Львівського музею М. Грушевського – „Грушевськознавство в музейній справі" й інші.

З нагоди конференції, УІТ і Музей М. Грушевського у Львові видали листівки-репродукції портретів М. Грушевського, що зберігаються у Львівському музеї. На конференції також презентовано найновіший том серії УІТ „Грушевськіяна" – Михайло Грушевський, „Наша політика: матеріяли до конфлікту НТШ в 1913 році" (редактор Л. Винар, упорядник Є. Пшеничний, том 7, 2003, 240 стор.) й інші видання грушевськознавства.

Алла Атаманенко



Учасники конференції біля музею М. Грушевського

45-ліття СУА Округи Ню-Джерзі



Почесна голова СУА – Анна Кравчук



Голова СУА – Ірина Куровицька надає „Почесну грамоту" Окрузі Ню-Джерзі

ГАНОВЕР, Н. Дж. – 45 літ тому, 11 жовтня 1959 року, у приміщенні Української централі в Нюарку, зібралося тридцять молодих і повних енергії представниць п'ятьох діючих відділів Союзу Українок Америки, щоб створити Округу СУА на терені штату Ню-Джерзі. Це були представниці з відділів в Перт Амбой, Ню-Брансвіку, Елізабеті, Пасейку і Нюарку. Тодішня голова СУА Олена Лотоцька прислала привіт і відпоручницю централі Ольгу Грабовенську. Наради проходили у дружній атмосфері і закінчились вибором Окружної управи на чолі з Оленою Гординською.

Проминуло 45 років. Багато змін принесли ці роки, але не змінили одного – бажання союзянок помагати ближнім, зберігати національну свідомість і плекати українські традиції. В неділю, 3 жовтня, після Богослуження в намірення членок СУА в церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку жіноцтво Округи виповнило залю в „Рамада Ін", Гановер, Н. Дж., щоб відсвяткувати 45-ліття діяльности.

На цю урочистість приїхали почесна голова СУА Анна Кравчук, голова СУА Ірина Куровицька, перша заступниця голови Марія Томоруг, редакторка журналу „Наше життя" Ірина Чабан, голова Українського музею в Ню-Йорку Ольга Гнатейко, голови Округ з членками управ: з Філядельфії – Христя Хомин-Їжак, з Ню-Йорку – Надя Савчук і з Центрального Ню-Йорку – Маріянна Заяць.

Імпреза почалась відспіванням гимну СУА, тоді голова Округи Катерина Воловодюк представила почесних членок СУА – Софію Андрушків, Ірену Левицьку, д-ра Іванну Ратич і Ольгу Тритяк. Вона привітала всіх присутніх та представила ведучу програмою, Уляну Кобзар, яка попросила почесну голову СУА А. Кравчук до слова.

А. Кравчук подала короткий перегляд праці Округи, а також підкреслила, що жінка все мусить більше працювати, щоб здобути те, до чого стремить. Мимо того, що в Америці й Україні конституція гарантує жінці рівні права, в дійсності так не є. Вона згадала жінок, які на рівні з чоловіками воюють в Іраку та в інших країнах, наражаючи себе на ті самі небезпеки, що й чоловіки. З нагоди 45-ліття Округи побажала всім членкам і відділам дальших успіхів у їхній корисній праці.

Присутня на бенкеті голова СУА І. Куровицька поділилася з членками своїми враженнями від нарад СФУЖО, які у вересні ц. р. відбулися в Римі і на які приїхали представниці Союзу Українок з різних країн, включно з Україною. Зокрема вона заторкнула дуже болючу тему торгівлі жінками. Союз Українок докладає багато зусиль, щоб допомогти цим жінкам, а також, щоб звернути увагу західніх держав на цю страшну проблему. Голова СУА також побажала союзянкам дальших успіхів у їхній діяльності. Після цього парох церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку отець Леонід відмовив молитву, і розпочався бенкет.

О. Гнатейко, почесна голова Округи (1976–1977 рр.), та голова Українського музею в Ню-Йорку, привітала присутніх і подякувала Окрузі за підтримку музею, який зберігає українську культуру для майбутніх поколінь. Вона з приємністю повідомила, що відкриття нового будинку музею, де також відкривається виставка скульптора Олександра Архипенка, буде цієї осени.

К. Воловодюк роздала подяки всім відділам Округи, а почесним членством наділила Любу Більовщук, Таїсу Богданську, Божену Ольшанівську, Наталку Головінську, Іванну Мжиглоцьку, Олену Бобиляк і Марію Бакалець. Почесне головство Округи одержали Ярослава Мулик і Марія Полянська. Відзначено всіх голів Окружної управи за останніх 45 років: Олену Гординську, Ольгу Граб, Ольгу Салук, Ірену Левицьку, Дору Рак, Ірену Кіндрачук, Надію Бігун, Ольгу Цар, Ольгу Гнатейко, Лідію Гладку, Ірину Чайківську, Ольгу Тритяк, Тетяну Рішко, Марію Полянську, Ярославу Мулик і теперішню голову, Катерину Воловодюк. Ведуча програмою Уляна Кобзар прочитала привіти від єпископа Михаїла Кучмяка, від почесних голів Округи – Дори Рак, Лідії Гладкої, Надії Бігун, Округ північного Ню-Йорку – Марти Стасюк, центрального Ню-Йорку – Маріянни Заяць, Філядельфії – Христі Хомин-Їжак, Округи Огайо – Іванни Шкарупи, і від далеко віддалених відділів – Уляни Глинської.

В музичній частині співочий ансамбль 92-го Відділу з Менвілу, виконав в'язанку пісень. Брали участь Алла Куцевич (бандура), Мирослава Штурмай, Леонтина Патрило і Світлана Карпій. Присутні з ентузіязмом реагували на їхнє виконання пісень.Іванна Кононів з великим вмінням прочитала свої гуморески, і присутні обдарували її щедрими оплесками. І. Кононів знана зі своїх виступів на різних мистецьких імпрезах, а також на оселі СУМА в Еленвілі, скоро буде святкувати своє 90-ліття, але її бадьорий голос і дар до слова ніяк не зраджують її віку.

На кінець, Марія Дацко з 86-го Відділу прочитала свої вірші, які спеціяльно написала з нагоди 45-ліття Округи.

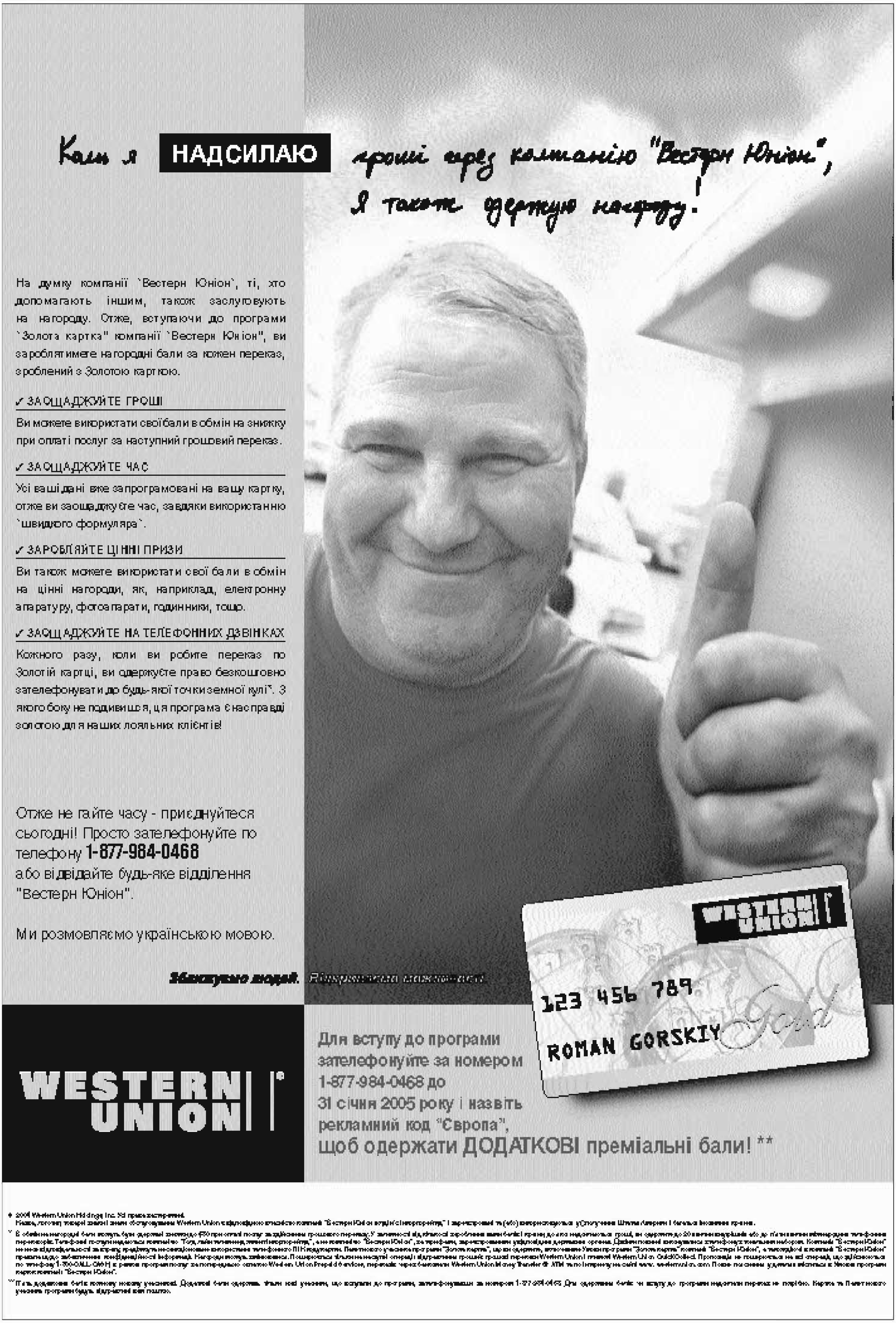
Імпреза закінчилася льотерією, і дехто з присутніх мав щастя виграти гарні вишивки, кераміку та інші експонати, які відділи подарували на цю ціль.

Ведуча програмою Уляна Кобзар закрила святкування, і всі розійшлись з відновленими переконаннями, що українські жінки є працьовиті і можуть багато осягнути витривалістю, посвятою і любов'ю до свого рідного.

Оксана Кузишин



Голови відділів Округи Н. Дж.


Коли я НАДСИЛАЮ гроші через компанію "Вестерн Юніон", я також одержую нагороду!
На думку компанії `Вестерн Юніон`, ті, хто допомагають іншим, також заслуговують на нагороду. Отже, вступаючи до програми `Золота картка" компанії `Вестерн Юніон", ви зароблятимете нагородні бали за кожен переказ, зроблений з Золотою карткою.
✓ ЗАОЩАДЖУЙТЕ ГРОШІ
Ви можете використати свої бали в обмін на знижку при оплаті послуг за наступний грошовий переказ.
✓ ЗАОЩАДЖУЙТЕ ЧАС
Усі ваші дані вже запрограмовані на вашу картку, отже ви заощаджуєте час, завдяки використанню `швидкого формуляра`.
✓ ЗАРОБЛЯЙТЕ ЦІННІ ПРИЗИ
Ви також можете використати свої бали в обмін на цінні нагороди, як, наприклад, електронну апаратуру, фотоапарати, годинники, тощо.
✓ ЗАОЩАДЖУЙТЕ НА ТЕЛЕФОННИХ ДЗВІНКАХ
Кожного разу, коли ви робите переказ по Золотій картці, ви одержуєте право безкоштовно зателефонувати до будь-якої точки земної кулі*. З якого боку не подивишся, ця програма є насправді золотою для наших лояльних клієнтів!
Отже не гайте часу - приєднуйтеся сьогодні! Просто зателефонуйте по телефону 1-877-984-0468 або відвідайте будь-яке відділення "Вестерн Юніон".
Ми розмовляємо українською мовою.
Збližуємо людей. Відкриваємо можливості.
WESTERN UNION
123 456 789
ROMAN GORSKIY
Gold
WESTERN UNION
Для вступу до програми зателефонуйте за номером 1-877-984-0468 до 31 січня 2005 року і назвіть рекламний код "Європа", щоб одержати ДОДАТКОВІ преміальні бали! **

Вшанували пам'ять великого Митрополита



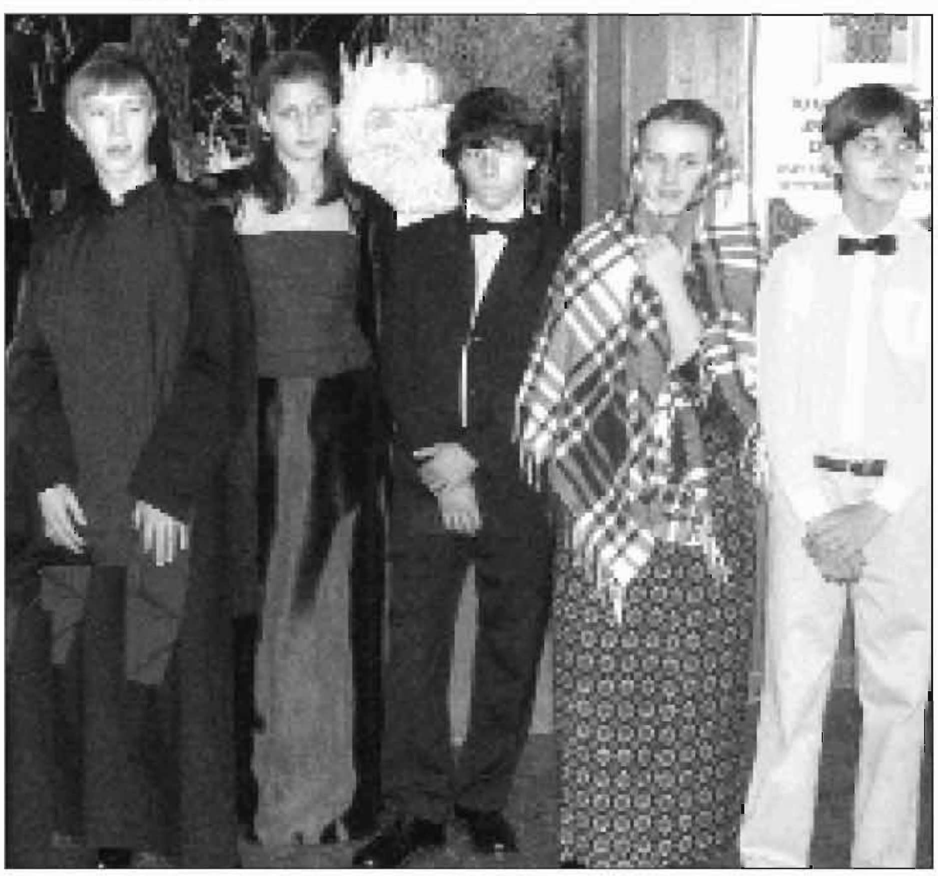
Промовляє о. Роман Мірчук

ВИПАНІ, Н. Дж. – Українська католицька парафія св. Івана Христителя у Випані Н. Дж., – невелика, всього 200 родин, але активна. Разом з місцевими українськими організаціями вона докладає зусиль, щоб громада виявляла належну активність. 7 листопада вона відзначила 60-ту річницю з дня смерти Митрополита Андрія Шептицького. Напередодні свята, на викладах релігії в місцевій Школі країнознавства, о. парох Роман Мірчук оповів дітям про життєвий шлях цього „українського Мойсея"; в неділю рано були відправлені Служби Божі з відповідними молитвами в намірені його прослави на престолах святих Вселенської Церкви; а по полудні того ж дня відбулась святочна академія.

Свято відкрив о. парох Роман Мірчук, який подав порядок програми та представив всіх учасників. Учителька Школи українознавства Ольга Марин відчитала короткий життєпис Митрополита Андрея. Віночок сцен з життя покійного Владики виконали діти парафії гарною українською мовою з чистою дикцією, вмілим виконанням ролі, гарно підібраними костюмами.

В ролях виступали Орест і Ярина Бідники, Тарас Варшавський, Адам Климко, Роман Ковбаснюк, Микола Куцина, Божена Ліско, Марта Мичак, Соломія Пилипів, Стефан Сірко, Ольга Марин та Люба Шкірпан; ролю Митрополита А. Шептицького грав Тарас Сохан. Вірші в честь Митрополита деклямували Оксана Варшавська, Оксана Майовська і Ангелина Магдзяр. Тріо в складі Божени Ліско, Оксани Майовської і Марти Телепко виконало досить складний кант Андрія Гнатишина „На Святоюрській горі" (їх підготувала Оксана Телепко); а Марія Стогнут майстерно виконала ряд творів на фортепіяні. Заля, заповнена і молоддю, і старшими, тепло сприйняла як виконавців, так і програму, та щедрими оплесками нагородила їхні труди.

Степан Грановський
Фото: О. Марин



Учасники вистави

Збережімо архівні скарби

НЮ-ЙОРК. – З ініціятиви Наукового Товариства ім. Шевченка ще 24 квітня відбувся круглий стіл „Українські архіви в Америці". В обговореннях та дискусіях учасників виникла ідея заохотити українську громадськість здавати на збереження родинні, громадські та інші архіви. У кожній громаді є особи, які працювали та працюють в різних галузях наукового, громадського, церковного, літературно-мистецького життя протягом багатьох років еміграції. Їхні особисті архівні матеріяли, листування, становлять неабияку цінність для майбутніх поколінь істориків, саме тому дбайливе збереження усіх цих надбань, особливо на часі сьогодні.

Подаємо список українських архівів в Америці, які приймають і зберігають архіви, і просимо звернути увагу на спеціялізацію цих установ щодо їх зацікавлень.

Harvard Ukrainian Research Library and Archives
1583 Massachusetts Ave., Cambridge, MA 02138
Тел.: (617) 496-5891. Факс: (617) 495-8097
Електронна пошта: kiebuzin@fas.harvard.edu
Спеціялізація: українська історія, наука та культура

Immigration Research History Center
College of Liberal Arts, University of Minnesota
826 Berry St., St. Paul, MN 55114
Спеціялізація: українська іміграція в Америці

Plast Museum
2757 East Asplin Dr., Rocky River, OH 44116-3003
Спеціялізація: матеріяли історії Пласту

Shevchenko Scientific Society Library and Archives
63 Fourth Ave., New York, NY 10003-5200
Тел.: (212) 254-5130, факс: (212) 254-5239
Електронна пошта: info@shevchenko.org
library@shevchenko.org
В Інтернеті: www.shevchenko.org
Спеціялізація: українська історія, література, наука та культура у діяспорі, авдіо-відеозаписи, архів УСС, архіви переселенчих таборів (ДіПі)

Ukrainian Academy of Arts and Sciences
206 W 100 St., New York, NY 10025
Тел.: (212) 222-1866
Спеціялізація: українська наука, література та культура в діяспорі

Ukrainian Museum-Archives
1202 Kenilworth Ave., Cleveland, OH 44113
Тел.: (216) 781-4329, факс: (2160 781-5844
Електронна пошта: staff@umacleveland.org
Спеціялізація: історія українців Клівленду

Ukrainian Museum
203 Second Ave., New York, NY 10003
Тел.: (212) 228-0110, факс: (212) 228-1947
Електронна пошта: UkrMus@aol.com
Спеціялізація: фотоархіви, театральні-мистецькі архіви

Ukrainian Museum and Library (Stamford)
161 Glenbrook Rd., Stamford, Conn. 06902
Спеціялізація: українське католицьке церковне життя в Америці, музичні записи

Ukrainian National Museum
2249 W Superior St., Chicago, IL 60612
Тел.: (312) 421-8020
Спеціялізація: життя української громади в Чикаго, фотоархів

Ukrainian Orthodox Church Museum and Library
P.O. Box 495, So. Bound Brook, NJ 08880
Спеціялізація: православне церковне та громадське життя

НТШ-А

Українська православна церква підтримує сиріт в Україні

КЛІФТОН, Н. Дж. – 23 жовтня громада Української православної церкви Святого Вознесіння влаштувала благодійний вечір на допомогу сиротам-інвалідам, які перебувають в дитячих будинках-інтернатах в Залуччі та в Знам'янці (в Івано-Франківській та Кіровоградській областях). Вечір відбувся в бенкетовій залі в „Гранд Шалей" на користь спільної кампанії Української православної церкви та Фонду допомоги дітям Чорнобиля (ФДДЧ).

Серед гостей найбільш знаним був олімпійський та світовий чемпіон з фігурного ковзання Віктор Петренко з дружиною Ніною та з донею Вікторією. Петренки недавно перебралися до Ню-Джерзі. В 2001 році Віктор Петренко заініціював кампанію під покровом ФДДЧ „Перемога для дітей". Через цю кампанію вже зібрано близько 200 тис. дол. на допомогу українським дитячим лікарням в Одесі та Чернігові. На цій імпрезі В. Петренко обіцяв продовжити свою діяльність на допомогу дітям в Україні.

За обчисленням координаторки програми Нейдін Дрост на вечорі зібрано понад 4 тисячі дол. на допомогу сиротам. Це вже четвертий бенефіс, організований Українською православною лігою при Церкві святого Вознесіння. Пастор о. ієромонах Данило Зелинський подякував всім гостям за їхнє розуміння людських потреб в Україні.

Екзекутивний директор ФДДЧ Олесь Кузьма теж висловив велике признання всім місіонерам та православній молоді, які присвятили час і зусилля, щоб полегшити життя маленьких інвалідів.

За останні 4 роки ФДДЧ і Українська Православна Церква в США придбали для сиротинців новий дах, пральні машини і сушарки, одяг і матраци, дизенфікуючі мила, візочки для інвалідів, медикаменти та інші необхідні матеріяли. Директорка інтернату в Знам'янці Тетяна Валько недавно отримала признання від Міністерства соціяльної опіки за взірцеві зміни в обслузі дітей.

Під час благодійного вечора ведучі Роксана Гайда і Ричард Джендрас провели виграшки та заохочували гостей закупити ведмедики, які символізували кожного із 120 дітей в інтернаті в Залуччі. Джазова оркестра „Антоні Ст. Джеймз" і співачка Боні Ґудман забавляли гостей улюбленими мелодіями з Бродвейського театру.

В наступному році ФДДЧ плянує відновити водну систему в сиротинцях і найняти спеціялізованих учителів та лікарів-ортопедів з фізичної терапії. Щоб внести пожертву, звільнену від податків, на підтримку сиротинців, можна вислати чек на „Children of Chornobyl Relief Fund", 272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078. Тел.: (973) 376-5140; (860) 652-0458.

ФДДЧ



Учителі з Джерзі-Сити вітають олімпійського чемпіона Віктора Петренка (стоїть перший зліва).



Співачка Боні Ґудман і члени оркестри „Антоні Сейнт Джеймс" оглядають ведмедиків-„сиріт", які гості символічно „усиновлювали" на підтримку сиротинців в Знам'янці та в Залуччі.



Отець Данило Зелинський, о. Олег Гуцул і паніматка Лідія Гуцул вітають Віктора і Ніну Петренків.

Активне життя української громади

ЧИКАҐО. – За останні роки українська громада міста подвоїлася в основному за рахунок нової, „четвертої хвилі" еміграції з України. Місцевий відділ УККА подбав про об'єднання усіх українців в єдиній громаді. Ми запрошуємо визначних політичних діячів, депутатів Верховної Ради України, які інформують громаду про сучасний стан в Україні.

Громада брала участь в акції „Україна без Кучми", пікетуванні Генерального консульства України в Чикаґо і Посольства України у Вашінгтоні. Чикагський відділ УККА зібрав понад 28 тисяч долярів для української газети „Шлях перемоги" в Україні.

За останні роки значно посилено працю спортивних клюбів, таких, як „Леви", створено нові клюби, футбольне товариство „Україна", котре цього року виграло Чашу Великих озер. Маємо вже 5 футбольних команд. Був створений фанклюб шанувальних братів Кличків, який не пропустив жодного бою з участю цих відомих спортсменів. В подяку за це Віталій Кличко, вигравши звання чемпіону світу у найпрестижнішій ваговій категорії, відвідав Чикаґо. Велика подяка Марті Фаріон, голові комітету побратимів міст Чикаго-Київ, котра організувала цей приїзд. Відкриті дитячі школи з футболу і тенісу. При УККА працюють інформаційний центр проживання, програма безкоштовних юридичних послуг, безплатна школа англійської мови. Надається допомога при оздоровленні, влаштуванні на працю, пошуку житла.

Громада має 2 симфонічних, 2 джазових оркестри, духовий, 10 вокально-інструментальних ансамблів різних жанрів, організовані два тріо бандуристів, артистичний центр, де керівником Зиновій Мудрицький, більше 10 високопрофесійних хорів. Створена театральна група, яка чудово показала театральний вертеп та святкування шевченківських річниць (під керівництвом Ярослава Загальського).

Благодійництвом зайнята ініціятивна група під керівництвом Галини Бориславської. Відправлено 2 контейнери з одягом для дітей-сиріт в Україну і вже готовий третій (буде відіслано через три місяці) спільно з організацією ЗУАДК. В останні роки було зібрано понад 20 тисяч долярів для стипендій та допомоги бідним дітям в Україні. В Чикаго працює при Українській католицькій церкві початкова школа св. Миколая, 2 суботні українські школи.

Святкування 13-ої річниці Незалежности України тривало протягом тижня. 21-22 серпня в українській околиці замайоріли українські прапори, розкинулися намети з українськими стравами, найрізноманітнішими сувенірами та речами. Весь час лунала музика і кожен для себе знайшов щось улюблене. Проводились змагання на першість з волейболу, футболу, мініфутболу, шахів та шашок, турніри з армреслінгу, великого та настільного тенісу, перетягування канату. Навкруги було чути сміх, видно радісні та задоволені обличчя. Українські костюми та вишиванки – майже на кожному кроці. Безперервно проходили концерти художніх колективів.

В рамках українських днів було проведено ряд конкурсів – „Українська красуня", в якому змагалися 18 найгарніших українських дівчат, „Український жіночий костюм", гра на українських народних інструментах, пісні, дитячого малюнку і дитячої поезії. Усі нагороди були оплачені новоствореними організаціями українських підприємців. За останні три роки в Чикаго створено додатково до двох існуючих ще одна радіопрограма. Сьогодні в Чикаго діють щоденне українське радіомовлення, щотижневе українське телебачення „Узір Чикаго", видається 3 повноцінні українські газети, які виходять щотижня і 2 рази в місяць. В них друкуються також матеріяли літературних об'єднань „Свічка Тараса", „Хвилі Чикаго", „Богема".

Український фестиваль був найорганізованіший серед етнічних груп Чикаго. Українська околиця сьогодні в Чикаго є однією з найдорожчих і найпрестижніших місць поселення в Чикаго. В українському культурному центрі немає жодного вихідного дня без українського дійства.

Безумовно, і в нас є проблеми та суперечки, але спільними зусиллями ми стараємося їх подолати. Для того, щоб незалежність України принесла людям очікуваний добробут, треба ще багато нам працювати, брати активну участь в суспільно-громадських та політичних процесах.

Микола Дорошенко,
Роман Яцковський

УКРАЇНА І СВІТ

„Україна? Насипте солі на хвіст...“

Відома російська правозахисниця-дисидентка Валерія Новодворська опублікувала статтю про взаємини України і Росії, яку „Свобода“ подає з деякими скороченнями.

Російська культурно-політична еліта з давніх часів претендувала на ролю Іллі Муромця у взаєминах з Україною і Білоруссю. Ідея єдиної слов'янської імперії на базі православ'я і лінгвістичної подібности була аксіомою для російської політичної кляси. Усі розділи Польщі були засуджені тільки тому, що це посилило Австрію та Прусію, а те, що поляки могли мати якісь власні пляни на майбутнє, ні історикам, ні політикам до голови не приходило. Через 70 років подібна ситуація виникла на з'їзді депутатів, де республіки були визначені за формою головних убрань. Середня Азія і весь південь пішли до „тюбетейок“, а Ілля Муромець (Росія), Добриня Микитич (Україна) і Альоша Попович (Білорусь) – до „вушанок“. Ніхто не мав сумніву, що усі „вушанки“ мають ходити однією колоною, як вони, до речі, й ходили разом на Соловках і Колимі. Тому кроки праворуч, які після Біловезького розлучення зробили Добриня і Альоша, були розцінені у Москві як зрада, віроломство, перехід на бік західнього клясового ворога і хтозна що іще.

Ніхто й не думав запитати: а чому не об'єднуються англомовні протестанти усіх країн? Чи еспаномовні католики? Чому розійшлися по національних домівках франкомовні країни?

Позаду в українського Добрині – польська школа шляхетської гідности і граничних громадянських свобід в межах Речі Посполитої, звертання на „ви“ і самовизначення „панства“. У цього богатиря з картини – стажування в Запорожській Січі, відбиток з якої Ілля Муромець побачив у махновцях. Пам'ятаєте, як писав Е. Багрицький: „Україна! Мати рідна! Молодеє жито! Йшли раніше в запорожці, а тепер – в бандити!“ Добриня Микитич на картині завжди дивився убік, а „москалі“ для нього були то суміжниками, то ворогами, то союзниками проти Польщі, але завжди чужими, іншими. Саме цим визначена сучасна поведінка України, а не нафтогазовими проблемами. І в нерозумінні цього полягає основна помилка усіх політологів Росії. „Западенець“ Ющенко має таку підтримку народу, що навіть партія влади відчуває страх. Тому жодні перемоги промосковських кандидатів типу Кучми чи Януковича не будуть остаточними. Ніхто не зіб'є Україну з того окремого шляху, яким вона від XIV століття крокує окремо від Росії. Інша справа – Білорусь, хоча генетична причина конфліктів та сама. І Добрині Микитичу, і Альоші Поповичу давно набридло постійне старшування Іллі Муромця, який після кожної чергової сплячки починав перевірку: а чи не пішли до сусідніх кущів два „молодших брати“? Просто значна частина Білорусі тривалий час була в складі Польщі чи Литви, тепер залишки національної інтелігенції з відчаєм чинять опір „батьковій“ диктатурі і російському тискові. Це– меншина, але вона має таку якість, що більшість не має на своєму боці ні національної інтелігенції, ні ідейних сил, а слабкодухість і колябораціонізм довго світом не правлять.

А Україна вже пішла, насипте їй солі на хвіст... І Білорусь піде, бо етнос недовго існуватиме у ворожнечі з елітою. Звісно, і Добриня Микитич, і Альоша Попович ще довго озиратимуться і роздумуватимуть: вперед чи назад? Вони ще постоять на роздоріжжі... Але єдности трьох богатирів немає і ніколи не було. Кожен озирається і розмірковує окремо. Без великого брата, без Іллі.



В. Васнецов. „Три богатирі“



У дні виборів почастішали візити президента Росії В. Путіна в Україну: пильнують сучасні „три богатирі“, щоб український народ не вийшов з-під російської контролі. На фото (зліва): В. Путін, В. Янукович і Л. Кучма під час зустрічі в Криму 12 листопада.

Фото: УНІАН

„Віктор Ющенко – золота людина"

Розмова з Софією Чумаченко, матір'ю дружини Віктора Ющенка – Катерини Чумаченко

Було це кілька років тому. На недільний обід я запросив свого давнього приятеля Зиновія Туркала, на жаль, нині вже покійного. Він був освіченою людиною, володівількома європейськими мовами, готував до друку книгу споминів про свій життєвий шлях, який обіймав період від довоєнних часів і до нинішніх днів. Пан Зиновій був членом редколегії чикагської україномовної газети „Час і події", яку я мав честь редагувати.

Та найбільше мій приятель захоплювався політикою, був палким патріотом України. Коли за столом зайшла мова про те, що деякі засоби масової інформації України засуджують політичного діяча Віктора Ющенка за одруження з Катериною Чумаченко, американською громадянкою, то пан Зиновій відразу став на її захист.

– За пашпортом Катерина – громадянка США, а за вихованням – віддана українка. Вона народилася у Чикаго, вчилася в українській школі, в університеті. Я знав її батьків. Про цю родину можна багато доброго розповідати.

– І нам дуже цікаво вас слухати, – попросив я свого гостя..

– Батько Катерини був електриком, довгий час після приїзду не міг влаштуватися, довелося йому навіть погодитися на працю без оплати. Та коли господар переконався, що він є спеціялістом вищої кляси, то став йому платити. Згодом родина виїхала до Фльориди, зараз там мешкає мати Катерини, пані Софія.

Під час підготування до президентських виборів в Україні супротивники В. Ющенка знову заговорили про його дружину, вдаючись до брудних вигадок, на зразок того, ніби вона є „американською шпигункою", „полковником ЦРУ". Як український журналіст, я вважав своїм обов'язком спростувати грубі наклепи на дружину Віктора Ющенка, і тому звернувся до її матері, пані Софії, щоб отримати відповіді на деякі запитання.

– Найперше просив би Вас згадати про приїзд Вашої родини до Америки.

– На це треба мати багато часу, спробую назвати лише окремі події довгого шляху, який привів нашу родину на американську землю. Коли мені було 15 років, німці насильно забрали мене на примусову працю до Німеччини. Там також опинився майбутній чоловік Михайло, який під час війни потрапив в полон. Ми познайомилися, полюбили один одного і побралися. Після закінчення війни треба було повертатися додому, однак Михайло категорично відмовився їхати в Україну. Він ненавидів комуністів, совєтський режим, добре пам'ятав 1933 рік, коли вся його родина спухла від голоду. Окрім того, в цей час я вже була вагітна, чекала дитину. Коли ми приїхали до Чикаго, то місцева Українська православна церква допомогла нам влаштуватися. Я почала працювати на фабриці пошиву одягу, а Михайло став електриком. Поволі ми піднімалися з колін на ноги. У вересні 1961 року народилася Катерина, друга моя донька.

– Якими були дитячі і юнацькі роки Катерини?

– Катруся ходила в дитячий садок, потім була школа. Завжди приносила відмінні оцінки. Вчителі хвалили її, говорили, що мусить вчитися далі, бо дуже здібна. З дитинства ми привчали свою доньку до української національної культури, до наших звичаїв та традицій. Вона залюбки все це сприймала. Пам'ятаю, коли стала членкою Спілки Української Молоді в Палатайні (приміський район Чикаго), то записалась в танцювальний гурток, одночасно співала у хорі, щонеділі разом з ними відвідувала церкву. Доню нашу любили сусіди-українці. Вона часто бувала у них в гостях. Добрим словом хочу згадати родину Грушецьких, Петра і Людмилу.

– Чи Ви благословили одруження Катерини з Віктором Ющенком?

– Так, я і мій чоловік Михайло дали згоду і були дуже раді, що вони полюбили один одного, що у них створилася щаслива родина.

– Чи приїздить Катерина в гості до вас, чи ви бачили її дітей, чи відвідує Вас Віктор?

– Майже один чи два рази на рік Катерина приїздить до мене на Фльориду, де я тепер мешкаю. Віктор приїжджав в службових справах до Вашінгтону. Знаючи, що саме в той час Катерина перебувала у мене і готувалася до пологів, прилетів до нас, щоб, за американською традицією, перерізати пуповину після першого окрику немовляти. Однак дитинка, а то була дівчинка, яку пізніше назвали Софійкою, не поспішала на Божий світ. Віктор не мав можливости затриматися і повернувся до Вашінгтону. Перерізати пуповину довелося мені.

За сім місяців до народження Софійки помер мій чоловік Михайло. Довідавшись про важку хворобу батька, Катерина негайно приїхала до Чикаго і два тижні перебувала з ним в шпиталі. Вона дуже любила свого батька, адже він зробив все можливе, аби Катерина отримала вищу освіту в одному з найкращих американських університетів. Коли Михайло помер, то його тіло ми перевезли до Києва і поховали в столиці України.

– Поділіться, будь-ласка, своїми думками з приводу виборчої кампанії в Україні.

– Як і всі американські українці, а з великим хвилюванням очікувала на день 31 жовтня і на підсумки виборів. Не всі тутешні українці мали можливість голосувати, адже до виборчої дільниці не просто було дістатися, до неї треба довго їхати. Та незважаючи на всі перепони, які поставив В. Янукович, все таки Віктор переміг. І це тому, що народ його поважає, вірить йому. Я сподіваюсь, що український народ зрозуміє, хто є хто. Якщо не буде зловживань адміністративним ресурсом і фальсифі-

(Закінчення на стор. 24)

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Ансамбль Павла Вірського в США



ВАШІНҐТОН. – У понеділок, 8 листопада, у концертовій залі Центру Кенеді виступив танцювальний ансамбль П. Вірського – 60 танцюристів і 15 музик. Ансамбль виступив з притаманною йому витонченістю, захоплюючи публіку виконанням танців. Ансамбль, який концертує по Америці від вересня до листопада ц. р., має свій початок у 1937 році, коли балетний танцюрист Павло Вірський створив групу танцюристів, які з часом стали знаменитим і відомим ансамблем. Тепер народний артист України Мирослав Вантух, що є знавцем народної культури України, керує танцювальним ансамблем П. Вірського. Про виступ ансамблю П. Вірського газета „Вашінґтон Пост" написала похвально-прихильну статтю. Однак з жалем треба ствердити, що „WPAS" (Washington Performing Arts Society), видаючи програмку виступу, не завдала собі труду, щоб вмістити правильні пояснення, а не мішати українське з російським. Так, танок до української народної пісні „ Ой під вишнею..." став „характерестичним російським танком", є й інші подібні плутанини. Це дивує, бо згадана „WPAS" вже не один раз гостила українські ансамблі та напевно свідома різниці між російським і українським.

У Морістовні, Н. Дж., перед концертом ансамблю Павла Вірського, який відбувся 13 листопада, представники української громади звернулися до адмінстратора місцевого „Комюніті-театру" Даніеля Ґросмана і звернули його увагу на численні неточності в програмі, спрямовані на „зросійщення" українського ансамблю. Д. Ґросман в співпраці з головним редактором газети „The Ukrainian Weekly" Ромою Ґадзевич, жителями Морістовну охоче погодився внести необхідні уточнення, і з цією метою до програми було зроблено вкладку на 4-ох сторінках, на якій правильно подано назви танців і розповіді про ансамбль. Варто і в інших місцевосцях та інших випадках звертатися до організаторів концертів українських виконавців з подібними пропозиціями і вимогами.

Х. В.-Ф.

Новий фільм Я.Кулинича

НЮ-ЙОРК. – За десятки років ми бачили кінооператора і фотокореспондента Ярослава Кулинича на усіх загально-громадських імпрезах – з незаступимим фотоапаратом чи кінокамерою, на яких він записує для історії усі події, що мають громадський характер та відбуваються у центрах українського життя в Ню-Йорку. Його світлини з'являються на сторінках нашої „Свободи" і є тим важливим документальним матеріялом, що залишається для історії. Останнього тижня однак мали ми нагоду подивитися справжній фільм, створений на студії Я. Кулинича з участю відомого актора Ростислава Василенка, який у цій праці був режисером.

Фільм під назвою „Хресний шлях матері", з підзаголовком „Фільм про трагічне життя матері", постав в часі літніх місяців, коли його творці перебували в селі Мужилові, Підгаєцького району, що є родинним місцем Я. Кулинича, де його родина впала жертвою совєтського переслідування. Фільмовими акторами стали 55 членів місцевих драматичних гуртків, які під режисурою народного артиста України Ростислава Василенка старалися якнайкраще виконати своє важке завдання.

Після довгої і напруженої праці кіномистця Ярослава Кулинича і режисера Ростислава Василенка фільм уже завершений і буде вперше показаний публіці в Ню-Йорку у неділю, 19 грудня, в Українському Народному домі при 140, 2-ій авеню о год. 2:00 по полудні і 4:30 по полудні.

О.К.

Літературний вечір „На крилах поезії"



Наталя Гриців



Свої поезії читає Леонід Коровник

ЕДМОНТОН, Канада. – 18 вересня 2004 року в Едмонтоні, у залі Українського Національного Об'єднання (УНО) відбувся великий літературний вечір під назвою „На крилах поезії", влаштований Лесею Петрів.

З читанням своїх поезій виступали едмонтонець Леонід Коровник та прибула з Фльориди відома поетка-гумористка Ганна Черінь. Якщо ліричні вірші Л. Коровника робили гарне враження на слухачів своїми мотивами, що забарвлені християнською релігійністю, то великим успіхом користувалась відома українська письменниця, авторка багатьох книжок поезії, прози, спогадів і перекладу віршів Карла Сандберга, що вийшли у світ 2002 році в Тернополі. Гостя з Фльориди має непересічний дар впливати на слухачів різними способами читання, які викликають щирий сміх і веселий настрій.

Між виступами двох згаданих поетів було виконання гарних пісень кількох місцевих співачок. Може, найкраще виступила Наталя Гриців зі своєю групою. Мав успіх драматичний гурток „Сузір'я", заснований в Едмонтоні кілька років тому. Вони виконали цікаву одноактівку.

Представляв обох поетів доктор Яр Славутич, професор-емерит Альбертського університету. Він подав життєпис Л. Коровника, що мав свій перший у житті літературний виступ з нагоди виходу в світ його збірки талановитих поезій під назвою „Струмені в пустелі".

Загально кажучи, літературний вечір пройшов з великим успіхом. Едмонтон, де 1898 року написано перший у Канаді вірш українською мовою (автор – Іван Збура), а в Калгарі – перше в Канаді оповідання українською мовою в 1897 р. (автор – Нестор Дмитрів), – відновлює літературну активність, яка між роками 1950–1990 ніколи не припинялась, лише протягом останніх 10–15 років була дуже сповільнена. До цього причинився відхід з цього світу Олега Зуєвського, Богдана Мазепи, Дана Мура, Володимира Скорупського, Юрія Стефаника та кількох інших письменників і літературознавців. Однак, ще діє видавництво „Славута" (72 Westbrook Drive, Edmonton AB Canada T6J 2E1), яке щойно випустило у світ повне видання „Поезії та поеми" (за роки 1937–2004) Яра Славутича, 660 сторінок на якісному папері в гарній оправі. Наступний літературний вечір – цього поета – заплановано на початок наступного року.

Леся Висоцька

Фото: Роман Петрів

В. Путін...

(Закінчення зі стор. 4)

На думку кореспондента, В. Путін не відбудовує Совєтського Союзу. Він натомість пробує створити економічну, соціяльну і військову подібність, з Москвою у центрі, у всіх, крім трьох колишніх республік. Ними є Балтійські країни, котрі рішуче розірвали старі кайдани і є тепер членами НАТО та Европейського Союзу. В інших країнах, незважаючи на їхню нову національну ідентичність, що появилася після розпаду СССР, виглядає, що він має успіхи.

Інші політичні спостерігачі також зазначають, що Росія до деякої міри відтворює „оксамитними" економічними і культурними способами впливи, котрі колишній СССР контролював військовою силою та апаратом безпеки. Тому не є несподіванкою, що В. Путін уважає своїм обов'язком захищати запліччя того, що, на його думку, є інтересами країни, зокрема тепер, коли США, ЕС, Китай та інші намагаються розвинути і поширити свої економічні зацікавлення. Одначе деякі політичні потягнення та вислови В. Путіна непокоять і викликають страх стосовно намірів Росії.

Справді, ріст російської економіки після фінансової кризи 1998 року дає В. Путінові перевагу в порівнянні з тим, що пропонує Захід Україні, Грузії, Вірменії, Азербайджанові та країнам Середньої Азії, дозволяє Москві активніше затягати ці республіки у сферу неоімперського впливу.

В. Путін, який ще недавно назвав розпад СССР „національною трагедією", явно намагається зберегти для Росії, хоч частинно, її колишній статус „могутньої держави". Втрату Балтійських країн і нещодавно Грузії потрактовано в Росії як удар для національного престижу. Саме тому висліди виборів в Україні є суттєвими для В. Путіна. Незважаючи на те, що Україна в 1991 році стала незалежною, все ж таки залишились звязки з Росією, – з причини поневолення України впродовж століть Москвою.

Рішення Президента Леоніда Кучми залишити президентське крісло після 10 років викликало завзяту боротьбу за майбутність країни. Сам Л. Кучма роками лявірував між Росією і Заходом, але у виборах підтримує прем'єр-міністра Віктора Януковича, котрий недвозначно заявляє, що напрям країни лежить на Схід. З цього приводу В. Янукович став сприятливим кандидатом для В. Путіна, а не Віктор Ющенко, який хоче збалянсувати торгівлю з Росією розширенням зв'язків України з европейськими сусідами.

Автор, для кращого розуміння, подає цитату учасника виборів: „Ці вибори не про В. Ющенка чи В. Януковича чи навіть про Україну, – сказав Григорій М. Немиря, директор Европейського центру міжнародніх студій в Києві після першої тури голосування, – це ідеться про Росію". Продовжуючи, він підкреслює, що перемога В. Ющенка у другій турі виборів дорівнюватиме приниженням В. Путіна вдома і за кордоном. „Усвідомленням стане, що Україна втекла, як Грузія – або втеча малої сестри з родини".

С.Л. Маєрс стверджує, що саме тому В. Путін приїздив 12 листопада до Києва, що Кремль назвав рутинною візитою, для поглиблення взаємин і угоди про нові поромові і залізничні зв'язки.

Х.В–Ф.

„Віктор Ющенко...

(Закінчення зі стор. 21)

кації під час підрахунку голосів, то переможе Віктор Ющенко, про якого в народі говорять: „Золота людина". Я горджуся своїм зятем і сподіваюсь, що незабаром буду мати нагоду його привітати з перемогою. Дзвонила нещодавно Катерина і просила передати усім виборцям подяку за те, що голосували за В. Ющенка.

– Якщо не секрет, то за кого Ви голосували в американських виборах?

– За Джона Кері, тому що його економічна програма на наступні 4 роки мені більше до вподоби, вона була розрахована на зменшення безробіття, вдосконалення систем охорони здоров'я та освіти, зниження податків з бідного населення країни. Є ще одна причина, чому я голосувала за демократа. Вона полягає в тому, що Президент Джордж Буш подав руку дружби російському президентові і закриває очі на те, що Путін хоче знову підкорити Україну.

– Чи Ви буваєте в гостях у доньки в Києві?

– Так, не один уже раз я гостювала у Катерини, бачила, як їй живеться, допомагала поратися з дітьми. Нещодавно вона народила третю дитину, хлопчика, якого назвали Тарасиком. З нетерпінням очікую на зустріч з ним.

– Катерина подала документи на отримання українського громадянства . Як Ви ставитеся до її рішення?

– Цілком позитивно, адже вона живе в Україні вже не перший рік, все їй там подобається, люди поважають мою доньку. Є у неї, звичайно, вороги, та у кого їх немає? Вони вигадують всілякі несенітниці. Що сказати з цього приводу? Одні заздрять, інші сіють вигадки на замовлення супротивників Віктора Ющенка.

– Оскільки Ви тепер живете одна, чи не запрошувала донька переїхати до неї, до Києва?

– Запрошувала, навіть мешкання у Києві купила для мене, все необхідне придбала. Але я не відважуюся залишити Фльориду, бо не люблю зими, морозів, снігів, а тут завжди тепло. На моєму подвір'ї є кілька помаранчевих дерев, маю невеличкий город. Але і мати Віктора теж не збирається до Києва.

– Я чув у Чикаго, що Катерина в молоді роки перемогла на конкурсі краси. Чи так було насправді?

– Було й таке. Коли Катя мала десь 16 чи 17 років, в Чикаго проводився конкурс краси серед американських українок, і вона здобула перемогу.

– Що б Ви хотіли сказати читачам „Свободи" напередодні другої тури голосування?

– Дорогі друзі, виборці! Якщо бажаєте, щоб всі Ваші найкращі задуми були втілені в життя, то довіртесь вірному синові українського народу Вікторові Ющенкові. Це золота людина, яка Вас не підведе.

Вів розмову
Анатолій Гороховський

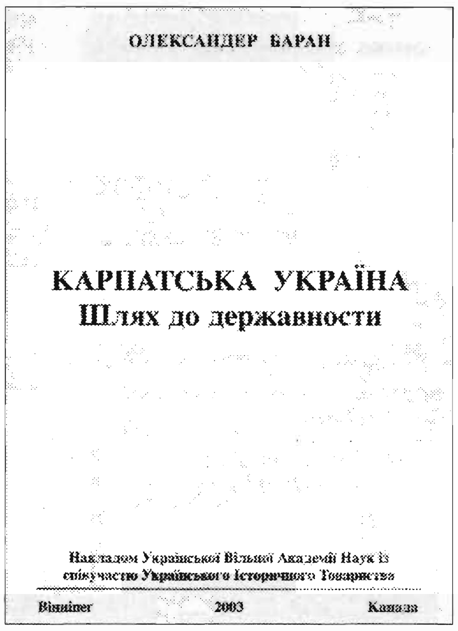
НОВІ ВИДАННЯ

Нова праця про Карпатську Україну

Заходами Української Вільної Академії Наук в Канаді, при співучасті Українського історичного Товариства, появилася нова монографія о. проф. д-ра Олександра Барана „Карпатська Україна. Шлях до державности", (Вініпеґ, 2003, ст. 218). Автор – колишній президент УВАН і перший заступник президента УІТ, видатний науковий діяч, автор численних праць з історії Закарпаття, історії Української Церкви та козаччини.

Монографія складається з 19 розділів, в яких історик аналізує діяльність чехословацької адміністрації на Закарпатті і початки автономного українського життя, угорсько-польські намагання окупації Закарпаття, економії і торгівлі, вибори до Сойму Карпатської України, Карпатську Січ і угорський наступ, боротьбу з мадярським окупантом. Праця базована на невиданих мадярських і чеських архівних матеріялах і великій літературі. Бібліографія використаних матеріялів і покажчик імен і назв закінчує цю цінну монографію.

Книжка коштує 10 дол., замовлення можна висилати на адресу: Dr. Alexander Baran, 156 Sherbrook Street, Winnipeg, MB R3C 2B4, Canada.



Нова книжка Марти Тарнавської

Марта Тарнавська – „Вибране", передмова Михайла Москаленка. – Університетське видавництво „Пульсари", 2004, – 288 с.

До книжки увійшли вибрана поезія і проза зі збірок „Тихі розмови з вічністю" (Філядельфія, 1999) та „Самотнє місце під сонцем" (Буенос-Айрес, 1991). Ось як влучно висловився про її поезію Григорій Костюк: „Марта Тарнавська любить і розуміє світ людини і по-своєму, по-новому відкриває нам його... Вона багатогранна і в засобах, в мотивах і в баченні світу...Вона – поет філософської думки і одночасно терпкої іронії, вона – поет трагічних ситуацій і одночасно глибоколіричних поруxів жіночого серця".

Коли ж мова про прозу, то про це відповідно говорить Ростислав Доценко: „ Новелістика М. Тарнавської... наголошує на проблематиці... самотности людини в національно-політичному контексті... не менша її самотність у приватному житті, в прагненні духовно самовиявитись. Зокрема це стосується жінок з повоєнної української еміґрації, про яких здебільшого й пише М. Тарнавська, – мистецьки обдарованих і обтяжених майже неможливістю поєднати буденну прозу з поривами in blue...

Книжка коштує 15 дол., її можна придбати за адресою: Mosty, 6509 Lawton Avenue, Philadelphia, PA 19126-3745

Книжки, надіслані до бібліотеки „Свободи"

Тихон Лещук. „Белзькі дзвони" – документальна повість, присв'ячена історичним подіям часів Белзького князівства (X-XIV ст.), а також попереднім і особливо наступним часам, аж до наших днів (кінця XX ст.). Особливістю твору є те, що тут проза переплітається з поезією. Тексти супроводяться багатим ілюстрованим матеріялом та авторськими коментарями. Львів, 1999 рік.

Володимир Біляїв. „На неокраянім крилі...". (Штрихи до літературних портретів західньої діяспори). До книги увійшли нариси про визначних українських майстрів слова-поетів, письменників та літературознавців західньої діяспори. Видавництво „Східній видавничий дім", Донецьк, 2003 рік.

Братство колишніх вояків І-ої Дивізії УНА в США. „Обмануті надії", спогади колишніх юнаків військового формування українського юнацтва протилетунської оборони, за редакцією Сергія Шнерха. У книжці надруковані спогади трьох із десяти тисяч українських тринадцяти-сімнадцятилітніх підлітків, яких вир Другої світової війни змусив воювати на теренах різних поневолених країн Европи. Видавництво „Місіонер", Львів, 2004 рік.

Василь Бабій. „Помста опришків", оповідання та леґенди. Видавництво „Тіповіт", Івано-Франківськ, 2004 рік.

Марійка Підгірянка. „ Таїна Миколаївської ночі". У цій книжці зібране жниво поетеси , вирощене за час її десятилітньої праці на срібній землі Закарпаття у першій половині XX сторіччя. Видавництво „Нова Зоря", Івано-Франківськ, 2004 рік.

Редакційна колеґія. „Верховина". Літературна мозаїка. Орган дружньої ланки прихильників ідейної літератури, ч. 29, 30, 31, Вікторія, Кензас, 2004 рік.

Свобода. „Найновіші монольоґи". З друкарні „Свободи", Джерзі Сити, Н. Дж., 1917 рік.

О. Нестайко. „Великі міти імперії" (втеча від власної ідентичности). Видання друге, доповнене. У книзі розглядаються деякі аспекти походження російського народу. Книжка адресована широкому колові читачів. Видавництво „Афіша", Львів, 2003 рік.

Степан Ткачук. „Відгомони літ", поезії. Видавництво „Мустанг", Букарешт, 2004 рік. Наклад фінансований Союзом Українців Румунії.

Редакційна колеґія. „„Рогатинські світанки", часопис Рогатинської гімназії ім. Володимира Великого – колеґіюму Національного університету „Києво-Могилянська Академія", (НаУКМА). Рогатин, 2004 рік.

Союз українців Румунії. „Святі почуття, закладені в молитву", – антологія української літературної молитви. Видавництво „Мустанг", Букарешт, 2004 рік.

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

2003 р.

Український Музей висловлює щиру подяку своїм прихильникам, приятелям та всім любителям української культури і мистецтва, які постійно і щедро підтримують УМ та подають йому фінансову допомогу. Завдяки жертвенности членів нашої громади, таких як Ви, Український Музей сьогодні успішно працює і розвивається.

В поданій нижче листі жертводавців, що протягом 2003 року підтримали Український Музей датками 20 дол. і більше, Ви можете знайти і свою цеглинку. Повну листу всіх жертводавців подаємо щомісячно в журналі „*Наше Життя*" і щороку в музейному Річному Звіті.

Управа й Адміністрація Українського Музею

* = **Donations to the Building Fund**
** = **Donations to the General Fund**
*** = **Donations to Endowment/Memorial Funds**

DONATIONS OVER $50,000

Estate of Dr. Oksana Folwarkiw - 106,055.13**
Estate of Maria Kohutiak Hladky - 84,008.85**

DONATIONS BETWEEN $15,000 - $49,999

Arkadi Mulak-Yatzkivsky - 20,000***
Wasyl Sosiak - 150*/1,550**/14,000***

DONATIONS BETWEEN $10,000 - $14,999

Julian & Maria Baczynsky - 10,300*
Osyp & Zinaida Lewycky - 10,000***
Dr. Wolodymyr & Anna Rak - 150**/10,000***
Self Reliance Ukrainian American Federal Credit Union - 10,000*
Dr. Alexandra Shkolnik - 10,000*

DONATIONS BETWEEN $5,000 - $9,999

Nestor & Olga Cherwinsky - 5,000*/20**
Maria Grabsky - 5,500*
Myron & Olha Hnateyko - 7,100*/480**
Mykola Iljaszenko - 5,000**
Dr. Irena I. Komarynsky - 5,000*/1,000**
Myron & Marijka Martiuk - 5,000***
George & Anisa Mycak - 5,000*
Nestor & Ivanka Olesnycky - 5,000*
Lubodar & Zenia Olesnycky - 5,000*
Andrew Dinnell (Pascack Datacom) - 5,000*
Zynowij Sawyckyj - 5,000***
Oksana Steranka - 5,000*/25**
Dr. Iryney George Temnyckyj - 5,000*
Estate of Eugenia Triska - 5,000*
Anna Wasylkow - 5,000**
Teodosij & Olga Zazula - 5,000**

DONATIONS BETWEEN $2,000 - $4,999

Dr. Roman & Anna Alyskewycz - 2,000*/270**
Mark & Dr. Ariadna Bach - 4,892*
Oksana M. Bajko - 1,000*/1,120**/2,000***
Wolodymyr Balaban - 2,000***
Yaroslawa Barusewych - 2,000*
Orest & Lidia Bilous - 2,500*
Walter & Katheryna Bula - 500*/2,000**
Wiaczeslaw A. Cetenko - 2,000*
Jaroslaw & Katria Czerwoniak - 1,250*/1,100**
Orest & Lydia Glut - 2,740*/700**
Bohdan & Lydia Hajduczok - 70*/2,025**
John & Deanna Hynansky - 2,000*
Ltc (R) Orest & Marta Kaczmarskyj - 2,000*
Vera Mencinska - 4,000*
George & Maria Pazuniak - 2,100*
Marta Pereyma - 3,000*
Dr. Iwanna Ratych - 3,050*
Stefania Sawczuk - 4,000*/100**
Iwanna Skarupa - 2,025*/20**
Stefan & Wolodymyra Slywotzky - 2,100*/150**
Dr. Andrew & Tatiana Tershakovec - 100*/2,000**
Brian & Andrea Tomko - 4,000*/47**
UNWLA Branch 67 - 2,100***
UNWLA Regional Council Ohio - 2,500*
Nigel & Lida Wilson - 3,000*
Gary & Irene Wolfe - 3,000*
Michael & Alexandra Zawadiwskyj - 4,000*
Eugene & Natalia Zmyj - 3,000*

DONATIONS BETWEEN $1,000 - $1,999

Ksenia Antypiv - 750*/350**
Dr. Theophil & Maria Artemowych - 1,500*
Natalia Bazarko - 1,600*
Nadia Bihun - 20**/1,100***
Dr. Bohdan & Roxana Charkewycz - 1,100*
Dr. Areta Podhorodecki & Zenon Chernyk - 1,000*
Walter & Alice Daran - 1,500*
Adrian & Dr. Larissa Dolinsky - 1,000*/300**
Lydia Ficalowych - 1,000*/100**
Dr. Orest & Judy Garbowsky - 1,000*
Borys Halahan - 1,000*
Maria Tershakovec & Roman Hawrylak - 1,000**
Ihor & Roma Hayda - 1,000***
Bohdan & Irene Hlushewsky - 1,000*
Boguslawa Hnatiw - 1,000**
Alexandra Holuka - 1,000*
Theodosij & Lucia Hryciw - 1,000*
Tatiana Arguello & Ivan Iwachiw - 1,000*
Mr. P. Jarosewycz - 1,500***
Daniel Kashimer - 1,000*
Olga H. Kernitsky - 1,000*/30**
Sviatoslav & Dr. Arkadia Kocybala - 1,025**
Natalia Krawczuk - 1,100*/50**
Dr. Leo & Iryna Kushnir - 200**/1,000***
Maria Lawro - 1,000**
Andrew Lencyk - 1,060*
Olga Leschuk - 1,000*
Wolodymyr & Lydia Magun - 1,000*
Rev. Deacon Yourij & Zoria Malachowsky - 1,000***
Dr. Brian & Daria McKay - 1,000*
Myron & Christine Melnyk - 875*/150**
Dr. Yar W. Mociuk - 200*/1,000***
Wolodymyr & Zoriana Mohuchy - 1,000***
Jaroslava Mulyk - 1,000*
Alexander & Irena Mychaluk - 1,000*/25**
Stefan Puzyk (Northern International, Inc.) - 910*/744.94**
Roman Ostapiak - 1,000*
Irene Pashesnik - 1,000*
Dr. Constantine & Aka Pereyma - 1,000*
Christina Reik - 1,000*
Rochester Ukr. Federal Credit Union - 1,000*
Oleh & Lidia Sawkiw - 100*/1,050**
Maria Sawyckyj - 1,000*
Stefan Sekreta - 1,020*
Self Reliance Senior Citizen Club, NY - 1,000*
Roman & Halyna Shramenko - 1,025*
Dr. Dennis & Myra Stachiv - 1,050*/50**
Lidia Stebelsky - 1,000*/100**
Dr. George Truchly - 1,000**
Olena Turula - 1,000*
Dr. Stephan & Tamara Tymkiw - 1,000*
UNWLA Branch 33 - 1,000*
Ihor & Tamara Vitkovitsky - 1,000*
Mykola & Oksana Yaremko - 1,750*

DONATIONS BETWEEN $501 - $999

Melania Banach - 100*/600**
Marta Mulyk Baxer - 560**
Elmer & Olga Bertsch - 100*/505**
John Cherniawsky - 175*/500**
Dr. Taras & Olha Hunczak - 450*/150**
Myron & Marie Kukuruza - 500*/100**
Ksenia Kuzmycz - 700*/100**
Yuri Lewycky - 520*/37**
Igor & Dr. DariaLissy - 750*
Zenon & Susan Masnyj - 300*/600**
Nadija Masyk - 750*/30**
Luba N. Melnyk - 550*/50**
Rostyslav & Helena Milanytch - 200*/585***
Bohdan & Anna Pokora - 700*
Dr. Jaroslaw Rozankowski - 100*/600**
Stefania Semuschak - 600*
Roma Shuhan - 750**
Stephanie Sydoriak - 100*/500**
United Way - 644**
UNWLA Branch 95 - 675*
UNWLA Branch 113 - 500*/50**
UNWLA Branch 118 - 600*

DONATIONS OF $500

Dr. Oleh & Sarah Bachynsky - 500*
Bohdan & Helene Balaban - 500*
Peter & Natalia Buniak - 500*
Dr. Mary Holowinsky & William Chen - 500*
Ihor & Natalia Czernyk - 500*
Olha Hayetskyj - 500*/ 30**
Dr. Andriy & Motria Holowinsky - 500*
Areta Pawlynsky & Yaron Inbar - 500*
Dr. Lubomir & Maria Jawny - 500**
Dr. Ivan Kochan - 500*
Dr. Roman & Irena Kostrubiak- 500**
Ana Goshko & Dr. Marko Krushelnycky - 500*
Ada Kulyk - 500*
Dr. Ihor & Zenovia Kunasz - 500**
Bohdan & Lily Kurylko - 500*
Vera Levytska - 500*
Wira Lewycka - 515*/10**
His Exc. Basil Losten Bishop of Stamford - 500*
Union Funeral Home Lytwyn & Lytwyn - 500*
Leonard & Helena Mazur - 500*
Askold Melnyczuk - 500*
Alexander & Maria Motyl - 500*
Bohdan Pestrak - 500*
Alex & Lydia Piaseckyj - 500*
Roman & Olena Pidhoreckyj - 500*
Andrij Sagaty - 500***
Dr. Ihor & Alexandra Sawczuk - 500**
Natalie Sluzar - 500*
John & Ulana Sos - 500*
Gloria Switlyk - 500*
Marian & Romana Tymchyshyn - 500*
UNWLA Branch 13 - 500*
UNWLA Branch 30 - 500*
UNWLA Branch 86 - 500*
UNWLA Branch 89 - 500*
UNWLA Branch 108 - 500**
Amelia Warian - 500*
Modest & Natalia Zacharczenko - 500**

DONATIONS BETWEEN $300 - $499

Maria L. Alyskewycz - 300*/25**
Lidia Prokop & Wolodymyr Artymyshyn - 450*
Luba Artymyshyn - 100*/220**
Ludwyk & Ariadna Bach - 380*
Basil & Olga Balaban - 200*/145**
Irene M. Chuma - 300*
Stefania Czorny - 200*/200**
Oleh & Christine Danyluk - 250*/100**
Volodymyr & Ulana Diachuk - 300*
Christine Gerula - 300*
Dr. Ltc. Roman & Katheryn Sos Hayda - 300*
Timish & Anna Hnateyko - 300*
Dr. I & V. Holm-Andersen - 300*
Iwan & Sophia Holowka - 200*/100**
Jurij & Myroslawa Hrab - 400**
Roman & Aurelia Hrab - 300**
Mychajlo & Olga Ilkiw - 200*/200**
Irenaeus & Oksana Isajiw - 300*/50**
Olena Kachala - 300*
Catherine Kitt - 300*
Jaroslav & Iryna Kurowyckyj - 300*/5**
John & Tatiana Makar - 200*/100**
Michael & Mary Markow - 300*
Nadia T. Myketey - 50*/300**
Basil Mysak - 300*
Maria Nycz - 300*
Jaroslav & Halyna Oberyszyn - 100*/200**
Prof. Wolodymyr Petryshyn - 200*/100**
Ivan Pidhirny - 300**
Hanya Krill & Max Pyziur - 150**/200***
Martha Rudyk - 400*/20**
Irene Russnak - 350*
Dr. Motria Ukrainskyj - 350*
George & Maria Ukrainskyj - 250*/50**
UNWLA Branch 14 - 350*
Ostap Wengerchuk - 300*
Wolodymyr & Catherine Wolowodiuk - 300*
Borys & Zwenslawa Zacharchuk - 200*/100***

DONATIONS BETWEEN $200 - $299

Andrew & Anna M. Andriuk - 100*/100**
Maria Bakalec - 215*
Dr. Bohdan & Joanne Celewycz - 250**
Andrew & Tania Charchalis - 200*
Maria Chraplyvy - 200*
Nina Chuma - 200*
Jaroslaw & Olha Chypak - 100*/100**
Walter A. Clebowicz - 220**
Christine Brykowytch & Kevin Cuttler - 250*
Marta Danyluk - 100*/100**
Luba Delkewycz - 225*
Dr. John Z. & Nadia Doroschak - 250*
Orest & Adia Fedash - 100*/100**
Irena Dybko Fylypchak - 200*
Helen Gural - 200**
Dr. Bohdan & Tamara Guran - 200*
Anne Hamuka - 100*/100**
Ivanna Hanushevsky - 200*
Larissa Herman - 100*/100**
Oxana Horodecka - 250**
Dora Tershakovec & Bohdan Iskalo - 200*
Adrian & Lillian Iwanczuk - 100*/140**
Evstachij & Marta Jarosz - 200*/50**
Christine Karpevych - 200**
Jerome Kindrahcuk - 250*
Andrew & Tamara Kobziar - 250*
Joseph Kolodnyckyj - 50*/150**
Mykola Konrad - 125*/75**
Nikola & Efrosina Kril - 25*/200***
Alexander & Maria Krychyk - 100*/100**
Jaroslav & Vera Kryshtalsky - 280**
Ivan Kulak (Improvisation) - 100*/124**
Julian E. Kulas - 250*
Peter & Olga Kulynych - 100*/115**
Nicholas Kyzyma - 215*
Larissa Lawrynenko - 250*
Alexander & Maria Daria Leskiw - 200*
Anna Lukachik & Rose Lukachik - 200*
Myra Mandzuk - 50*/200**
Luba Wyznyckyj & Kirby Martensen - 200**
Dr. TatianaMasyk - 250*
Mr. & Mrs. Ihor Melnykowycz - 250*
Luba Mryhlotzky - 50*/175**
Dr. Roman & Marta Nawrocky - 200**
Dr. Stephen & Irene Nychay - 200**
Darryl & Loretta Nyznyk - 250*
Julian P. Ochrymowych - 200*
Marie Panasiuk - 150*/50**
Plast - Spartanky (Kurin) - 200**
Myroslaw & Eugenia M. Podolak - 225*
Bohdan & Maria Polanskyj - 75*/190**
Ernynij & Anna Prokopovych - 200*
Halina Prytula & Natalie Prytula - 200*
George & Alexandra Rakowsky - 250*
Bert & Ksenia Renfroe - 200**
Anna & Ksenia Roshchakovsky - 250**
Alex & Helen Kupchynska Schlaffer - 200*
Nadia Shkilnyk - 200*
Maria Shust - 250*
Nestor & Anisa Shust - 100*/100**
Peter & Ilona Shyprykevich - 200*/50**
Drs. Roman & Natalia Fedynskyj Slysh -200*
Dr. Maria Fisher Slysh - 200*
Jaroslawa Stasiuk - 225*/50**
John Roman Stecura - 250*
Dr. Stephan Stecura - 200**
Roman & Klaudia Stefaniuk - 200*
Adrian & Nicole Steranka - 250*
Thomas & Odarka Polanskyj Stockert - 225*
Dr. Alexander R. Strilbyckyj - 100*/100**
Jurij & Dr. Natalka Strutynsky - 100*/100**
Dr. Gerald & Oksanna Sydorak - 250*
Maria Szeparowycz - 230*
Vera S. Szerszen - 150*/50**
Maksym Szpilczak - 250*
Stefan & Anna Tatarenko - 125*/100**
UNWLA Branch 62 - 250*
UNWLA Branch 70 - 200*
UNWLA Branch 115 - 200*
Dr. Ihor & Marta Voyevidka - 200**
Drs. Andrij & Martha Wojtowycz - 250*
Taras Wolansky - 250**
Alexander & Irena Worobec - 150*/90**
Alex & Helen Woskob - 250*/10**
Dr. Karl & Sophia Zaininger - 100*/100**
Eugene & Stephania Zyblikewycz - 250*
Dr. Zenon & Stacia Zyznomyrsky - 200*/50**

DONATIONS BETWEEN $100 - $199

Mary Altenbach - 150**
Maria Andrusjak - 50*/50**
Areta Arlen - 140**
Andrew & Marta Baczynsky - 175**
Ulana Baczynskyj - 100*
Roman & Irene Badiak - 100*
Daria C.Bajko - 50*/50**
Roman & Anna Bajlak - 150*
Dr. Nicholas & Christina Baranetsky - 100*
Dr. George & Areta Baranowskyj - 100**
Mary Bartosiewicz - 100*
Olha Bassarab - 100*
Roman & Dr. Lesia Batorfalvy - 100**
John Batz - 100*
Bo Bazylevsky - 197**
John & Daria Bekersky - 100*/5**
Richard S. Belas - 100*
Arthur V. & Lydia Belendiuk - 100**
Ann Kit Berczuk - 100*
Myroslaw Bohdan Bihus - 100**
Myron & Slavomyra Bilas - 100**
Michael & Dr. Irene Bilenki - 100**
William Blackwood - 110*
Osyp & Olha Boba - 150**
Dr. Witalij Bohdaniw - 100*/30**
Drs. Susan Siegel & Roman Bohonowych - 100*/30**
John Bortnyk - 100*
Daniel & Dr. Daria Bouadana - 100**
Maria Brodylo - 100*
Dr. Andrew & Valerie Burachinsky - 100*/50**
Iwan & Olha Burtyk - 110*/5**
Dr. Lubomyr & Daria Bylow - 35*/100***
Vera Trojan & Mark Carthy - 100*
Theodore & Theresa Caryk - 100*
Dr. Ihor & Barbara Cehelsky - 100**
Michael & Myroslawa Chaikivsky - 100**
Ihor George & Alla Cherney - 100*
Wolodymyr & Stefania Chornodolsky - 100*
Leonid & Valentina Chudowsky - 100**
Ihor & Bohdanna Chuma - 100*
Irena Chumilowsky - 100*
Myroslawa Cybriwsky - 100*
Dr. Roman Cybyk - 100**
Bohdan Czajkowskyj - 100**
I. James & Christine Czechowicz - 75*/50**
Jaroslaw & Lidia Czernyk - 100*
Andrew & Chrystia Danyluk - 25*/100**
Dr. George & Christine Demidowich - 100**
Eustachiy Derzko - 100*
Constantine Despotakis & Family - 150*
Irena E. Mostovych & Dr.Yuri A. Deychakiwsky - 100*
Dr. Tatiana & Marta Doberczak - 100**
Drs. Leo & Areta Dobrjanskyj - 100*
Sergei Dobrovolsky - 100*
Nicholas Dobrykewych - 100*
Dr. Isaslawa Zajac Dresner - 100**
Peter Duda - 100*
Jurij & Olga Dyba - 100*
Wolodymyr & Romana Dyhdalo - 100**
Arian & Ina Dzerovych - 100**
Malyna (Emilia) Dziuba - 100*
Nicholas Fadeyko - 100*
Bohdan & Romana Fedasiuk - 100**
Drs. Wasyl & Theodora Fedorciw - 100**
Dr. Ihor & Martha Fedoriw - 100*
Stefan Felenczak - 100**
Jurij & Chrystyna Ferencevych - 150**
Mychajlo & Lydia Furda - 100*
Yurij & Christina Gamota - 100*
Michael & Irena Gbur - 100*
Roman & Helen Geletkanycz - 50*/50**
Anita Gerasimchik - 100*
Dr. & Mrs. George Gould - 100***
William & Eleanor Gural - 100*
Andrew & Romana Hadzewycz - 100*
George & Daria Hanushevsky - 75*/50**
Olha Hanushevsky - 110*
Andrew Hanushevsky - 100*
Paul & Anna Harmaty - 100**
Joseph Hawrylak - 100*
Mychajlo & Alla Heretz - 50*/100**
Titus & Sophia Hewryk - 50*/100**
Olexa Hewryk - 150*
Ivan Hirnyj - 120**
Stefania Hluszczyk - 100*
Dr. Boris & Ulana Hlynsky - 75*/75**
Dr. Mychajlo & Iwanna Holowaty - 100*
Vera Bacwyn Holowinsky - 100**
Walter & Helen Horbowyj - 100*
Olga Horodecky - 140*
Iryna Hoshowsky - 100*
Wasyl & Halyna Hrishko - 100*
Kyril & Irene Hryhorowych - 100*/20**
Joseph & Ingrid Hucal - 100*
Luba Lasch Huraleczko - 100**
Tekla Husiak - 100**
Wasyl & Ola Ilchyshyn - 100**
Nicholas & Susan Iwanisziw - 150**

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

203 Second Avenue • New York, NY 10003 • T: 212 228-0110 **2003 р.** Fax: 212 228-1947 • www.ukrainianmuseum.org

Yaroslaw & Alexandra Jablonskyj - 25*/100**
Alexandra Jackewych - 150**
Zenowia Jasinskyj - 120**
Michael & Vera Juchnowicz - 100*
Vera Kaczmarsky - 100**
Irene Kaczmarsky - 100*
Boris & Olga Karash - 100**
Wolodymyra Kawka - 50*/60**
Borys Kekish - 100*
Alex & Irene Khowaylo - 100**
Jaroslaw & Dr. Maria Kiciuk - 25*/100**
Wasyl & Margarete Kiec - 100*
Natalia Klapischak - 100*
Anna Klokiw - 100**
Zorianna Klufas - 85.60*/25**
Dr. N. Terebus Kmeta - 100*
Halyna Pisecka Kochanowsky - 100*
Dr. Basil & Anna Kocur - 100*
Walentyna Kohut - 100*/10**
Teodozyj & Irena Kolasa - 100*/50**
Oxana Kolesnichenko - 100*
Michael & Oksana Komanowsky - 100***
Martha Kopacz - 100*
Dr. Wolodymyr & Halyna Korol - 50*/60**
Lida C. Korolyshyn - 50*/75**
Drs. Ivan & Natalia Koropeckyj - 100*/60**
Benjamin & Vera Korsun - 75*/25**
Y. A. & Irene I. Korsunsky - 125**
Roman & Bronyslawa Kowaliw - 125*
Yaroslaw & Kalyna Kozak - 100*/30**
Mary Kramarenko - 100*/5**
Bohdan Kraynyk - 150*
Dr. Theodosij & Lubomyra Krupa - 100**
Lidia Krushelnytsky - 150***
Olga & Stephanie Kudlak - 100**
Sophie Kudryk - 100*
Maria Kulczycky - 100**
Oksana Kulynych - 100**
Yaroslav Kulynych - 100*
Olga Kupchin - 100**
Theodore & Myroslawa Kusio - 100**
Dr. Chrystyna Kuzmowych - 100*
Mr. & Mrs. Rostyslaw Kuzmych - 100**
Walter & Sofia Kuzyk - 25*/100**
Daria Kuzyk - 100*
Stefania Kwasowska - 10*/100**
Jennie Kyryluk - 100**
Dr. Tatiana Kyshakevych - 100*
Roman & Mira Kyzyk - 100*
Gordon & Romana Cap Labrosse - 100*
Amelia Lambert - 100*
John & Jane Laszek - 125*/25**
Dr. Stefanie Makar-Laudi - 100*
Irene D. Lawlor - 100*
John Lechicky - 100**
Ann M. Lemp - 170**
Lubow W. Lesyk - 100*
Dr. Neil & Lubomyra Zuk Levy - 100*/90**
Ihor George & Olha Lewicky - 100**
Borys & Martha Lewicky - 100**
Iva Lisikewycz - 80*/40**
Lisovi Mavky - 20 Kurin Plastovyj - 100*
Andrij & Yara Litosch - 100*
Oksana Lobachevsky - 80*/40**
Stephan & Marian Loginsky - 100*/5**
Daria Lomnyckyj - 75*/65**
Oleh & Oksana Lopatynsky - 140**
Oksana (Ksenia) Lutzky - 130*
Volodymyr & Laryssa Lysniak - 100*
Anna Lytwyn - 100**
Vera K. Maceluch - 150*
Iwanna Maczaj - 100*/20**
Andrew Makar - 100*
Ihor Nemy & the Makaruk Family - 150*
Hal & Adriana Malone - 100**
Walter & Jean Markewycz - 100*
Iwanna Martynetz - 125*
Roman & Oksana Maselko - 100*/20**
Petro & Lydia Matiaszek - 100*
Robert & Dorothy McCormack - 100*
Mary Meleta - 100*/10**
Victor Melnychenko - 100*
Edward & Helen Melnyczuk - 50*/75**
George & Oksana Melnykovych - 50*/80**
Marie Menendez - 100*
Orysia Mishko - 100/50**
Bohdan S. Mishko - 100*
Iwan & Irena Mokriwsky - 100*
Dr. Leonidas & Oksana Mostowycz - 100*/70**
Wolodymyr & Anna Motyka - 100*
Dr. Mary Motyl - 100**
Daria Mudryj - 100*
Jaroslaw & Jaroslava Mulyk - 100**
Dr. Jaroslaw & Larissa Muzyczka - 100*
Oleh Nahirny - 100*
Olha Nahirny - 100*
Mykola Nychay - 100*
Wasyl William Nykyforuk - 100*
Orysia (Irene) Ochrymowych - 100**
Natalie Danysh & Stephen O'Connell - 100*
Dr. Oresta Bilous & Andrij Oleksij - 100*
Dr. Joseph & Lidia Oryshkevich - 150*
Dr. Jaroslaw & Jaroslawa Panchuk - 100*
Porfiry & Tamara Pankewycz - 100**
Bohdan & Kwitoslawa Paschyn - 100*
Sophia Koropeckyj & Bohdan Pazuniak - 100*
Eugene Perchatsch - 100*
Chrystyna Pevny - 100*
Dr. Chrystyna Padoch & Miguel Pinedo-Vasquez - 150*
Millie Pochtar - 100*
Charles & Roxolana Podpirka - 100*
Bohdan & Mimi R. Polanskyj - 130**
Walter Polowczak - 100*
Dr. George & Natalie Popel - 100*
Oleh Alex & Margaret Poslusznyj - 100*
Mary E. Pressey - 150**
Helen Prociuk - 100*
Roman & Oksana Prus - 100**
Drs. Wolodymyr & Irma Pylyshenko - 100*
Rostyslaw & Helen Ratycz - 100**
Maria Rejnarowycz - 100*
Mary Wood Rhodes - 50*/50**
Halyna Riabokin - 150*
George & Natalia Ripecky - 100**
Emily Robbins - 100*
Walter & Zvenyslawa Romaniw - 50*/50**
Helen K. Rudy - 100*/25**
Michael & Stefania Rudyk - 100*
Dr. Ronald & Joan Ruszkowski - 100*
Michael Sachno - 75*/35**
Dr. Wasyl W. Salak - 150*
Yarko Saldan - 100*
Tom & Daria Sapienza - 100**
Daniel & Mary Savitsky - 100*
George Sawicki - 100**
Orest & Alexandra Schur - 100**
Michael Scyocurka - 110*
Jaroslaw Semkiw - 100*
Vira N. Sendzik - 125**
Stella Seredenski - 100*
Steven Sharga - 100*
Christine Shepelavey - 100**
Taras & Julianna Shepelavy - 100*
Ihor Shevchuk - 100*/20**
Myroslaw & Nadia Shmigel - 100*
Dr. Boris Shmigel - 100*
Stephan & Helen Shubiak - 82*/25**
Martha Shyprykevich - 150*/25***
Olena Shyprykevich - 150*
Bohdan & Roxolana Siryj - 100**
John K. Skrypak - 100*/20**
Danylo & Anne Slobodian - 100*
Roman & Motria Sloniewsky - 100**
Wolodymyr & Bohdanna Slyz - 100*
Olha Smal - 100**
Eugene Ihor Smereka - 100*
Yara Snylyk - 80**/100***
Joseph Sobko - 100*
Dr. George Soltys - 100*
Volodymyr & Anna Stachov - 100*
Arcadia Stebelsky - 50*/55**
Myron & Alexandra Stebelsky - 100**
Bohdan M. Steciw - 100**
Dr. Eugene Steckiw - 100*
Dr. Alexander Stetkevych - 100**
W. C. & Marie Stith - 100*
Maria Stopnytsky - 100*
Ihor Strutynsky - 100*
Ula Ilnytzky & Raymond Stubblebine - 100*
Tamara Sydoriak - 100*/20**
Alicia Szendiuch - 100*
Maryann Szporluk - 100*
Harry & Helen Szpyhulsky - 50*/50**
Nancy Taras - 100**
Marta Tarnawsky - 100*
Tatiana Tatarko - 100*
Irena Teluk - 100*/10**
Orest & Daria Temnycky - 100*
Dr. George & Roma Temnycky - 100*
The Wilson T. Ballard Company - 100*
Roman & Dr. Oksana Tresniowsky - 150**
Roman & Luba Turkevich - 100*
Ulana Tymkewycz - 100**
John Tynes - 62.50*/37.50**
UNWLA Branch 24 - 100**
UNWLA Branch 49 - 100**
UNWLA Branch 54 - 150*
UNWLA Branch 64 - 50*/100**
UNWLA Branch 106 - 100*
Christina Walsh - 100*
Anastazia Warycha - 50*/50**
Oksana Wengerchuk - 175*
Christine Wenglowskyj - 100*
Miroslawa Wenke - 100*
Dr. Orest Wesely - 50*/50**
Robert & Gail Wislocky - 100*
Lydia Woloshyn - 100*
Myroslawa Wyshywany - 100*
Bohdan O. Yaremko - 100**
Dr. Michael & Roxolana Yarymovych - 100**
John & Alice Yarysh - 100*
Irenaeus & Olena Yurchuk - 100*
Anna Zabrocky - 100**
Orest & Jaroslava Zahajkewycz - 50*/65**
Donald Zalucky DDS - 100*
Doreen Zawadiwskyj - 100*
Zenon & Lidia Zawadowycz - 115*/10**
Yuri & Anna Zelinsky - 100*
Mary S. Zilg - 50*/80**
Walter & Ulana Zinych - 100*
Iwanna Zownir - 100*
Maria Zukowsky - 50*/50**
Dr. Marta Lopatynsky & Ihor Zwarycz - 100*
Hanna Zyruk - 50*/50**

DONATIONS BETWEEN $51 - $99

Anonymous (R. N.) - 60*
Dr. Yaroslav & Wira Bilinsky - 75**
Arnold & Natalia Birko - 60*
Maria Borkowsky - 50*/20**
Jaroslaw & Jaroslawa Bukachevsky - 25*/50**
Lubomira Choma - 20*/50**
Lubomyra Cichowlas - 50*/15**
Edward & Katherine Denega - 45*/25**
Luba Dombchewsky - 45*/20**
Olha Dubyk - 50*/45**
Luba Firchuk - 70**
Ihor & Natalia Gawdiak - 70*
Dr. Zenon & Wolodymyra Gill - 70*
Lesia Goy - 75*/20**
Alice Gural - 50*/10**
Halyna Hawryluk - 95**
Dr. Eugene K. Hrabarchuk - 80**
John & Maria Iskiw - 70**
Eugene & Eugenia Ivashkiv - 65**
Wasyl & Irene Iwanczyszyn - 70**
Wadym & Maria Jarowenko - 50*/15**
John & Wendy Keryk - 70**
Mykola & Stephanie Kis - 50*/30**
Taras & Oksana Kolcio - 75*
Jurij & Daria Kostiw - 20*/60**
Agnes (Aneta) Kowal - 75**
Walter Kramar - 65**
Bernard & Anna Krawczuk - 75*
Roman Kucil - 75*
Mary Ann Kulish - 25*/50**
Stephen Kynio - 90**
Dr. Milas & Zwenyslawa Lebedovych - 50*/25**
Petro & Maria Leshchyshyn - 30*/30**
Roman & Anna Maksymowych - 15**/50***
Oksana Mykolajska Mandybur - 50*/10**
Wasyl & Anastazia Maruszczak - 20*/55**
Bohdanna Melnychuk - 75**
Nickolas I. & Germaine Milanytch - 65**
Michael & Olha Moczula - 15*/50**
Ihor & Vera Mykyta - 50*/25**
Bohdan Mykytyn - 80**
Natalie Newmerzhycky - 75**
Ivan & Natalia Oleksyn - 25*/50**
Teodor & Anna Ostrowskyj - 25*/40**
Olha Paproski - 50*/25**
Anna Pleskun - 90**
Irena Plys - 75**
Luba Procyk - 30*/30**
Wolodymyr & Myroslava Pryjmak - 50*/15**
Mark & Donna Regante - 50*/25**
Edward Rokisky - 50*/5**
Josef & Daria Yurchuk Ruzicka - 75*
Daria Samotulka - 25*/50**
Eugene Sawczyn - 50*/40**
Gregory Seniw - 70**
Ihor & Daria Shust - 50*/25**
Stefania Stasyshyn - 75**
Sophia Stebelsky - 90*
John & Julia Stoiko - 80*
Ann Sulyma - 50*/25**
Michael & Elizabeth Swinchuk - 75*/15**
Jaroslaw & Marta Sydir - 60*/30**
Walter & Paraskewia Szpaczynsky - 80**
Michael Trenza - 50*/35**
Maria Turchyn - 70**
Dr. Andrew Turchyn - 65**
Iryna Twerdochlib - 65*/15**
Anna Tychanski - 40*/15**
Maria Tymoczko - 50*/40**
Daria Vytvytskyj - 30*/30**
Dr. Stefan & Emilia Wolanyk - 75*
Jaroslaw Woloszczuk - 20*/40**
Rose Worobel - 50*/40**
John & Mary Woroniak Jr. - 70*
Marianne Zadojanyi - 25*/65**
Nina Zahnijnyj - 60**
Anna Zaraszczak - 25*/45**

DONATIONS BETWEEN $26 - $50

Emma Adamczuk - 10*/20**
Helen Allen - 35**
Dr. Sophia Andriaschuk - 50**
Mykola & Tekla Andruchiw - 40*
Modest & Lidia Artymiw - 50**
Nicholas & Chrystyna Babiak - 50*
Dr. Lubomyr & Nadia Babiak - 30***
Myron & Ulana Babiuk - 30*
Mr. & Mrs. John Bdzil - 50**
Roman Begej - 20*/10**
Stanley Bertschuk - 50*
Renata Bihun - 50**
Luba Bihun - 50*
Rena Bills - 30*
Irene Bilyk - 40*
Oleh & Natalie Bilynsky - 50*
Alexandra (Lesia) Bodnar - 40*
Mary Bodyk - 25*/25**
Anna Boychuk - 30**
Myron Boyko - 45*/5**
Joseph & Irene Bubernak - 50**
Lidia Buk - 50**
Ralph & Olha della-Cava - 30*
Ivan & Maria Ceresna - 15*/25**
Orest & Lubomyra Chapelsky - 25*/25**
John & Eugenia Charczenko - 20*/20**
Maria Charyna - 30**
Mary D. Chimow - 50*
Volodymyr Chomiak - 10*/30**
Oksana Chranewycz - 50**
Dr. Bohdan & Bohdanna Chudio - 30**
Irena Chuma - 30**
Martha Cybyk - 20*/10**
Donna A. Czechowycz - 50*
Nicholas Czerewajko - 50**
Andrew & Mary Czorniak - 25*/20**
Pawlyna Danczuk - 30**
Dr. Alexander O. Daniv - 50*
Iwan & Natalia Danylenko - 50***
Jurij Danyliw - 50***
Roy J. Davidson - 25*/25**
Ihor & Luba Dekajlo - 50**
Pearl Dent - 50**
Wolodymyr & Tamara Denysenko - 50*
Zenon Derzko - 50**
Orest & Karen Deychakiwsky - 50*
Irena Diakiw - 50*
Tatiana Didoshak - 30*
Virginia Kalina Hrodecky Dougherty - 50**
William & Osypa Dudynsky - 50**
Michael & Maria Dumenko - 25*/20**
Maria Durbak - 30**
Dr. Daria Dykyj (Dicky) - 30*/10**
Daniel & Barbara Biskup Dzamba Jr. - 50**
Danylo Dziadiw - 50*
Zenon & Daria Elyjiw - 35*
John & Anne Kaczmarczyk Evans - 50*
Dr. Dmytro Farion - 50**
Michael & Mary Fedeckyj - 50**
Nellie Sharkiewicz-Federkiewicz - 40**
Jaroslav & Luba Fedun - 50**
June Gowryluk-Feldman -50**
John & Zirka Filipczak - 30**
Dr. Ivan & Maria Fizer - 40**
Lew & Halyna Futala - 50**
John & Anna Galuga - 50*
Stanley Gatz - 50**
Dr. Jaroslaw & Bohdanna Geleta - 25*/10**
Marie Glasgow - 50*
Roman & Valentyna Gluch - 50*
Kenneth Graham - 15*/30**
Dolores J.Graham - 25*/20**
Carol Greiner - 50*
Bret & Adriana Gundensen - 50**
Natalia Guran - 50*
Nadia Haftkowycz - 50*
Mykola Haliv - 50*
Adam & Marta Hapij - 50*
Osyp & Jaroslawa Hapij - 30*
Eva Harayda - 50**
Myron & Lidia Harwanko - 25*/10**
Borys & Halina Bachar Hayda - 40**
Marijka Helbig - 50*
Gerald Hirka - 50*
Orest & Romana Hladky - 50***
Nicholas J. & Irene J.Hluchyj - 50**
Roman & Maria Hlushko - 20*/20**
Irena Tamara Hordynsky - 50*
Larissa S. Hordynsky - 30*
Christine Hoshowsky - 50**
Hoshowsky Family - 50*
Roman & Jennifer Hrab - 50**
Jurij Hrab - 50**
Robert & Oksana Hrubec - 50*
Tatiana Hrycyna - 20*/20**
Heinrich & Christina Huegerich - 50*
William & Nancy Huzar - 50**
Walter Hywel - 40*
Lydia Ihnat - 35*
Ivashchyshyn Family - 50**
Alexandra Iwasykiw - 40**
Jaroslaw Jackowskyj - 40**
Vasudevan & Natalia Jagannathan - 50*
Eugenia Jakymowycz - 50*
Eugene & Lydia Jarosewich - 50**
Myron & Daria Jarosewich - 25*/20**
Alexandra Juzeniw - 50**
Boris Kaluszyk II - 30**
Edward Kaminsky - 50*
Dr. Volodymyr & Olenka Karpinich - 50*
Orest & Martha Kebalo - 50*
Olga Kekish - 50**
Peter & Anna Kibalo - 20*/10**
Walter & Nina Klymenko - 30*
Roman & Olga Kobryn - 40*
Stefania Kobylecky - 50*
Ihor Kocur - 50**
Yaroslaw Kohut - 50***
Ihor & Olga Kolodij - 50**
Jurij & Irene Kolodij - 50**
Constantin Kopaczynsky - 30**
Michael Kost - 40*
Olha Kostur - 50**
Andrij & Erin Kowal - 50**
Michael & Olha Kowal - 50**
Eugenia Kowalsky - 50**
Christine Kowcz - 50*
Stefania Krasiwsky - 50*
Martha Kraus - 40**
Patricia S. Krysa - 50*
Joseph & Kateryna Kuc - 30**
Nestor Kuchta - 50*
Mary Kuduk - 35*/15**
Bohdan & Christine Kulchyckyj - 30**
Zenovia Kuncio - 50*
Dr. Lydia Kurylak - 20*/20**
Larysa B. Kurylas - 50**
Lubomyr & Daria Kurylko - 50*
Myron & Catherine Kuscenko - 50**
Andrei & Raissa Kushnir - 25*/25**
Iwan Kuzemsky - 30*
Maria Kuzmenko - 20*/10**
Valentina Kuzmycz - 50*
Dr. John & Oleksandra Kyzyk - 50*
Peter Lahola - 50*
Kateryna Lalka - 30*
Katherine Laluk - 10*/20**
Anna Lazor - 30**
Marianna Legun - 50*
Pazia Lehewych - 50*
Oksana Lenec - 50*
Natalia Leoczko - 40*
Anna Lewicky - 50*
Vasyl Litkewycz - 50**
Eugene & Maria Litosch - 50*
Kornelia Lonkewycz - 20*/30**
George & Sofia Lonyszyn - 20*/30**
Dr. Ulana Loza - 30*
Ivan & Yaroslawa Luchechko - 50**
Dr. Paul A. Luciw - 50*
Maria Lucyk & Family - 50*
George Luhowy - 50*
Mychajlo & Florence Lysak - 50*
Bohdan & Lydia Lysak - 20*/20**
Dr. Anatol & Daria Lysyj - 50*
Emilian & Czeslawa Majkowskyj - 25*/25**
Ihor Makarenko - 45**

ПОЖЕРТВИ УКРАЇНСЬКОМУ МУЗЕЄВІ

203 Second Avenue • New York, NY 10003 • T: 212 228-0110 2003 р. Fax: 212 228-1947 • www.ukrainianmuseum.org

Nestor & Roma Maksymowych - 50*
Anna Makuch - 50*
Roger Thomas & Zoriana Malseed - 50**
Helen R. Masley - 20*/20**
Emil M. Maybo - 40**
Matwij & Taissa Meleshko - 30**
Wolodymyr Melko - 50*
Oksana Melnychyn - 50**
Maria Melnyk - 50*
Dr. Alexandra Melnyk - 50*
Antonia Monastyrsky - 50**
George & Yaroslava Mrozowski - 50*
June T. Muc - 50*
Orest Muzyczyszyn - 50*
Mark & Lubomira Mycio - 30**
Ivan & Oksana Mykytyn - 25*/25**
Patricia Myr - 40*
Stephen & Sharon Nachesty - 50*
Victor & Alexandra Naumenko - 50**
Borys & Maria Naumenko - 30**
Orest & Maria Nebesh - 25*/25**
Dmytro Nedowiz - 50**
Roman Nestorowicz - 50*
Joseph & Helen Obuch - 20*/20**
Dr. Arkadij & Gloria Oceretko - 50*
Leslie Ogan - 40**
Maria Oharenko - 50**
Elfriede J. Oleksyn - 50*
Rostyslaw & Oksana Omecinsky - 50*
Robert & Christina O'Neal - 50**
Gregory Onufriw - 25*/25**
Lubomyr & Dr. Larysa Onyshkewych - 25*/20**
Elias Onyszkewycz - 40**
Tanasij Oparyk - 30**
Jurij & Nadia Oransky - 50***
Maria Jarema Ostapa - 30*
Olena Papiz - 30**
Jewell E. Papowitz - 50**
Maria Paprocky - 50**
Donna Prots & Andrew Pek - 30*
Iwanna Penkalskyj & Family - 20*/20***
Oresta Pereyma - 25*/25**
Mary Pinaha - 50*
Paul & Nelia Pleczen - 15*/15**
Myron & Lucy Poharatnyj - 50*
Anna Poliszczuk - 30**
Lavro & Oksana Lukaszewycz-Polon - 50**
Roger & Kathleen Pona - 20*/20**
Orest Popovych - 50**
Nestor & Olya Popowych - 50***
Yanina Pylypczak - 40**
Alexandra N. Rago - 50*
Dr. Ihor & Susanna Rak - 50**
Andrew G. & Taisa Rak Esqs. - 50**
Anthony & Christine Cebrij Rizzo - 50*
Victor & Maria Rohowsky - 50*
Illa Tkachuk & Sofia Roman - 50*
Olegue & Anna Rosputko - 10*/35**
Serge & Eva Sacharuk - 50*
Sofia Saldan - 40*
Edward Samardak - 20*/14**
Antonina Sawczuk - 50*
Frances Serabyn - 50**
Mychajlo & Irena Seredowych - 50**
General Col. Paul & Anastasia Shandruk - 40**
Alexandra Shchur - 50**
Halyna Shembel - 50*
Alexandra Shimoniak - 50*
Wolodymyra Shypailo - 30*
Dr. Ivan & Stephanie Sierant - 40**
Wasyl & Anna Sierant - 40**
Lubomyra Siletsky - 25*/25**
Nicholas Skirka - 50*
Maria Slobodian - 25*/15**
Katerina A. Sloniewsky - 50**
Anastasia Smereczynska - 50*
Bohdan & Helene Snihur - 30*
Neonila Sochan - 50**
Anastazia Sochynsky - 40**
Ihor & Natalia Sonevytsky - 50*
Vera Souran - 50*
Luba T. Spikula - 40**
St. Josaphat Society-Branch 217 - 50*
Ulana Starosolska - 30**
George & Zorianna Stawnychy - 40**
Drs. George & Luba Stefaniwsky - 50**
Zenowij & Oksana Stelmach - 25*/15**
Anna Stelmach - 30**
Maria Struk - 50**
Mary Susiak - 35**
Harry & Emilia Swiatkiwsky - 10*/30**
Peter & Anna Switnicki - 50**
Natalia Sygida - 50**
John Tarasyn - 50*
Dr. Lydia Kernitsky Tedeschi - 50*
Jakym & Alice Teniuch - 50**
John & Maria O. Terela - 50*
Stephanie Terleckyj - 50*
Maxim & Romana Thibodeau - 50*
Jaroslaw & Maria Tomorug - 50*
Olga Trytyak - 25*/20**
Charles W. Tyrawsky - 30**
Ukrainian Art Digest - 30***
Yelena Vons - 40*/10**
Elvis & Eugenia Vukosa - 25*/25**
George & Maria Walchuk - 50*
Peter & Anna Warycha - 40**
Michael Wasylyshyn - 25*/15**
Maria Proskurenko & Stephen Welhasch - 50*
Emilia Woch - 20*/20**
Nestor Wolansky - 25*/5**
Dr. Renata Wolynec - 50*
Mychajlo & Stefania Worobec - 50**
Ostap & Vera Kushnir Wynnyk - 40**
Leo & Barbara Wysochansky - 25*/10**
Anastazia Zabrodsky - 40**
Jaroslaw & Tamara Zacharkiw - 50*
Tatyana Zahalak - 50*
Andrew & Lydia Zakrewsky - 30**
Ostap & Irene Zynjuk - 50*

DONATIONS BETWEEN $20 - $25

Roman & Vera Andryczyk - 25***
Anonymous (Terryville, CT) - 20**
Maria Kulynych Babiuk - 25**
Natalia Babiuk - 25*
Maria Oksana Bachynsky - 20**
Drs. Roman & Stephanie Baranowskyj - 25**
Dmytro Baranyckyj - 25*
Daria Capar Baron - 25*
Walter & Alma Batih - 25*
Jennie Batka - 25*
Paul & Margaret Batkiw - 20*
Lesia Bekersky - 25*
Catherine Belghaus - 20*
Ivan & Anastazia Bezubiak - 20**
Anna Bidiak - 25*
Alexander & Minodora Bilan - 20**
Wasyl & Barbara Bilan - 20*
Jaroslaw Bilyj - 25*
Lubomyr & Luba Bilyk - 25*
Iwanna Blahyj - 25*
Olga Blethen - 25*
Helen Bobyliak - 20*
Michael Bochno - 20**
Paul & Ewdokia Bodnarenko - 25*
Prof. Vira Bodnaruk - 25*
Bohdan & Oksana Bohoslawec - 25*
Ludmila Bojko - 10*/10**
Yaroslawa Boraczok - 20*
Wasyl & Lola Bordun - 25*
Mary Boris - 25*
Anya Borysenko - 20**
Chrystyna Dziuba Brown - 25*
Irina Buczkowski - 20**
Elena Bulgac - 25*
Helen Bystrycky - 10*/10**
Wasyl Cap - 20*
Irena Capar - 20*
Oles Capar & Family - 25*
Lubomyr Capar & Family - 25*
Dr. John & Loretta Castle - 20**
Eugenia Charkiw - 25**
Peter & Kathryn Charnetsky - 20*
Maria Chiminec - 20*
Nestor M. Chodnowsky - 25**
Myron & Luba Hirniak-Cholhan - 20*
George P. Choma - 25**
Bohdan & Lidia Chomiak - 20*
Eleanor Chomicki - 20**
Anna Chornobil - 25*
Mykola & Maria Ciko - 20*
Luba Ciolko - 25**
Ann Z. Cirelli - 20**
Mykola & Maria Ciupak - 25*
Gregory Cooper - 20*
Vera Cready - 25*
Rozalia Czaban - 20**
Iwanna (Johanne) Czajka - 20**
Olha Czmola - 25*
Maria Czornij - 20*
Alex & Nina Danchuk - 25*
Tatjana Danyliw - 25***
Dr. Irene O. Deacon - 20**
Volodymyr & Cecilia Debaylo - 25*
Adriane Delkewycz - 25*
Dmytro & Alexandra Demediuk - 20**
Walter Dovhan - 10*/10**
Oksana Dragan - 25***
John & Pauline Dragan Jr. - 25*
Iryna Dubas - 25*
Orest J. Dutka - 25**
Anna Erachshaw - 20*
Anna Fedyk - 20**
Roman Ferencevych - 20**
George Forys - 20**
Damian Gecha - 20**
Stefan & Ludmilla Golub - 25*
Daniel & Irene Grochola - 20*
Irene Haftkowycz - 25*
Ivan & Nadija Haftkowycz - 25*
Henry & Jaroslawa Halaway - 25*
Orest & Chrystyna Hanas - 20**
Myrosia Dragan & Tymish Hankewych - 25***
John & Anna Harasym - 25*
Mila Harasymchuk - 20**
Andrei Harasymiak - 20**
Mr. & Mrs. George Hauss - 25**
Olga Hayduk - 25**
Alexander & Christine Hladky - 25*
Irene Hladkyj - 20*
Wasil Hodczak - 20*
Rozalia Holowka - 20**
John & Anna Homick - 20*
John Homik - 25**
Halyna Homziak - 25*
Olexer Horbul - 25*
Roman Hrabec - 20**
Myron Hramiak - 20*
Wolodymyr & Olha Hrynkiw - 10*/10**
Tamara Hrywnak - 20*
Ihor Hulawyj, Ph.D. - 20**
Lubomyr & Stefania Humeniuk - 25*
Bohdan & Martha Hurko - 20*
Petro Hursky - 25*
Lillian Husar - 10*/10**
Michael & Anna Iwanciw - 25**
Maria Iwasiutyn - 25*
Myroslaw Iwasiw - 20**
Olha Iwaskiw - 25*
Olga Jacubowska - 25***
Stefan Jarema - 25**
Mykola Jarko - 25**
Zenowij & Oksana Jarymowycz - 25*
John & Olha Jashchyshyn - 20**
Parania Jaworiw - 25**
Mykola & Anna Jejna - 25*
Xenia Jowyk - 25*
John G. Jurczyszyn - 25*
Roman & Marta Juzeniw - 25**
Drs. Mark & Nadia Juzych - 25**
Michael Kachnij - 25*
Taras & Maria Kachnykewych - 25*
Yaroslaw Kalawsky - 20*
Michael & Nadia Karkoc - 20*
William Karpa - 10*/10**
Boris & Tetiana O. Karpenko - 25*
Rev. John Kaszczak - 25**
Bogdan Kaszycki - 20**
Barbara Kennedy - 20*
Luba Keske - 25*
Michael & Ann Kikcio - 25*
Oleh & Luba Kinach - 25*
Jaroslawa Kinal - 25**
Zwenyslawa Capar Klem - 25*
Dr. Wolodymyr & Vera Klisch - 25*
Nadia Klos - 20*
Slava Koba - 25*
Olga Kobziar - 25**
Alexandra Kocko - 25**
Theodor & Doroteya Kocur - 25**
Sviatoslaw & Gizelya Kocybala - 25**
Stephen & Romana Kohut - 25*
Wasyl & Lydia Kolodchin - 26*
Raymond & Jaroslawa Komichak - 20**
Stefan & Pauline Korlatowycz - 25**
Mykola & Oksana Koropeckyj - 25**
Halina Korsun - 25**
Anna Kos - 20*
Maria Kostiw - 20*
Mykola & Sophia Kosyk - 25*
Wasyl Kotowycz - 20*
Natalia Kovtun - 25**
Wasyl & Antonyna Kowal - 25**
Kathryn Kowalczik - 20*
Anastasia Kowaluk - 20**
Bohdan & Iryna Kowalyk - 20**
Mary Kozar - 25**
Dr. Orest & Maria Kozicky - 25*
Maria Kramarchuk - 25*
Emilia Kramarchuk - 20**
Nona L. Kraus - 25*
E. Krawczuk - 25*
Natalia Krupsky - 25**
Dr. John Kucan - 25**
Sofia Kukurudza - 20**
Eugene & Oksana Kulyk - 25*
Lucyna Kuncik - 20*
Michael & Pauline Kurylo - 20**
John & Basia Kuzemczak - 20**
Marta Kuzma - 20**
Myron & Maria Kuzma - 20**
Nadia Kuzma - 20**
Vera Lashczyk - 25***
Mark & Lori Lawther - 20*
Anna Lazariw - 20**
Myron & Mary Lebischak - 20*
Andrew & Natalie Lenec - 10*/10**
Mykola & Sofia Leskiw - 25**
Maria Lewko - 20**
Frank Litowynsky - 20*
Ivan & Halyna Lobay - 25*
Irene (Orysia) Lonchyna - 25*
Oksana Lonkewycz - 25*
Theodore & Olga Aleksiewicz Lownie - 25**
Maria Lozynsky - 25*
George & Meg Luhowy - 25*
Alexander & Mary Lushnycky - 25**
John & Mary Luszczyk - 25*
Bohdan & Eva Luzniak - 20**
Mykola & Maria Lylak - 25*
Teodozij Lysak - 25**
Orest Lysak - 20*
Myroslav & Christina Lysobey - 25**
Jean Magrin - 25*
John Edward Makar - 25**
Michael S. Makar - 25*
Stefan & Anna Makuch - 25**
Zenon & Orysia Mandicz - 25*
Olga Mandybur - 20**
Wasyl & Anisia Mandzij - 25*
Peter & Anna Marczycha - 20*
Bohdan O. Markiw - 20**
Axel & Daria Mehrle - 25**
Stanyslaw & Olia Melnyczuk - 20**
Dmytro Melnyk - 25*
Theodore Melnyk - 20**
Ivan & Anna Michalak - 25**
Dr. Jaroslaw & Nadia Mihaychuk - 25*
Steven & Irene Minko - 25**
Roksolana Pencak Misilo - 25*
Wasyl & Alexandra Moczula - 20*
Frank & Vera Molls - 25*
Sophie Moore - 25*
Irena Moroz - 25*
Eugene & Olga Moroz - 20**
Thomas & Luba Morsch - 20*
Maria Motruk - 20**
William & Carol Murray - 25**
George & Galyna Mutlos - 10*/10**
Dr. Zenon & Irene Mychajljuk - 25*
Maria Mychajlyszyn - 20**
Roman & Luba Mycyk - 25**
Rostyslaw Mykytyn & Family - 25**
Dr. Peter & Genia Myskiw - 25*
Maryann Mysyshyn - 25**
Myra Snylyk & Bohdan Nakonechny - 25**
Helen O. Nicholas & Susan Nicholas - 25*
Michael Niniowsky - 20*
Mary Decyk Nowadly - 25*
Slavko & Nadia Nowytski - 20**
Dr. Jaroslav Oceretko - 20**
David & Natalia Olds - 20*
Y.D. Oleksiw - 10*/10**
Stephen & Lidia Olenczuk - 20**
George Olesnicki - 25**
Stefan & Irene Olszansky - 25*
Olga Orchuk - 20*
Michael & Alice Ortynskyj - 25**
Wasyl Oryschak - 25*
Borys & Luba Oryshchyn - 25**
Maria Osadciw - 20*
Sophia Pachecano - 25**
Walter Pastuszczyn - 20*
Maria Pawelczak - 20**
Vera Borysenko Pawlak - 20*
Dr. Ivan & Virginia Pelech - 25*
Rostyslaw & Laura Pencak - 25*
Orest & Daria Pencak - 25*
Martha Holian Pflanczer - 20**
Anna Pinko - 25**
Julia Polansky - 20**
Jurij & Vera Popel - 20**
Jaroslawa Popovich - 10*/10**
Oksana Porytko - 25**
Olha Procyk - 25**
Drs. Eli & Lubow Pronchick - 10*/10**
Stefan & Tekla Pryjmak - 20*
Dmytro Pylypec - 20*
Oksana Radysh - 20**
Col. Ihor & Nataliya Rakowsky - 15*/5**
Irene Renstron - 20*
Anne Reuter - 20**
Dr. Andrew & Rūta Ripecky - 20**
Irene T. Rishko - 20*
Arnold & Mary Rudakewycz - 25**
Olga Rudensky - 20**
Stephen & Olga Rudyk - 20**
Andrew J. Rudyk - 20**
W. S. Rybak M.D. - 20**
Dr. Olena Saciuk - 20**
Osyp & Luba Sadnytzky - 25**
Nina Samokish - 20*
Maria Ania Savage - 25*
Hanna Savchyn - 20*
William & Lola Saveskie - 20**
John & Nadja Sawchuk - 25*
Richard & Elsie Schoefer - 20*
Tetiana Schuter - 25*
Sofia Semanyszyn - 25*
Walter S. & Joan Semeniuk - 25*
Sophia Senezhak - 25**
Metodij Seniw - 20**
Ihor & Daria Senyk - 25**
Yaroslav & Larisa Shcheglov - 20*
Kateryna Shchur - 25*
Haskell Sheinberg - 25**
Wasyl & Chrystia Shpynda - 20**
Peter & Marta Shtompil - 25*
Helen Smindak - 25**
Gregory Smolyn - 10*/10**
Dr. Oleh & Liubomyra Sochan - 20**
Anna Sochockyj - 20*
Oksana Solovey - 20**
Stella Sorochtey - 25*
Rosalia Stadnyk - 20**
Boris & Oksana Stakhiv - 20*
John Stasiuk - 20**
Iwan Stasiuk - 20*
Mykola & Anna Stasiw - 10*/15**
Jaroslawa Stawnychy - 20**
Rostyslawa Steciw - 20*
Michael & Natalia Stemsky - 25**
Stephanie Stetz - 25*
Anna Stolarskyj - 20**
Walter & Teodora Storozynsky - 25*
Mr. & Mrs. John Stroud - 25*
Nadija Strychar - 25*
Stepan & Maria Syplywyj - 20*
Maria Sypniak - 20*
Laszlo & Maria Szijj - 25*
Stefan & Stefania Szkafarowsky - 25**
Petro & Maria Szkafarowsky - 25**
Nadia Tatchin - 20**
Boris & Mary Tatunchak - 25***
Susan A Techky - 25*
Lesia Telega - 20*
Noraj & Irene Terlan - 25**
Catherine Terlecky - 20*
Tamara Tershakovec - 20**
Oresta Tkaczuk - 25**
Ricky & Stefka Tkaczuk - 20**
Roman & Nadia Tratch - 20*
Swiatoslaw & Martha Trofimenko - 20**
Martha Turczyn - 25***
Myron & Olena Tyckyj - 20*
Wasyl & Olga Tysak - 25**
Daria Tyshovnytsky - 25*
Dr. Stefania Tysowsky - 25**
UNWLA Branch 10 - 25**
Walter & Maria Uzdejczyk - 20**
Boris & Areta Vern - 25**
Stefan & Andrea Warycha - 20**
Wasyl Wasyliw - 20*
Dr. Stanley & Katherine Weston - 25*
Anna Wojtowicz - 20*
Eng. Roman Wolchuk - 25***
Anna Wompel - 20**
Andrea Wynnyk - 25*
Joan Yanchyshyn - 25*
Lubomyra Yoldas - 20**
Jerry & Genevieve Yurczak - 10*/10**
Maria Zacharkiw - 20**
William & Maria Zakotiria - 20**
Chrystyna Zaluckyj - 25**
Mary Zazulynec - 25*
Christina A. Zinycz - 25*
Kristina Zluckyj - 25**
George Zybly - 25*

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ!
ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ – ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ!

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає

Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 6 листопада 2004 р. відійшов у вічність наш найдорожчий ТАТО, ДІДО та ШВАҐЕР

бл. п.

інж. ЯРОСЛАВ МАТКОВСЬКИЙ

нар. 22 травня 1913 р. у Стрию, Україна.

ПАНАХИДА була відправлена 8 листопада 2004 р. в похоронному заведенні Paul Harris в Рочестері, Н.Й.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 9 листопада в українській католицькій церкві Богоявлення в Рочестері, а відтак на цвинтарі Holy Sepulchre, Rochester, NY.

В глибокому смутку залишилися:

син – СТЕФАН МАТКОВСЬКИЙ
донька – ГАЛИНА СНІГУР з мужем БОГДАНОМ
внучка – БОГДАННА СНІГУР
внук – МАРКО СНІГУР
швагерки – ЛЮБА ЗАКОВОРОТНА з мужем ІВАНОМ
– ГАЛИНА ФІЛІПОВИЧ у Польщі
та ближча і дальша родина в Америці, Україні та Польщі.

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що 15 жовтня 2004 р. на 76-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО і БРАТ

бл. п.

РОМАН ДЗЮК

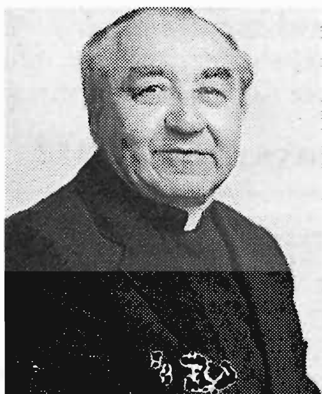
нар. 15 травня 1929 р. в Україні.

ПАРАСТАС відбувся 20 жовтня 2004р., в похоронному заведенні Музики.
Похорон відбувся в четвер, 21 жовтня 2004 р., о год. 10-ій ранку в українському католицькому соборі свв. Володимира і Ольги в Чикаго.
Тлінні останки спочили на українському цвинтарі св. Миколая в Чикаго.

У глибокому смутку залишилися:

дружина – ОЛЯ
син – БОГДАН з дружиною ХРИСТИНОЮ
дочки – ІРКА
– МИРОСЯ з мужем ВІЛЯМОМ ҐЮБЕР
внуки – АНДРІЙ і МАРКІЯН ДЗЮКИ
– ЮСТИН і НАДЯ ҐЮБЕР
брат – ЙОСИФ з родиною в Польщі
сестра – КАТЕРИНА з родиною в Польщі
свати – ОЛЕНКА ХАРКЕВИЧ і БІЛІ ҐЮБЕР
та ближча і дальша родина в Америці, Польщі і Україні.

Вічна Йому пам'ять!



П О Д Я К А

З волі Всевишнього відійшов у вічність 3 серпня 2004 року наш найдорожчий муж, батько, дідусь,

бл.п.

отець, мітрат, магістер

Євстахій Остап Ґошуляк

Відхід покійного в небеса глибоко зранив наші почуття і залишив невимовний біль і смуток в наших серцях.

Складаємо найщирішу подяку всім, хто вшанував пам'ять покійного на усіх похоронних відправах та тризні.

Особливу подяку складаємо сестрі Марії Стиранка і її доні Христині Салям з Франції, внучці Адріяні, похресникові Юрієві Стиранка, Тамарі Кобзяр та Богуш з дружиною із США, сестрам Н. Пашковській і М. Набережній з родинами.

Рівно ж щире спасибі Єпископові Кир Романові за відвідини о. Остапа в лікарні і уділення св. Тайн Єлеопомазання, а також дек. І. Барщикові, о. Б. Сліпому та О. Чорнієві.

Ми безмежно вдячні Єпископам Кир Стефанові, Кир Корнелієві, Кир Романові, о. дек. І. Барщикові та Всесвітлішим і Всечеснішим отцям за участь в похоронах. Дякуємо Сестрам Служебницям.

Висловлюємо вдячність Крилосові під проводом о. міт. Р. Ґалази за переведення „Похорону Мирських Ієреїв", Маєстрові Осипові Ґошуляку за спів Апостола, хорові катедрального храму і хористкам „Веснівки", а також сердечна подяка усім парафіянам.

Склали пожертви на:

Постійні Святі Літургії:
„Лицарі Митрополита Андрея Шептицького", Rosemary Murphy.

Служби Божі:
Єпископ-емерит Василій, Сестри Служебниці, школа "Father Serra Staff", М. Набережна, Н. Пашковська, Д. Новак, о. Й. Корчинський, В. і Я. Шеремета, Х. і П. Явні, А. Вавришин, А. Ґладій, С. Сидій, о. М. Бозьо, С. Яцьків.

Квіти на могилу:
Пластова Станиця, Суспільна Служба – Централя, Суспільна Служба – Філія Торонто, І. і С. Скоробагач, Ґ. і К. Гарвей, Н. Янас, родина Набережних, Р. Жук, Б. і А. Косович, А. Косович, О. Іванишин, О. і Д. Іванишин, Р. і Л. Квасниця, Л. і Б. Даниляк Оксана і Володимир, Л. Коморовскі, К. Клос, Х. Лаптута, М. Стиранка, Х. Салям.

Церкву в Чорткові, де народився о. Остап:
$1,000 Родина Ґошуляків.

Семінарію у Львові:
$500 Ліга Українських Католицьких Жінок Канади, відділ при катедрі.
по $200 Епархіяльна Управа ЛУКЖК, Н. Пашківська з родиною, Б. Мацьків, І. і Л. Кришталович.
по $100 Cadbury Adams Canada Inc, Астро Травел, З. і Г. Баган, Р. і Д. Дзерович, Петруся Гаташіта, Р. і Т. Мельник, М. Парцей, Р. і Л. Робертсон, З. і Х. Татарський, Meacock B. & Mills-Brucock E., К. Дмитрів, Peters J. & J., І. Ріпецька, Л. Фіцалович, В. і Г. Кущак.
$75 М. Мацьків.
$70 М. і М. Дякун.
по $50 Ю. і Д. Даревич, О. і Б. Іванусів , А. Ковальська, Ю. Пашківський, З. і В. Ткачук, д-р Е. і Т. Волощук, Р. і І. Вжесневські, Е. Загарко, О. Гомонило, М. Фурда, д-р М. і Л. і Г. Кондрацькі, А. Гладилович, А. і Т. Верткас, С. і А. Дроздовскі, Г. Хичій, І. Солтис, д-р Борух, С. Туазан.
по $50 US д-р Р. і С. Барановский, д-р М. Крижанівський, М. і Т. Кобзяр, Ґ. і К. Гарвей, о. М. Бозьо, Д. Марків, Я. і В. Багуш.
по $40 І. і В. Боровець, І. Левицька, М. Левицький, М. Маціївська, М. Набережна, А. Парцей.
по $30 В. Бучинська, О. Олексюк, М. Скорупська, А. Стапяк, д-р Г. Морнінгстар, М. Морнінгстар.
по $25 І. Цьонка, О. Соболь, Б. і І. Яців, Р. і Н. Колісник, М. Кузь, Я. і В. Верґановські, С. і О. Вовк, В. Лучків, І. Гаврилишин, М. Зелик, Б. і О. Лещук, Л. Похмурська, Б. Морнінгстар, K. Schier.
по $20 А. Берко, О. Даніляк, М. Дулиба, М.Фидаш, Ю. Фіцалович, І. Goutor, Х. Явна, Г. Кондаревич, Л. Ковальчук, Е. і Л. Кушній, Е. Логаза, О. Лисий, А. Монік, Б. Романюк, Д. Темник.
по $10 Ф. Бичок, В. Сенік, К. Корін, М. Загребельна.

Разом 4,955 канадських і 350 американських долярів.

Фонд „Приятелі Дітей":
по $150 Х. Салям, Д. Ґошуляк.
по $100 Ч. Пташник, М. Стиранка.
$60 Т. і О. Курило.
по $50 С. і Л. Корал, Л. Барановська, Т. Яровенко.

„Суспільну Службу Українців Канади", філія Торонто:
$100 о. І. і М. Барщик
по $50 Т. Ружицька, Х. і С. Харко, Д. Ґошуляк.

„Суспільну Службу Українців Канади", Централя:
$50 Д. Ґошуляк

Для богослова в Польщі:
$700 Н. Н.

Разом: 7,615 кан. та 350 ам. долярів

В смутку залишені: дружина Дарія, діти: Адріяна, Катерина, Марія, Мотря, Іван з родинами.

Зі смутком в душі, але в надії на воскресення, ділимося сумною вісткою, що 3 листопада 2004 р. Б., заосмотрений святими тайнами, окружений родиною з молитвою на устах, відійшов у вічне життя, наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ, КУЗЕН, ПЛЕМІННИК

бл. п.
проф. д-р МИКОЛА Л. ФРЕЇШИН-ЧИРОВСЬКИЙ

нар. 5 серпня 1919 р. Б. у Войнилові коло Калуша.

ПАРАСТАС був відслужений в п'ятницю, 12 листопада 2004 р. Б., о год. 7:30 веч. у похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніон, Н. Дж.

Похорон був відправлений в суботу, 13 листопада 2004 р. Б. о год. 9:30 ранку в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н.Дж., а відтак на цвинтарі Gate of Heaven в East Hanover, NJ. Опісля тризна в Ramada Inn при дорозі Route 10, East Hanover, NJ.

Про молитви за Покійного просять горем прибиті:

дружина – ІВАННА (СМІШКЕВИЧ)

сини з родинами:

д-р ЛЕВ з дружиною МАРУСЕЮ (ГЕВРИК) і дітьми МАРКОМ і ХРИСТИНКОЮ
синова (вдова по д-рові ЮРІЄВІ) АРІЯДНА (ЗАПУТОВИЧ) з дочками ТАМАРОЮ і ДІЯНОЮ
о. проф. д-р АНДРІЙ з дружиною ГАЛИНОЮ (ПАВЛИШИН) та дітьми СОФІЄЮ і ОЛЕКСАНДРОМ
о. парох ІВАН з дружиною МАРІЙКОЮ (ВОЙТЕЧКО) та дітьми АНТОНІЄМ і ТАЇСОЮ

кузини:

ХАРИТИНА (ЗАРИЦЬКА) ЛИТВИН з родиною
ЛЮДОМИР ЗАРИЦЬКИЙ з родиною
д-р АДРІЯН ДОЛИНСЬКИЙ з родиною
інж. ЮРІЙ ДОЛИНСЬКИЙ з родиною

племінники:

родини СМІШКЕВИЧІВ, СТЕБНОВСЬКИХ, МОКРІВСЬКИХ, КОСОНОЦЬКИХ, ПОПОВИЧІВ, КУЛИЦЬКИХ

свати:

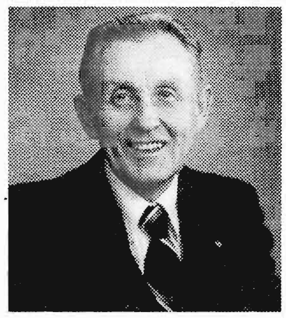
СТЕФАНІЯ ГЕВРИК, ВІРА і РОМАН ЗАПУТОВИЧІ, ОМЕЛЯН ВОЙТЕЧКО

та ближча і дальша родина в Україні та діяспорі.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів на могилу Покійного просимо складати пожертви на виховання провідників для Української Церкви при Інституті ім. Митр. Андрея Шептицького, при Університеті св. Павла в Оттаві. Metr. Andrey Sheptytsky Institute Foundation, 223 Main Street, Ottawa, ON K1S, 1C4, Canada

---



У глибокому смутку повідомляємо рідних, приятелів, знайомих і українську громаду, що у вівторок, 16 листопада 2004 р., в Лабок, Тексас, відійшов у вічність наш дорогий
МУЖ, ТАТО, ДІДУСЬ і ПРАДІДУСЬ

бл. п.
проф. ВОЛОДИМИР ТАРАС ЖИЛА

нар. 25 червня 1919 р. в Збаражі, Україна.

ПАРАСТАС відбудеться в понеділок, 22 листопада 2004 р., о год. 7-ій веч., в Bradley-Braviak Funeral Home, 49 Whippany Rd., Whippany, NJ.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться у вівторок, 23 листопада 2004 р., о год. 9-ій ранку, в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя у Whippany, NJ, а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

У глибокому смутку залишилися:

дружина	– ІРЕНА, з дому БАҐАН
доньки	– СВЯТОСЛАВА з мужем СТЕФАНОМ
	– РОМАННА з мужем МАЙКЛ
син	– ЛЮБОМИР з дружиною ДВАНОЮ
внуки	– АДРІЯНА з мужем ГЕРОЛД, НАТАЛІЯ, ЛЯРИСА, ТАЛЯ, ІВАН і ТАРАС
правнучка	– АЛЕКСАНДРА

та ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

Вічна Йому пам'ять!

В пам'ять Покійного родина просить складати пожертви на Пресовий Фонд тижневиків „Свобода" і „The Ukrainian Weekly".

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ повідомляє своїх членів та громаду, що 3 листопада 2004 р. відійшов з цього світу

бл. п.
д-р МИКОЛА ЧИРОВСЬКИЙ

історик, професор Seton Hall University (Нюарк), дійсний член НТШ-А, колишній заступник голови та науковий секретар НТШ-А.

Рідним складаємо найщиріші співчуття.

УПРАВА НТШ в АМЕРИЦІ

В 40-ий ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ нашого найдорожчого
БАТЬКА, ДІДА і ПРАДІДА

бл. п.
МИКОЛИ БОЙЧУКА

буде відправлена

ПОМИНАЛЬНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ з ПАНАХИДОЮ

в церкві св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж. в понеділок, 22 листопада 2004 р. о год. 11-ій ранку.

Просимо рідних та приятелів взяти участь у молитовній відправі за душу покійного Миколи.

В глибокому жалю просять син СТЕФАН з родиною.

Ділимося сумною вісткою, що 10 листопада в Ярдвіл, Н. Дж. відійшла у вічність наша найдорожча
СЕСТРА і ТЕТА

бл. п.
ЛЮБА МРИГЛОЦЬКА
з дому ДЕМЧУК

нар. 7 січня 1919 р. в Мшані, Зборівського повіту, Західня Україна.

ПАРАСТАС був відправлений в неділю, 14 листопада 2004 р. у похоронному заведенні Hartmann Memorial Home, а похоронено Покійну в понеділок, 15 листопада після Богослужби в українській католицькій церкві св. Йосафата в Трентоні, Н. Дж., на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

В смутку залишені:

брат	– ВОЛОДИМИР ДЕМЧУК з дружиною ТАНЕЮ і дочками ЛЮБОЮ ДЕМЧУК і ТЕТЯНОЮ ҐАЙ з родиною
сестра	– ВІРА ЯВОРСЬКА з дочкою НАДЕЮ ЯВОРСЬКОЮ
сестрінок	– БОРИС ҐУЛЯЙ із синами РОМАНОМ, МАРКОМ і ЕРИКОМ та їх матір'ю АРЛІНОЮ ҐУЛЯЙ

ближча і дальша родина в Америці, Канаді і Україні.

Вічна Її пам'ять!

Замість квітів у пам'ять нашої дорогої Люби пожертви можна складати на: Harvard University Ukrainian Studies Fund; the Building Fund of the Ukrainian Museum in New York City; St. Josaphat's Ukrainian Catholic Church in Trenton, NJ; Shevchenko Scientific Society in New York City; та the St. Sophia's Religious Ass'n.

В ПЕРШУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашої найдорожчої і незабутньої
ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБЦІ і ДОЧКИ

бл. п.

МАРІЇ ГАЛУЩАК

будуть відправлені

СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

в церкві свв. Петра і Павла в Джерзі Ситі, Н.Дж.
23 листопада 2004 р., о год. 7:00 веч.

Про молитви за спокій душі покійної Марії
просять у великому смутку залишені:

муж – АЛЕКСАНДЕР
син – ОЛЕСЬ
дочка – АНЯ з мужем СТЕФАНОМ
мама – ЕВА
внуки – НАТАЛКА і НИКОЛА
сестри – ГАНЯ з родиною
– МЕЛАНІЯ з родиною

ПОДЯКА

3 волі Всевишнього заснув вічним сном 27 листопада 2002 р. наш найдорожчий
БАТЬКО, ДІДО, ПРАДІДО, БРАТ, СТРИЙКО та ВУЙКО

бл. п.

СТЕПАН СКРОБАЧ

Цією дорогою складаємо щиру подяку Владиці Іннокентію Лотоцькому за очолення похорону та за теплі прощальні слова. Рівнож дякуємо парохові о. Богданові Налисникові, о. Мітратові Ярославові Свищукові, о. Володимирові Гудзанові та о. Миронові Панчукові за співслужіння похоронних відправ.

Завжди залишиться в пам'яті прощання Олега Весоловського, довголітнього співорганізатора СУК Провидіння.

Дорогим членам хору „Славута" щире спасибі за чудові співи під час Парастасу.

Ми вдячні стрийкові Михайлові Скробач з дружиною Іреною за часті відвідини. Дякуємо рівнож кузенові Богданові Скробач, що приїхав на похорон з Рочестеру.

Чудовими квітами і вінками прикрасили труну дорогі приятелі та родичі: М. та І. Скробач, Б. Скробач та І. Скробач-Сколіо з родинами, СУК Провидіння та приятелі д-р Р. і Д. Дачкевичі, Л. і М. Кульчицька-Брентлі, О. Гулик та Р. Яцура.

Сердечна подяка найближчим, котрі несли домовину.

Дякуємо родині, приятелям, знайомим та представникам установ за вислови співчуття та молитви, за участь у похороні, та за пожертви на Служби Божі і добродійні цілі в пам'ять Покійного:

НА УКРАЇНСЬКУ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКУ АКАДЕМІЮ У ЛЬВОВІ І НА ПАТРІЯРШИЙ СОБОР У КИЄВІ:

д-р Р. і С. Барановські, П. Барановська, д-р Ю. та А. Барановські, Т. Дахнівська, П. і бл. п. В. Вигінні, Ю. і В. Грабець, І. Ґорчинська, А. і Р. Декайли, Н. Дзидзан, В. і З. Дичії, Н. Іванів, О. Іванишин з родиною, М. Кальба, д-р О. і Ю. Кашуби, Л. і О. Кру-шельницькі, д-р І. і М. Лисейки, М. Лушпинська, Ю. і Л. Матвишини, А. Мельник, Х. Пазник, І. і Р. Полюховичі, бл. п. А. і К. Помірки, І. і А. Прокоповичі, І. і О. Прийми, М. та І. Скробач, бл. п. д-р В. і О. Фединяки, К. Чайковська, М. і Д. Яросевичі, Р. Яцура, І. і О. Яцківи.

Разом	1,900 дол

НА НАЦІОНАЛЬНИЙ МУЗЕЙ В ЧИКАҐО:

Є. І Л. Андруси, З. і Л. Возьні, Я. і М. Ганкевичі, Р. і Т. Григорчуки, д-р Р. і Д. Дачкевичі, бл. п. Ю. і О. Дяченки, д-р А. і Л. Кецали, І. і О. Матвишини, Б. і Н. Мицики, Ю. і М. Ожґи, Л. Полюхович, І. і О. Прийми, родина Соболь, д-р Б . і О. Ткачуки, Г. Траверза з родиною, О. і В. Хринівські, С. і Р. Шінкуси, Ю. і О. Яримовичі

Разом	965 дол.

НА ФОНД „ДІТИ ЧОРНОБИЛЯ":

В. Щебльовський 15 дол.

За душу Покійного на СВЯТІ ЛІТУРГІЇ зложили

М. і А. Бородайки, О. Й. і С. Весоловські, К. Вульчак, М. Громяк, бл. п. Е. О. і Д. Ґошуляки, О. і Х. Данилюки, С. Залуцька, М. і О. Люшняки, бл. п. І. Притоцька, д-р П. Пундій, Б. і Г. Скробач, А. Смоляк, бл. п. В. і З. Стецишини, хор „Славута", А. Шиманська, М. Юревич.

Разом	270 дол.

Усім жертводавцям щире спасибі.

Хай Вас Господь благословить!

Вдячні доньки – ОКСАНА ЯЦКІВ з родиною
– РОКСОЛЯНА ПОЛЮХОВИЧ з родиною.

Ділимося сумною вісткою,
що у середу, 3 листопада 2004 р., на 93-му році життя
відійшла у вічність наша найдорожча
МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

АННА ПОЛІТИЛО

Покійна залишила в смутку:

дочку – МАРТУ
зятя – ДАНИЛА
внучку – МАРУСЮ

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 6 листопада 2004 р., в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж.

Покійна похована на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Вічна Її пам'ять!

Ділимося сумною і болючою вісткою з рідними і знайомими, що в неділю, 14 листопада 2004 р. відійшов у вічність наш найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, ДІДУСЬ і КУЗЕН

бл. п.

ВОЛОДИМИР ЛЕВИЦЬКИЙ

нар. 25 квітня 1909 р. в Івано-Франківську, Україна.

ПОХОРОН ВІДБУВСЯ 17 листопада 2004 р. з церкви св. Івана Хрестителя в Нюарку на український цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

У глибокому смутку залишилися:

дружина – МАРІЯ з дому ЧОЛОВСЬКА
дочки – МАРТА КОВАЛИСИК з мужем МИХАЙЛОМ і дітьми КАТЕЮ і МИХАЙЛОМ
– МІРА БАКУН з мужем ЮРКОМ і дітьми АНДРІЄМ і ХРИСТЕЮ
син – АНТІН з дружиною ЛІДОЮ і дітьми МАРКОМ і ДАНИЇЛОМ
кузини – ДАРІЯ ПАСІЧНЯК з родиною
– ТАТЯНА ОБУШКЕВИЧ з родиною
свати – НАДЯ БАКУН
– ЕВГЕН ГОЛЮКА
ближча і дальша родина в Україні.

Вічна Йому пам'ять!

Родина просить о молитви, а замість квітів меморіяльні датки пересилати на „Children of Chornobyl Relief Fund",
272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078.

В 40-ИЙ ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашої найдорожчої СЕСТРИ і ТЕТИ

бл. п.

ГАЛІ КЛИМ

будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ СВЯТІ ЛІТУРГІЇ з ПАНАХИДАМИ

в українських католицьких церквах:

- **св. Юра, в Ню-Йорку, вівторок, 30 листопада 2004 р., о год. 9-ій ранку;**
- **св. Михаїла, Чері Гілл, Н. Дж., вівторок, 30 листопада 2004 р., о год. 10-ій ранку;**
- **св. Івана Хрестителя, Нюарк, Н. Дж., четвер, 2 грудня 2004 р., о год. 7:45 ранку;**
- **катедра Непорочного Зачаття у Філядельфії, Па., п'ятниця, 10 грудня, о год. 8:30 ранку.**

Просимо пом'янути покійну Галю в своїх молитвах.
В глибокому смутку – сестра ОКСАНА ВОЛЧУК з родиною

Ділимося сумною вісткою, що у п'ятницю, 22 серпня 2004 р. несподівано відійшла у вічність на 61-му році життя наша найдорожча СЕСТРА і ТЕТА

бл. п.

УЛЯНА СТАНЬКО

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 30 серпня 2004 р. в українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя, в Нюарку, Н.Дж., а відтак на католицькому цвинтарі Holy Cross, North Arlington, NJ.

Залишилися в глибокому смутку:

брат – **ЮРІЙ з дружиною ОКСАНОЮ та синами СТЕФАНОМ і АДРІЯНОМ**
тета – **ІРЕНА ВАТИЛЮК з родиною**
кузен – **БОГДАН ФЕДІВ з дружиною МІНЦЕЮ**

Вічна Їй пам'ять!

СТИПЕНДІЙНА АКЦІЯ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ
зі смутком повідомляє, що 13 жовтня 2004 р. відійшов у вічність

бл. п.

МИКОЛА БОЙЧУК

Довголітній добродій та спонзор соток українських учнів та студентів у Бразилії, Аргентині та Европі.

ПОМИНАЛЬНІ БОГОСЛУЖЕННЯ
В 40-ИЙ ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

відбудуться 23 листопада 2004 р.

у каплиці св. Василія Великого, Стемфорд, Кон.
у каплиці Катехиток Серця Ісусового, Стемфорд, Кон.
у каплиці св. Василія Великого, Бател, Куритиба, Парана, Бразилія
у церкві св. Йосафата, Пруденτополіс, Парана, Бразилія
у церкві Христа Царя, на Авентіно, Рим, Італія.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА З ПАНАХИДОЮ
була відправлена 7 листопада 2004 р.
у церкві Непорочного Зачаття в Гілсайд, Н. Дж.,

Синові Стефанові Бойчукові з родиною
та пасербові Маршалові Мовделі зі сестрою Доротеєю
та її родиною складаємо щирі співчуття.

Our prayers and sympathy go to son Stefan Bojczuk with family and to step-son Marshal Maudsley and step-daughter Dorothy Maudsley with family.

UNWLA

UNWLA SCHOLARSHIP PROGRAM/CHILDREN
STUDENT SPONSORSHIP PROGRAM
PO BOX 24, Matawan, New Jersey, 07747-0024.

Зі смутком і великим жалем повідомляємо українську громаду, що 14 листопада 2004 р. несподівано зупинилося серце

бл. п.

ЮРІЯ ЧАПЛЕНКА

нар. 24 квітня 1924 р.

інженера-хеміка, астронома, винахідника, поета, гумориста, редактора, сина відомого мовознавця та письменника Василя Чапленка.

Вічна Йому пам'ять!

ДРУЗІ

У глибокому смутку повідомляємо, що 10 листопада 2004 р. відійшла у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА, МАМА і СЕСТРА

бл. п.

СТЕФАНІЯ ЖМУРКЕВИЧ

нар. 7 грудня 1923 р.

Залишені в смутку:

муж – інж. ЯРОСЛАВ ЖМУРКЕВИЧ
дочки – МАРІЯ і ТЕРЕНЯ
внучка – СОФІЯ
сестра – СОФІЯ СЛЮЗАР
та ближча і дальша родина в США і Україні.

Вічна Їй пам'ять!

Ділимося сумною вісткою, що в четвер, 28 жовтня 2004 р. відійшла у вічність дорога ДРУЖИНА, МАМА і БАБЦЯ

бл. п.

ІРЕНА ЩЕРБА МАЛАНЧУК

Покійна народилася у Перемишлянах, Львів, Україна.

Була членкою католицької парафії св. Миколая, як рівнож членкою 54 відділу СУА у Вілмінгтоні. По приїзді до Америки стала членом УНСоюзу і від 173 відділу була делегатом на кількох Конвенціях УНС, на яких обиралася до різних Конвенційних комісій. Брала активну участь в союзових нарадах Філядельфійської Округи.

ПАРАСТАС відбувся 31 жовтня о год. 7:00 веч. в похоронному заведенні „Ясіка".

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 1 листопада о год. 10:00 ранку в католицькій церкві св. Миколая у Вілмінгтоні, Дел., а опісля Покійну поховано на катедральному цвинтарі у Вілмінгтоні.

Залишила в смутку:

мужа – ПЕТРА
сина – ЕВГЕНА
внуків – ДІЯНУ і ГРИГОРІЯ (ҐРЕҐ)
близьку і дальшу родину в Америці і Україні
всіх приятелів і, зокрема, всіх союзянок, з якими Покійна співпрацювала весь час.

Вічна Її пам'ять!

Родина просить в пам'ять Покійної складати пожертви на фонд „Children of Chornobyl Relief Fund", 272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078.

ВІДІЙШЛИ ВІД НАС

МАРІЯ ЛЕМЕГА член 277 Відд. Т-ва св. Івана Хрестителя в Гартфорді, Кон. Померла 21 вересня 2004 р. на 91-му році життя. Нар. в 1913 р. в Гартфорді, Кон. Членом УНС стала в 1962 р. Залишила в глибокому смутку дочку Алісу, синів Джана і Ярослава. Похорон відбувся на українському цвинтарі св. Михаїла в Гластонбурі, Кон.

Вічна Її пам'ять!

Секретар

....

МИХАЙЛО ЛИХОЛАТ член 303 Відд. Т-ва ім. Гетьмана Івана Мазепи у Флинт, Миш. Помер 7 вересня 2004 р. на 96-му році життя. Нар. в 1908 р. в Потік, Бережани, Україна. Членом УНС став в 1960 р. Залишив у глибокому смутку дружину Анну, дочок Олександру і Надію, шість внуків і 5 правнуків. Похорон відбувся 10 вересня 2004 р. на Resurrection Cemetery в Клинтон, Миш.

Вічна Йому пам'ять!

Секретар

....

МИРОН ЛУЧАНКО член 367 Відд. УНС Т-ва „Запорозька Січ" в Рочестері, Н.Й. Помер 22 серпня 2004 р. на 93-му році життя. Нар. в 1911 р. в Україні. Членом УНС став в 1951 р. Залишив у глибокому смутку дружину Анастазію, сина Івана, дочку Ольгу, внуків Лярису, Таню, Соню і правнука Івана. Похорон відбувся 25 серпня 2004 р. на цвинтаріа св. Гробу в Рочестері, Н.Й.

Вічна Йому пам'ять!

Секретар

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • *Марійка Оцісlавська 973-292-9800 #3040*



ЮРІЙ ЛАЗІРКО
Професійний продавець забезпечення УНС
IOURI LAZIRKO
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
5 Brannon Ct., Clifton, NJ 07013
tel.: 973 881-1291
E-mail: Iouri_uke@hotmail.com



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel./ fax: (908) 782-5451
Matawan 9@optonline.net

- Багаторазові **5-річні візи** в Україну за 185 дол.
- Сприяємо в оформленні і отриманні українських пашпортів нового взірця.

XENIA AGENCY
10241 Rt. 23A,
Hunter, NY 12442
Тел.: (518) 263-4391

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
Оформлення Заяв на Лотерію Зеленої Картки за Новими Вимогами
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (2No.42) 387-8683 • (2No.42) 228-3029

ОРКЕСТРА „ЛУНА“
Музика на весілля, забави, фестивалі.
Святкування роковин.
ОЛЕСЬ КУЗИШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail:dumamuse@aol.com

„АПОН“ ВІДЕО-КАСЕТИ
Найкраща якість
МОЖНА НАБУТИ НОВЕ ВІДЕО
13-та РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ
Концерт Палац Україна АПОН – 2006;
Воєнна парада в Києві АПОН – 2007
Ціна: **$25 + $3 пошта**
Apon Record and Video, P.O. Box 3082, Long Island City, NY 11103 • Tel.: (718) 721-5599

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

Фірма „КАРПАТИ“
Licence № 113486759
Виконує малі і великі роботи. Переробляє хати, лазнички, направляє дахи, виконує цементні праці, а також малює назовні і всередині (handyman) сантехнічні і електричні роботи – **Василь Чолак**
Тел.: (718) 937-1021
Beeper: (917) 935-0280

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ
Найбільший вибір українських книжок.
Замовляйте каталог:
1-866-422-4255
www.ukrainianbookstore.com

ПРОДАЄТЕ СВІЙ БУДИНОК?

Зателефонуйте до нас!

Купуємо
6-60 родинні будинки

Charles Podpirka
JRC Management LLC

(718) 459-1651

LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.
Від 1983

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей (Real Estate and coop-closings)
- Репрезентування комерційної діяльности
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіціяльні завірення

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002
(Тільки за попереднім домовленням)

Fregata TRAVEL SERVICE, INC.
250 West 57th St.#1211 **Phone: (212) 541-5707**
New York, NY 10107 **Fax: (212) 262-3220**
ECONOMY AIRFARES
Львів/Одеса
450 дол.+tax (round trip)
320 дол.+tax (one way)
Київ
549 дол.+tax (round trip)
375 дол.+tax (one way)
Restrictions Apply

Друкарня
COMPUTOPRINT Corp.
Established 1972
Clifton, New Jersey
виконує друкарські роботи:
- книжки (в твердій і м'якій оправах)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярійні друки
- весільні запрошення (в укр. і анг. мовах)

Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 30-літнім досвідом!
973-574-8800
Fax: 973-574-8887
e-mail: computopr@aol.com

16.9¢/min
CALL УКРАЇНА
Great domestic rates.
Great rates to the rest of the world - any day, any time, direct dial.
We also offer prepaid Phone Cards: calls to Ukraine from 7.6 c/min.
1-800-449-0445
LDPOST
WWW.LDPOST.COM

KARPATY
СКОРА ГАРАНТОВАНА ДОСТАВА
FAST GUARANTEED DELIVERY
Export **Import Ltd.**

KARPATY TRAVEL
121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4
1-800-265-7189
в Торонто (416) 761-9105
e-mail: nsemczys@aol.com



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата в Україну, Польщу та інші держави

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ
ВІЗИ • АВІАКВИТКИ
ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!